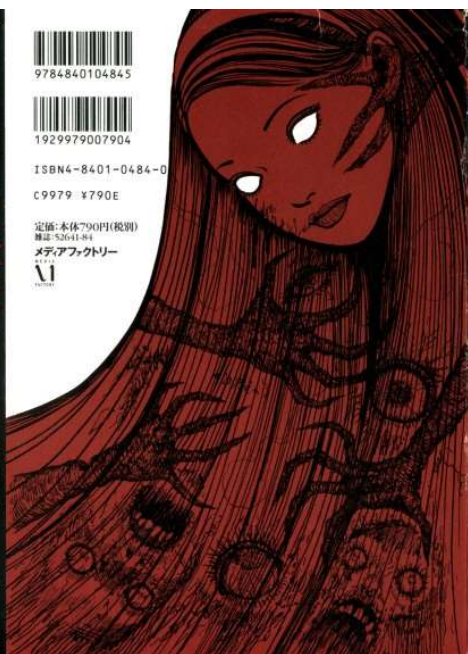
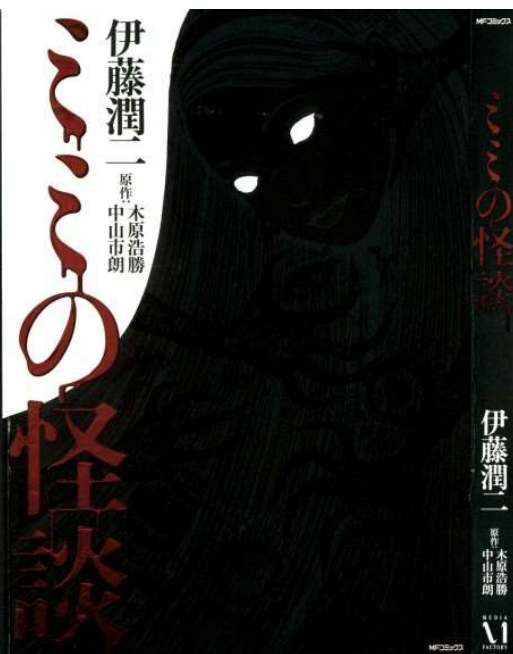


伊藤潤二

原作 木原浩勝
中山市朗

怪談





ERA UM DIA CHUVOSO.

AO
TODO
TRISTE.

NO TOPO
DO POSTE
DE LUZ

QUAL O
PROBLEMA,
MIMI?

HEY.. QUE
OISA É ESSA?

NO
POSTE
ELÉTRI-
CO.

NÃO
TEM AL-
GO ES-
TRANHO
AI EM
CIMA?





SFX: WHU!



QUE
MER-
DA-?



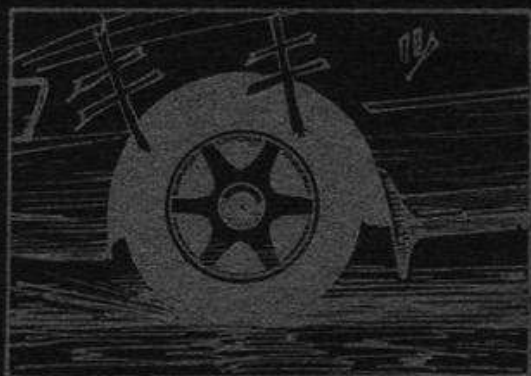
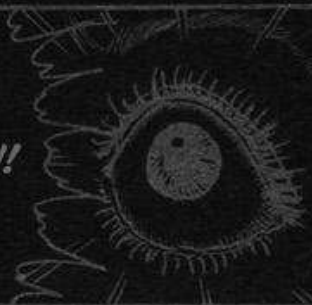
OH MEU
DEUS, É
TÃO ES-
QUISITA!



A FIGURA
ONDULADA
NO TOPO
DO POSTE
DE LUZ ES-
TAVA LON-
GE DE SER
ENCONTRA-
DA.

QUANDO NÓS
OLHAMOS, A
VELHA TINHA
IDO EMBORA.

KYAAAAH!



MIMI NO KAIDAN

By Junji Itô

BASEADO NOS TRABALHOS DE: ICHIRO NAKAYAMA E HIROKATSU KIHARA

伊藤潤二
原作
木原浩勝
中山市朗

目次
Contents

5

The Woman Next Door

隣の女

35

The Sound of Grass

草音

45

Graveman

墓相



153

The Scarlet Circle

朱の円

119

Alone With You

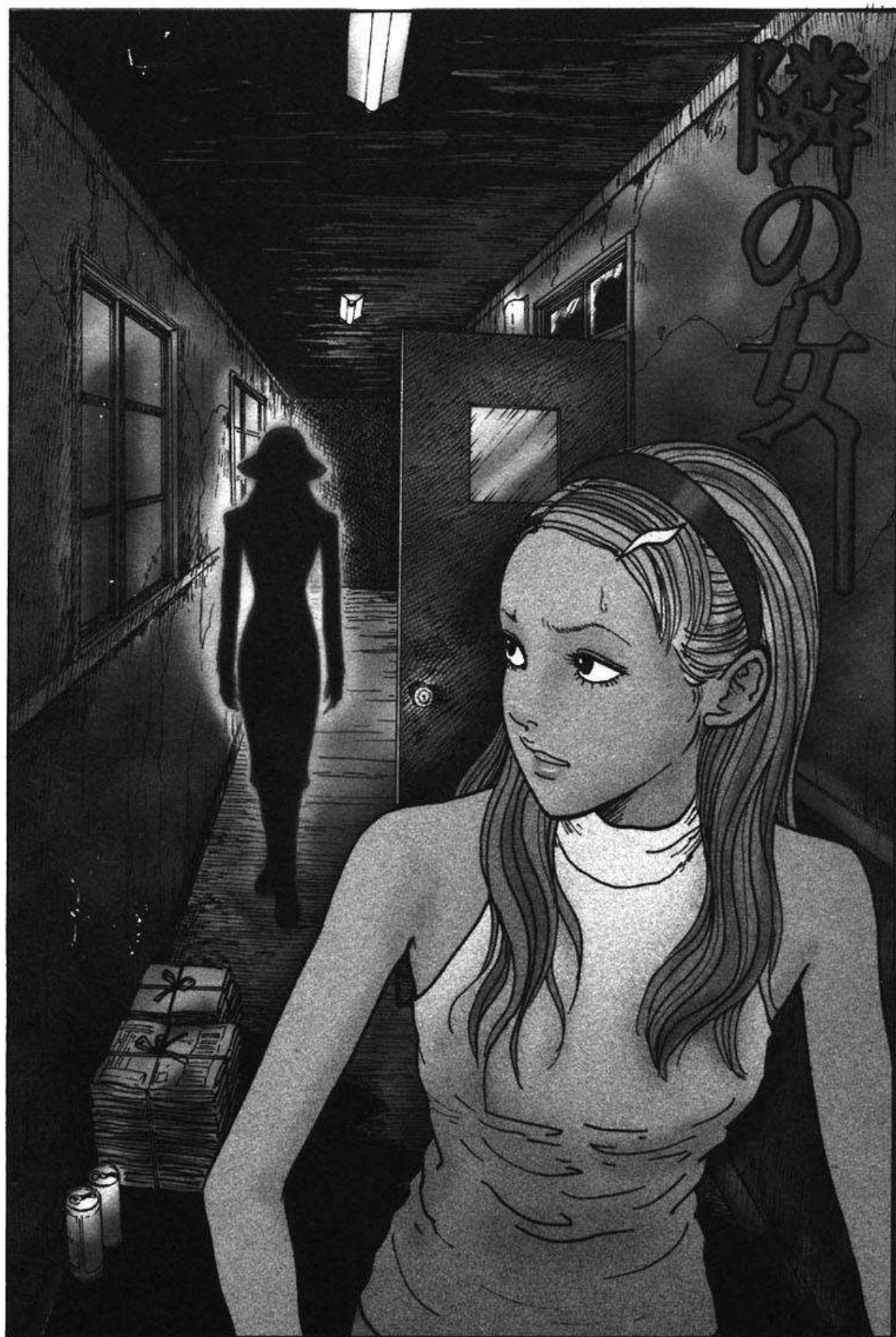
ふたりぼっち

85

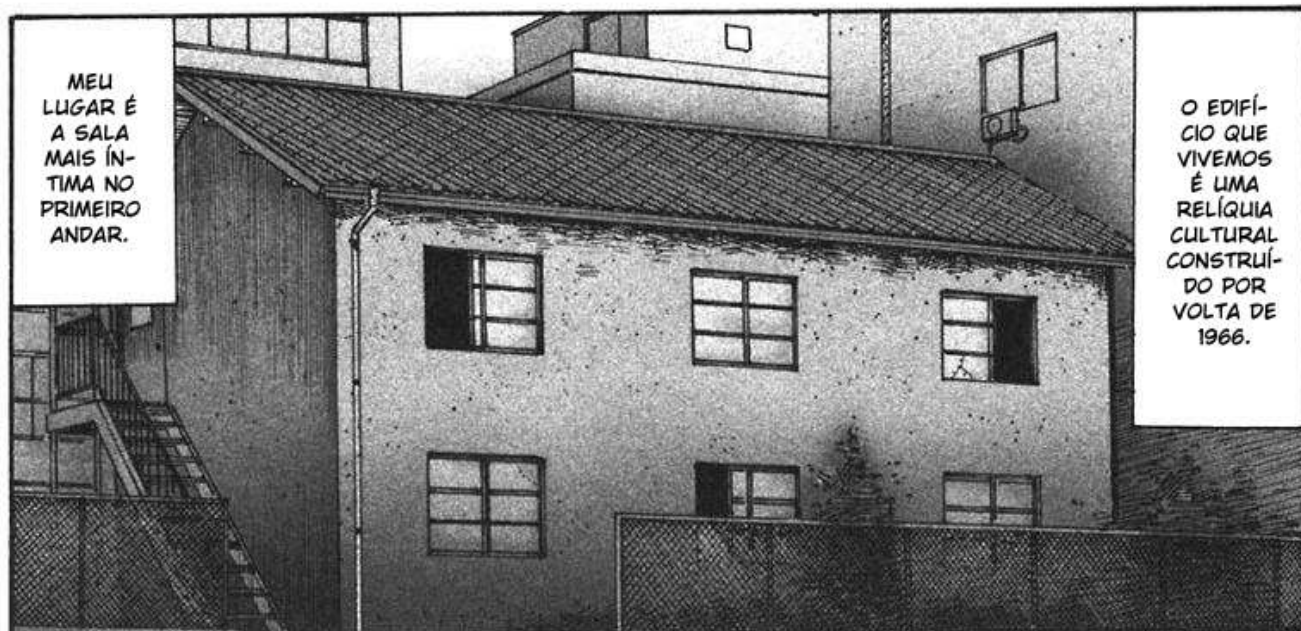
The Seashore

海岸





TÍTULO: A MULHER DA PORTA AO LADO



MEU
LUGAR É
A SALA
MAIS ÍN-
TIMA NO
PRIMEIRO
ANDAR.

O EDIFÍ-
CIO QUE
VIVEMOS
É UMA
RELÍQUIA
CULTURAL
CONSTRUI-
DO POR
VOLTA DE
1966.



EU ATÉ DIS-
SE A DONA
DA CASA
SOBRE ELA..
SEM SU-
CESSO.

AH,
VA-
MOS
LÁ!



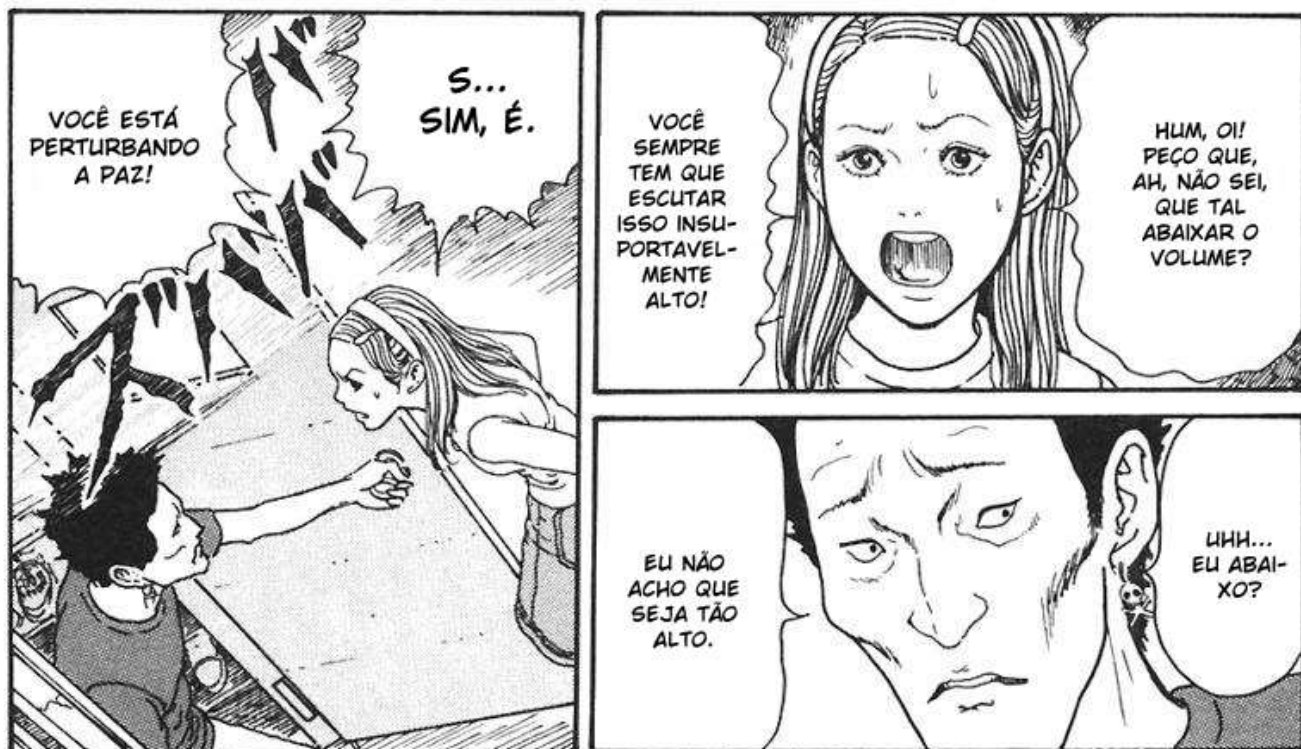
O SOM
DO CARA
QUE VI-
VE BEM
EM CIMA
DE MIM.

É UM LUGAR
VELHO E DETE-
RIORADO,
COM PA-
REDES FI-
NAS, E HÁ
UMA COISA
SOBRE ISSO
QUE ME IR-
RITA SEM
FIM:

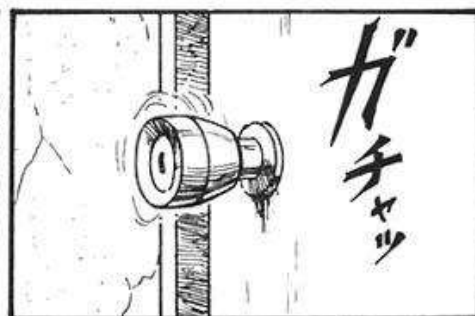
SFX: KERRRRRANNING

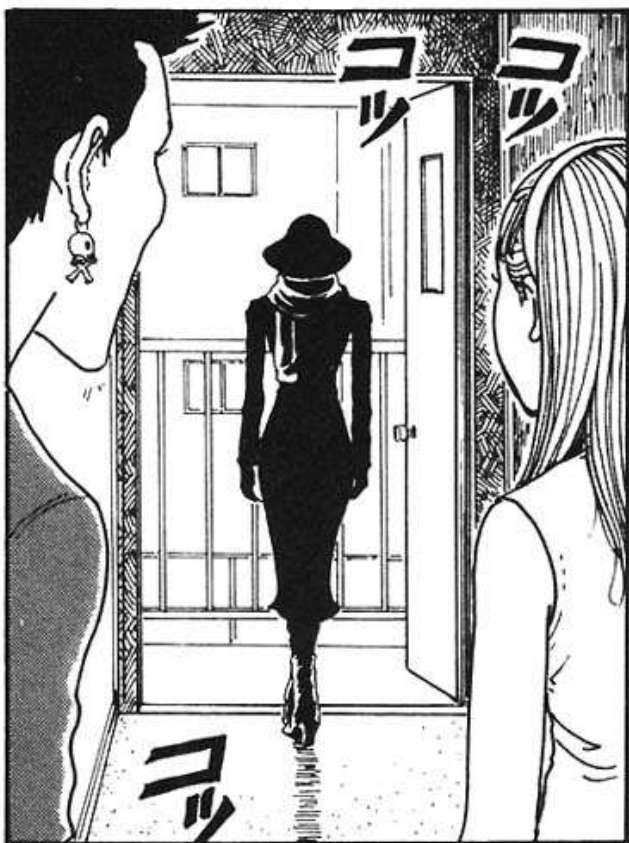
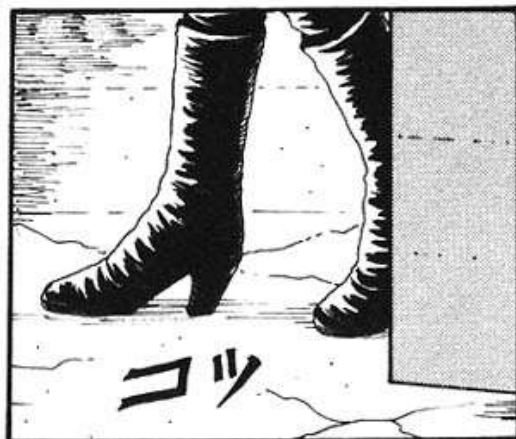


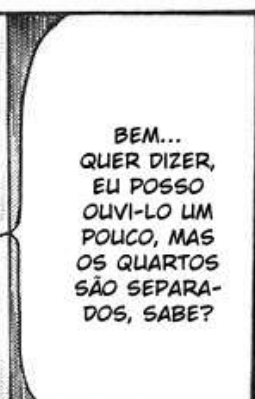
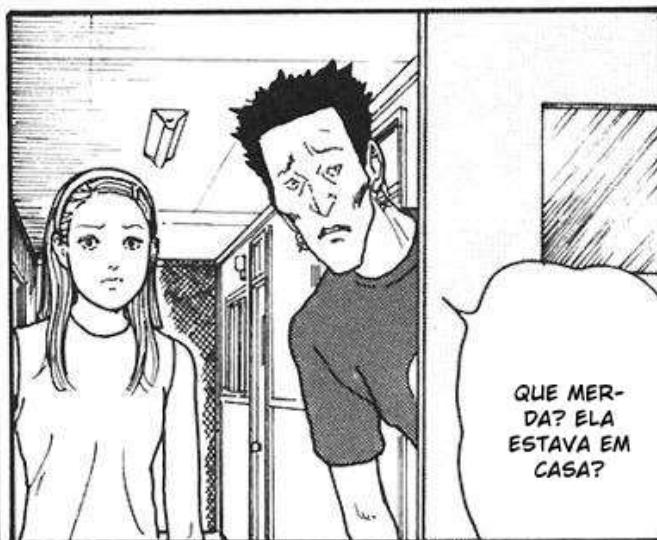
HUM, É
REALMENTE
DIFÍCIL PARA
MIM ESTU-
DAR QUANDO
VOCÊ ESTÁ
FAZENDO
ESSE BARU-
LHO DO IN-
FERNO!

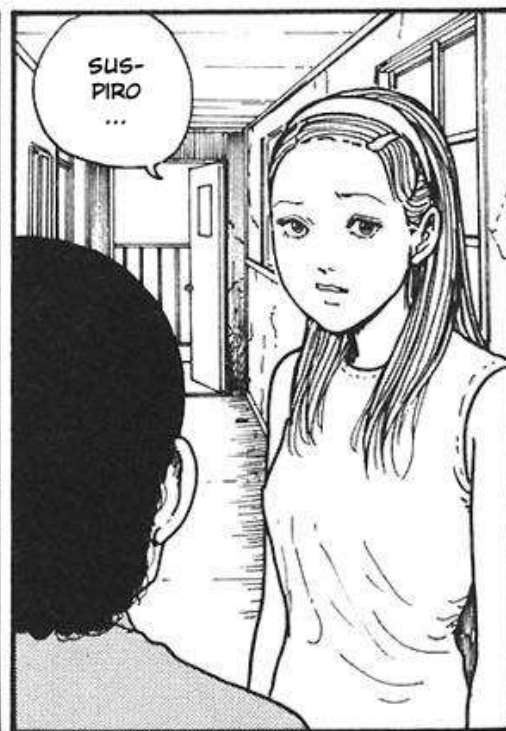


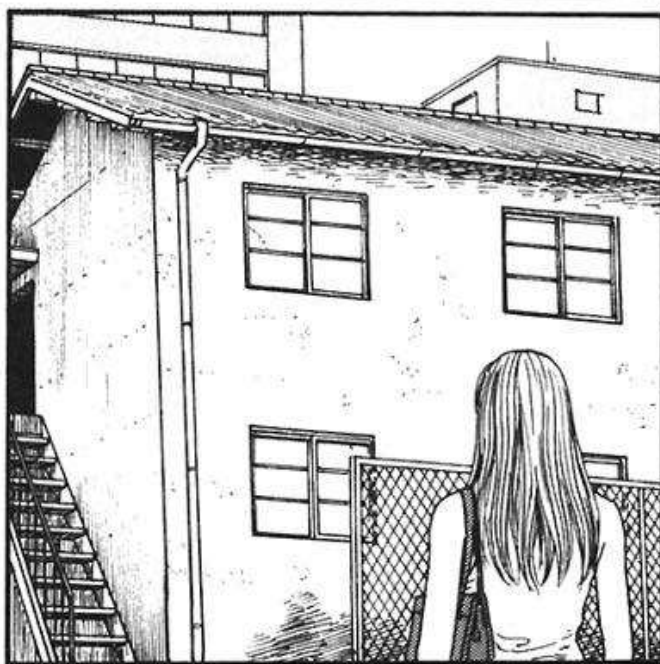
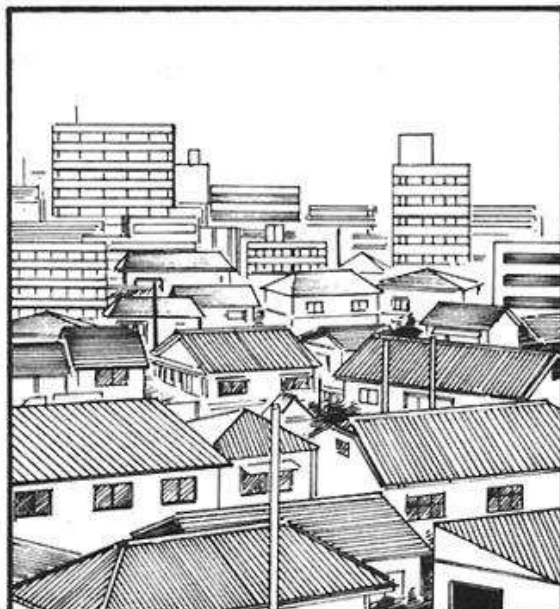


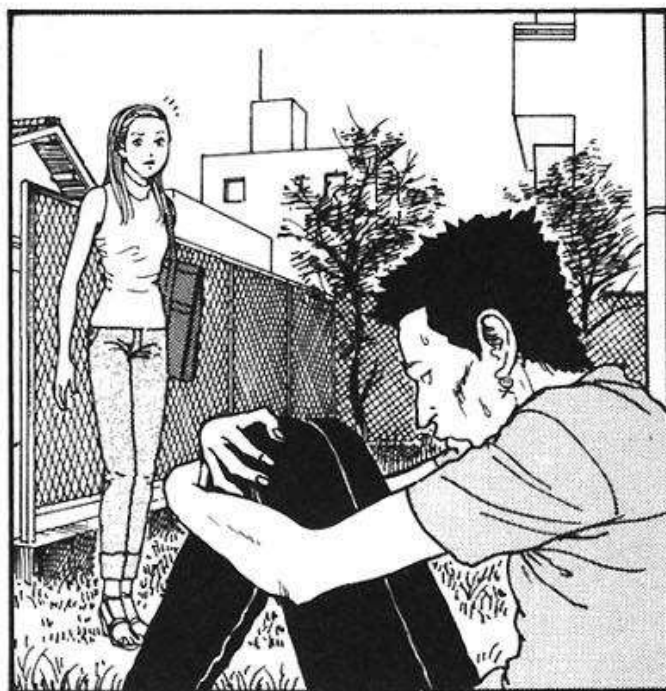














UH...
EU NÃO
SEI.

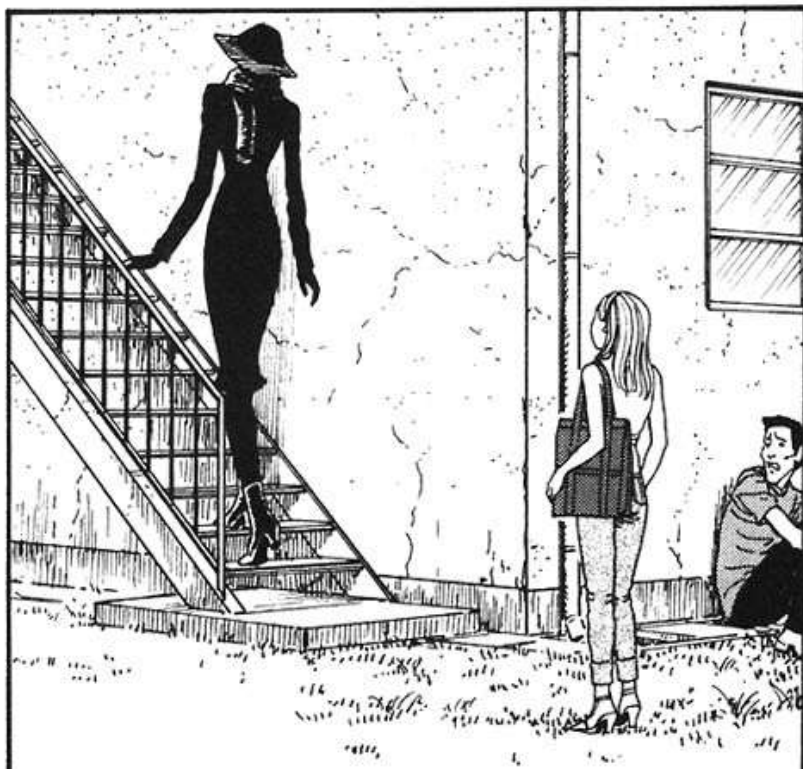
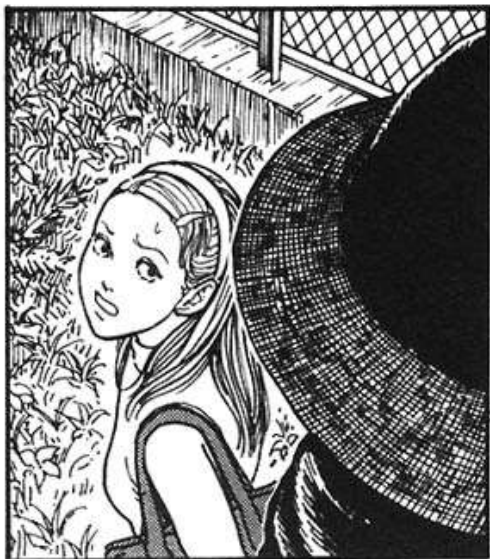


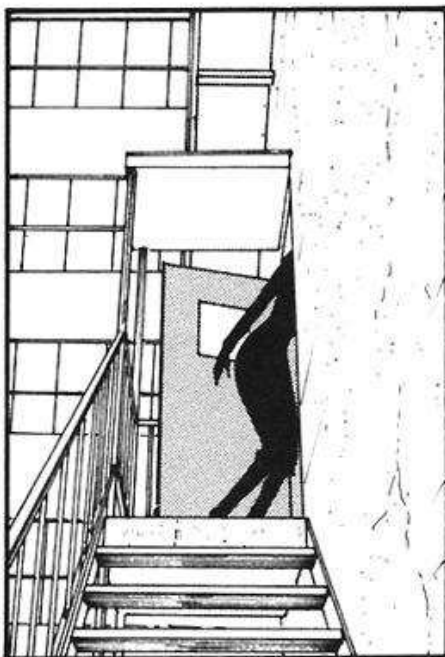
SABE
AQUELAS
SENHORAS
AO LADO
DE MIM?



É ESTRANHO,
SE VOCÊ PENSAR
SOBRE ISSO. NÃO
SEI QUANTAS PES-
SOAS VIVEM LÁ,
MAS. . .







E ENTÃO, NO DIA SEGUINTE, ELE SAIU DE CASA. COMO SE ESTIVESSE TENTANDO FUGIR.





MAS EU
ACHEI QUE
O SEGUNDO
ANDAR SERIA
MAIS SILEN-
CIOSO DO QUE
O PRIMEIRO.

FOI UM
POUCO
ASSUSTADOR
SABER QUE
AS MULHERES
DE PRETO
ESTARIAM
BEM AO
MEU LADO.



MAS EU
PERGUNTEI
A DONA SE
ME DEIXARIA
MORAR NO
QUARTO
DELE.

ISSO REAL-
MENTE ME
INCOMODOU,
POR ELE FUGIR
ASSIM.



SIM.
OBRIGADO,
PESSOAL.

MIMI, ESTA
PRATILEIRA É
A ÚLTIMA,
CERTO?



CUIDADO, ESSA
COISA É MUITO
PESADA.



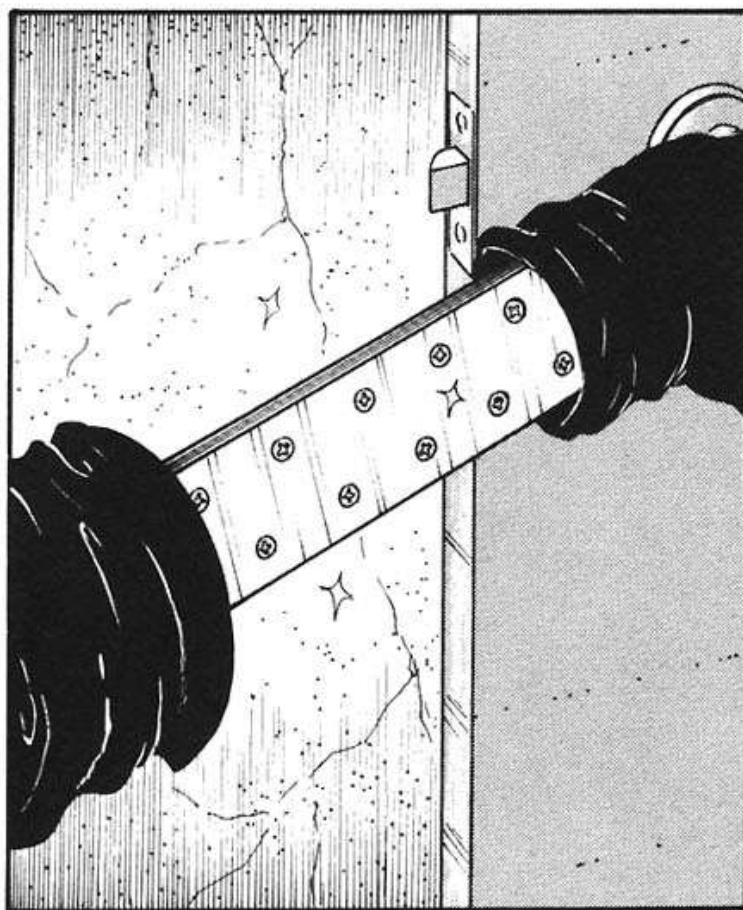
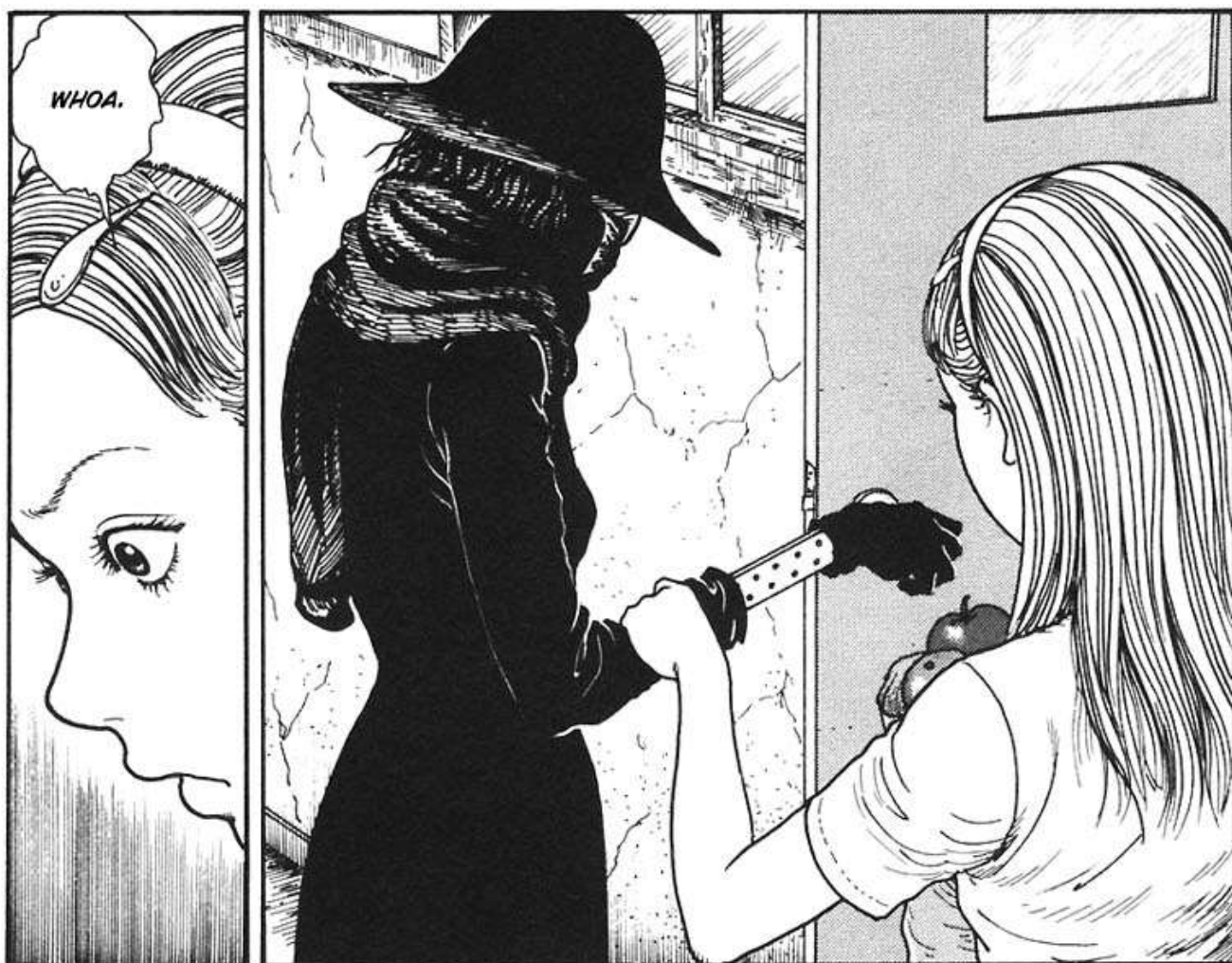
バン

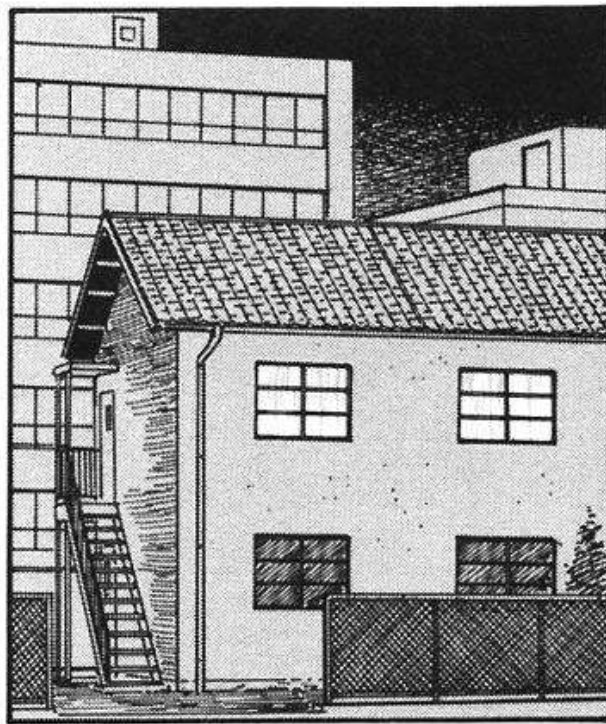


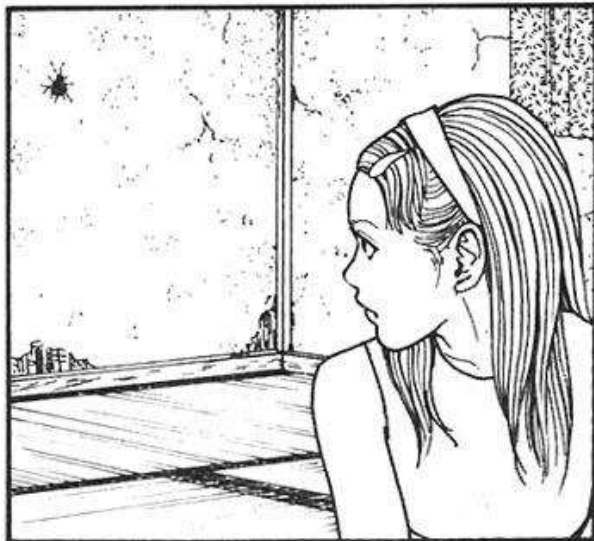
DEIXE-ME
IR LIMPAR AS
ESCADAS E
EM SEGUIDA,
TEREMOS
UM LANCHE.

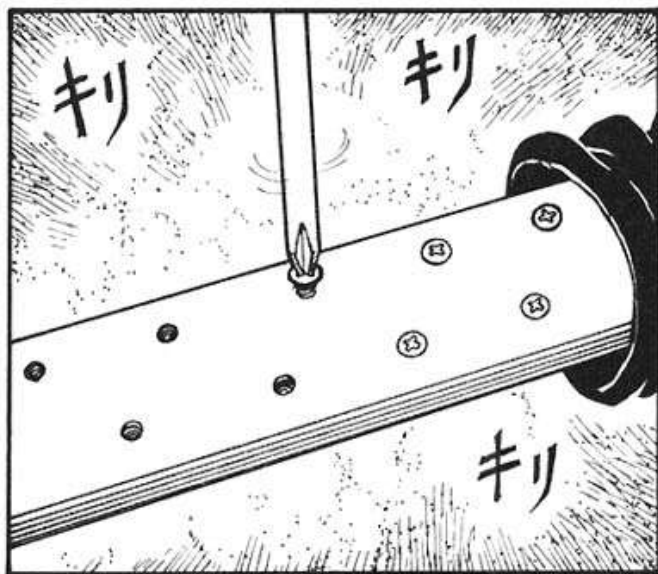
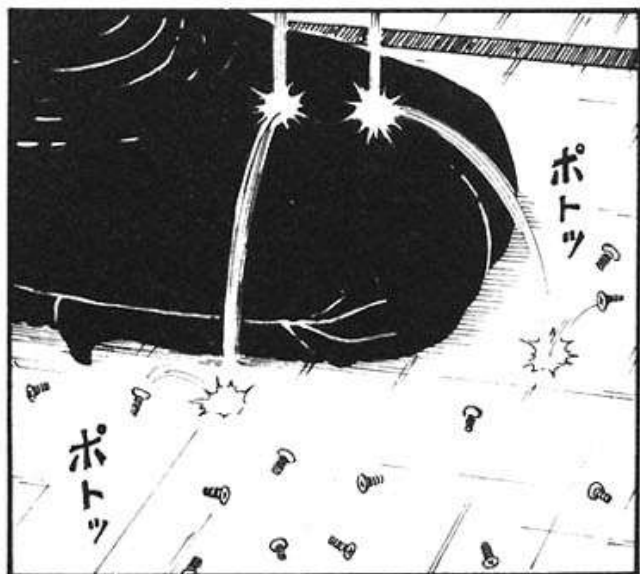
VOCÊS DOIS
SÃO REAL-
MENTE DE
GRANDE
AJUDA.

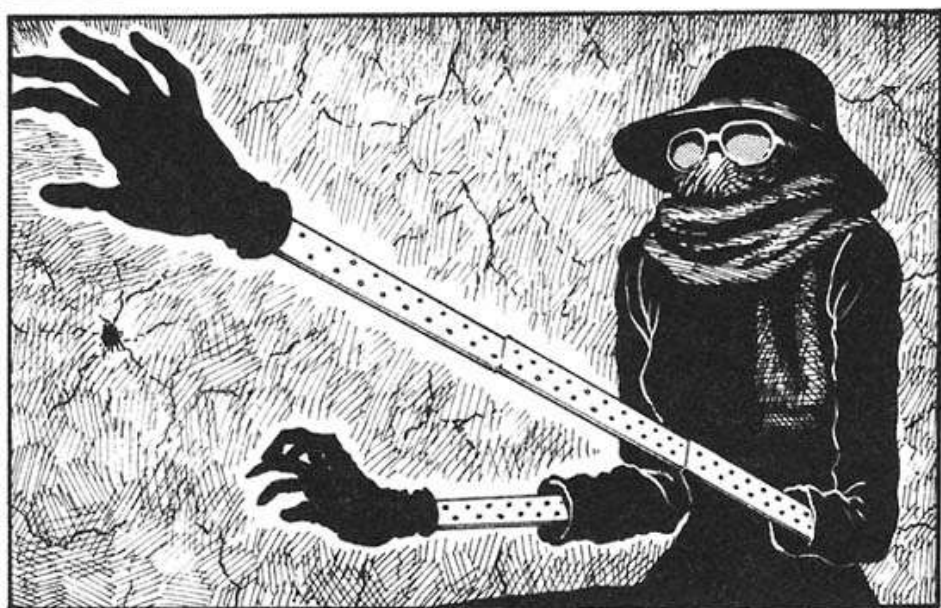




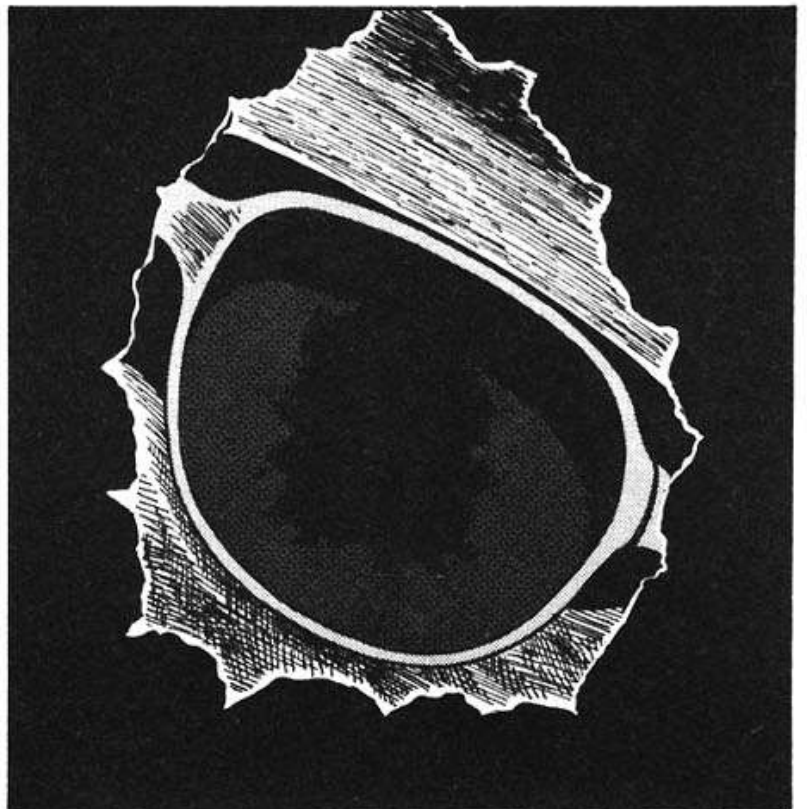
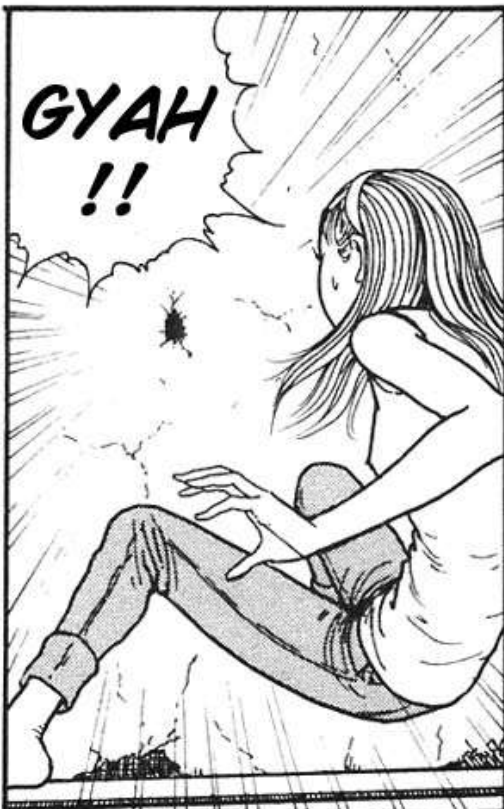
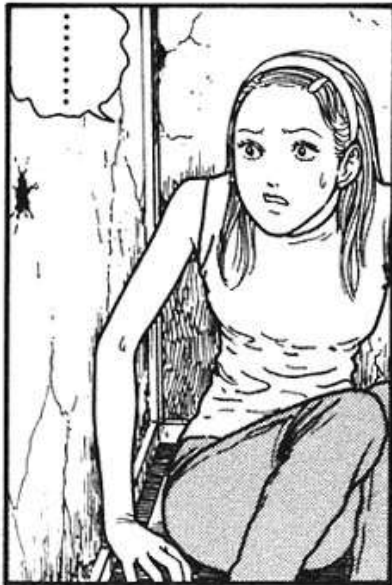


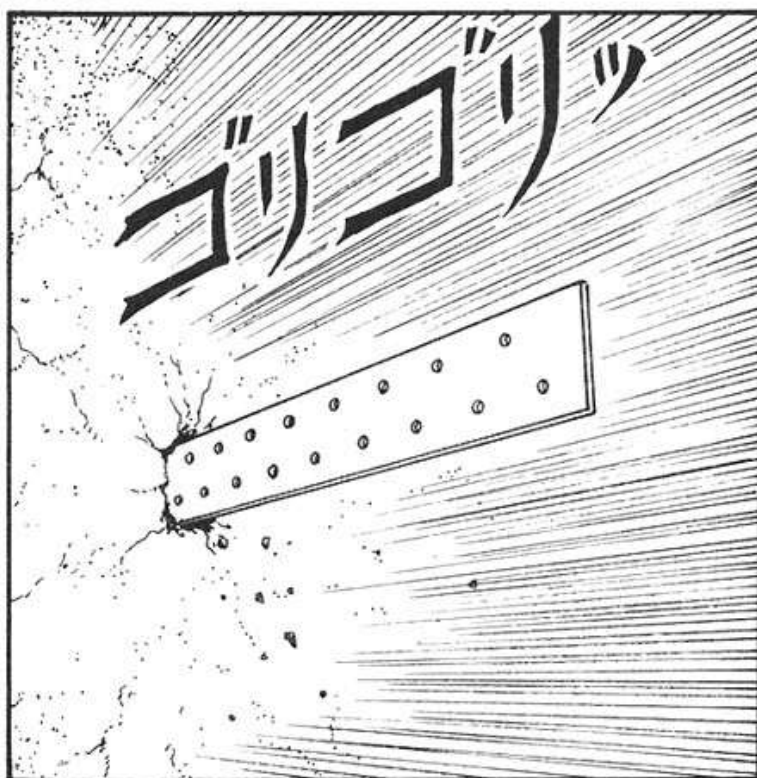
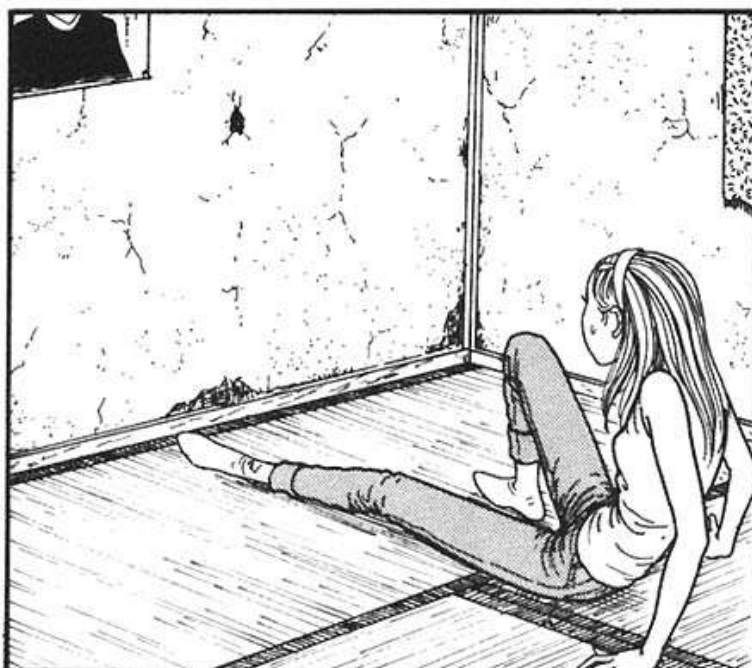


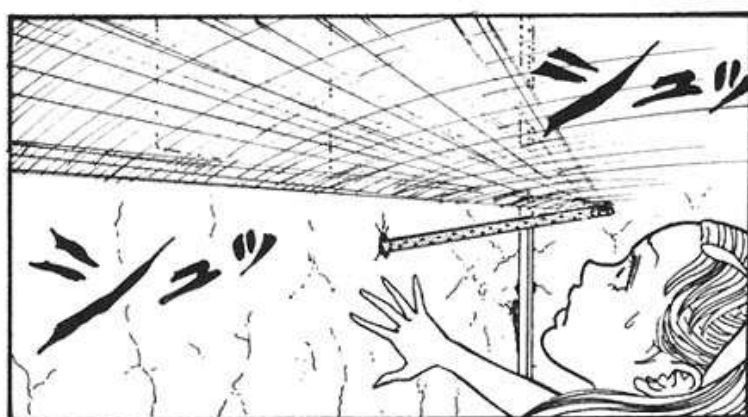
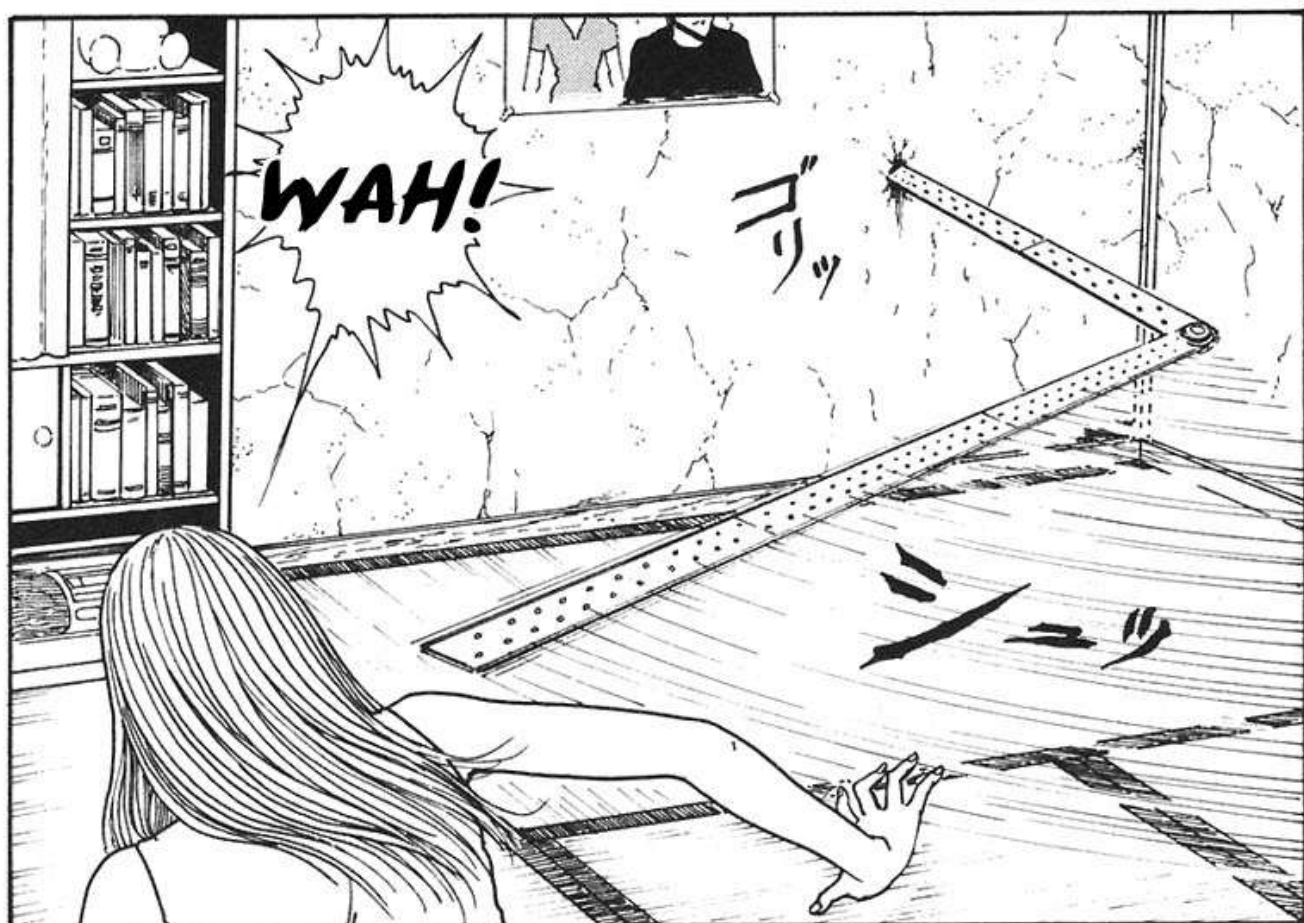
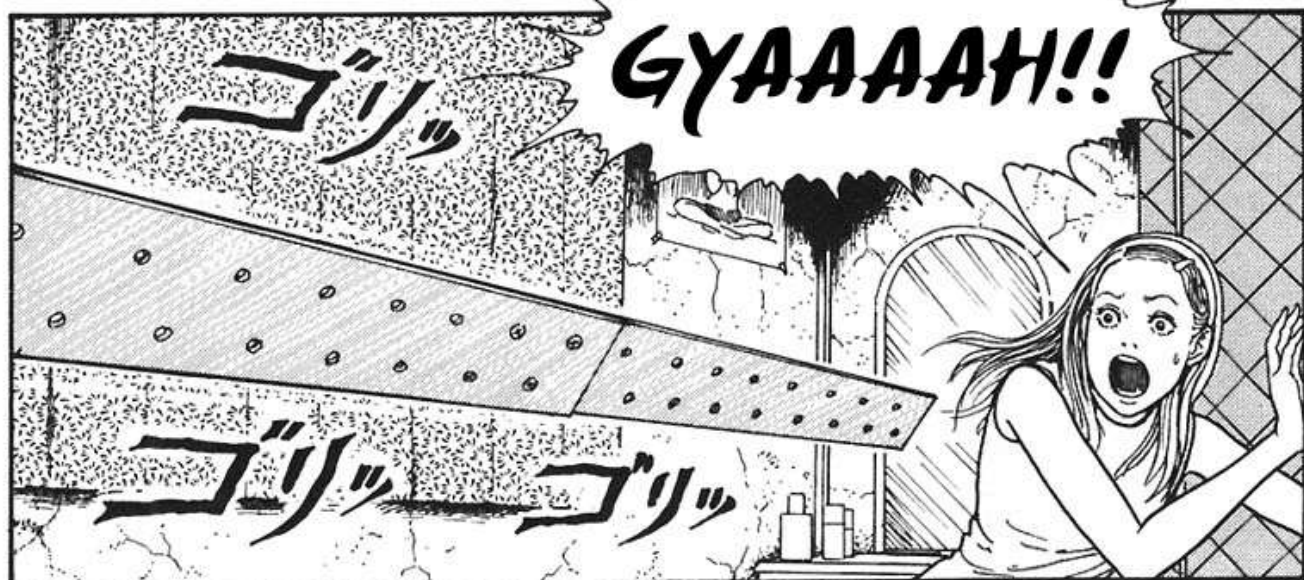


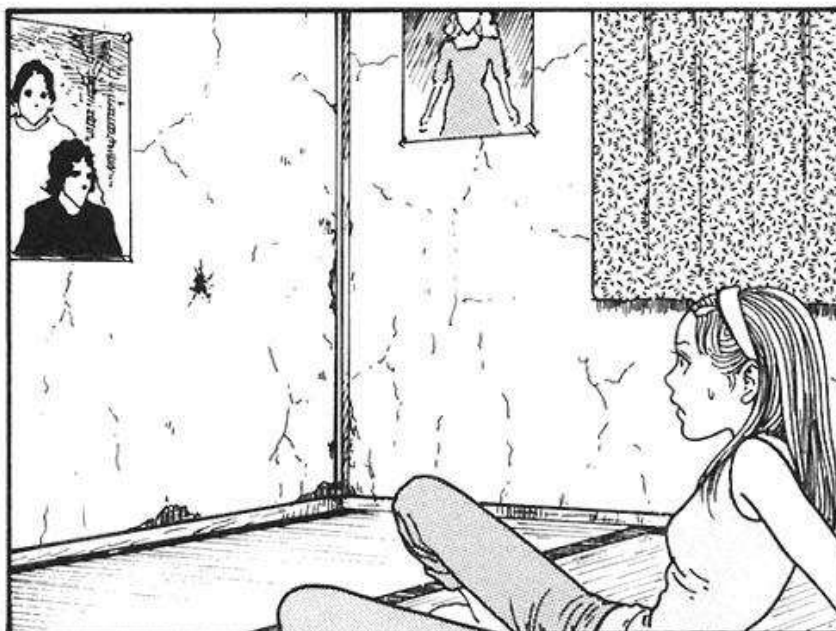
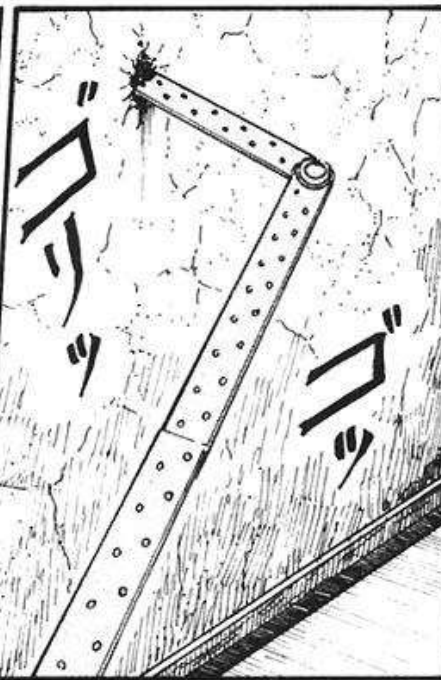
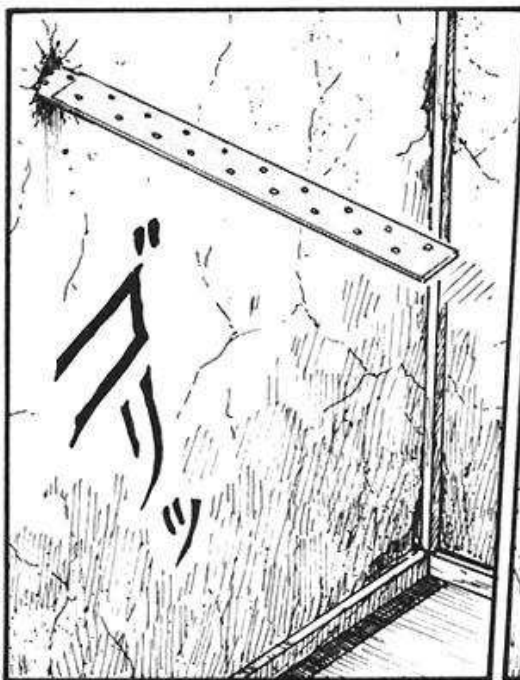
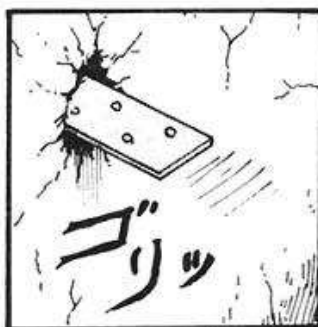


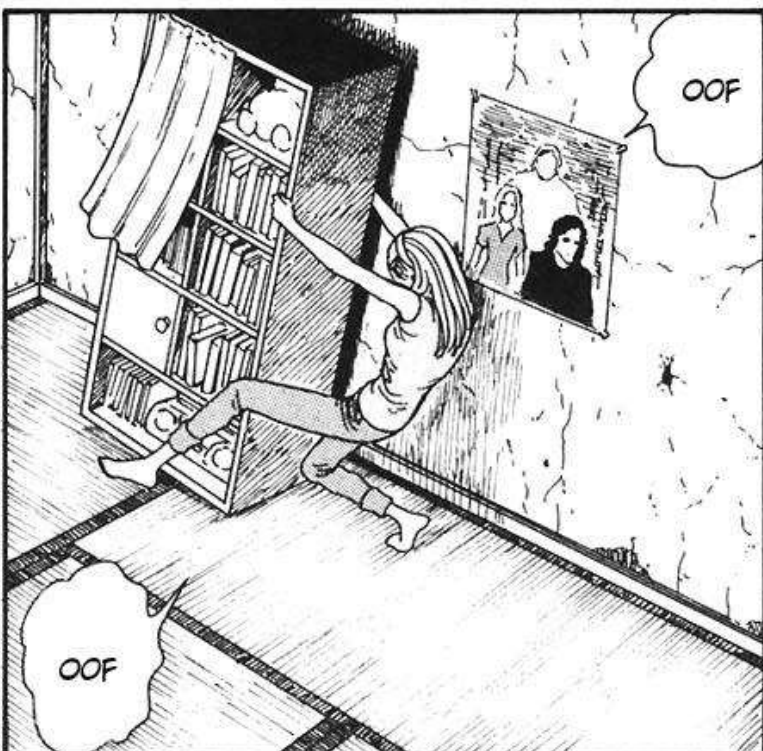
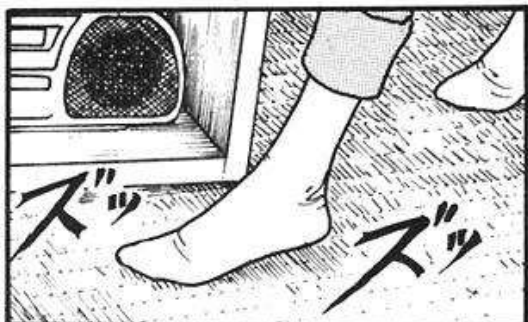
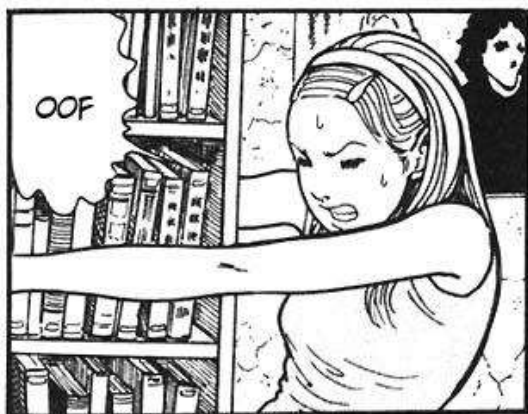










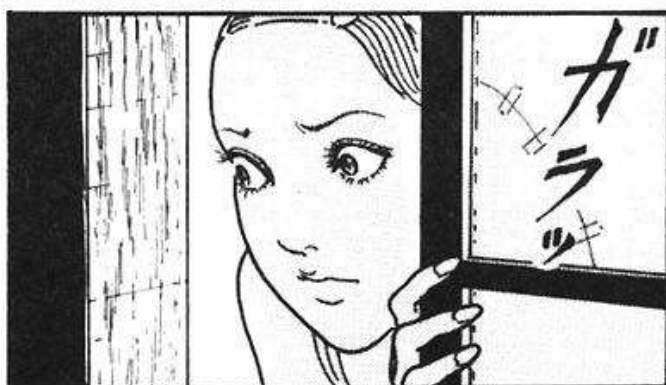




SFX: clop clop



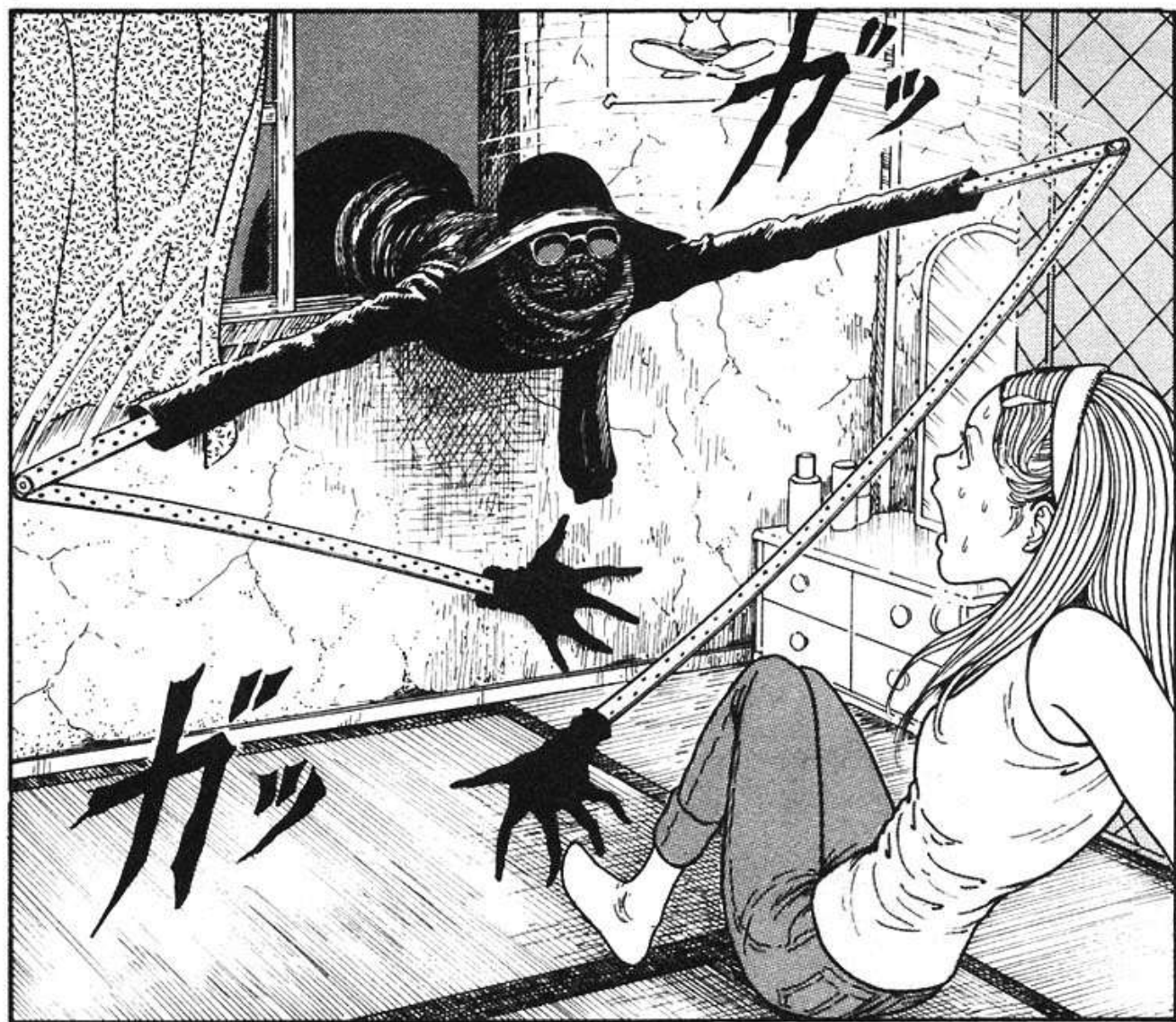
SFX: clang clang clang clang

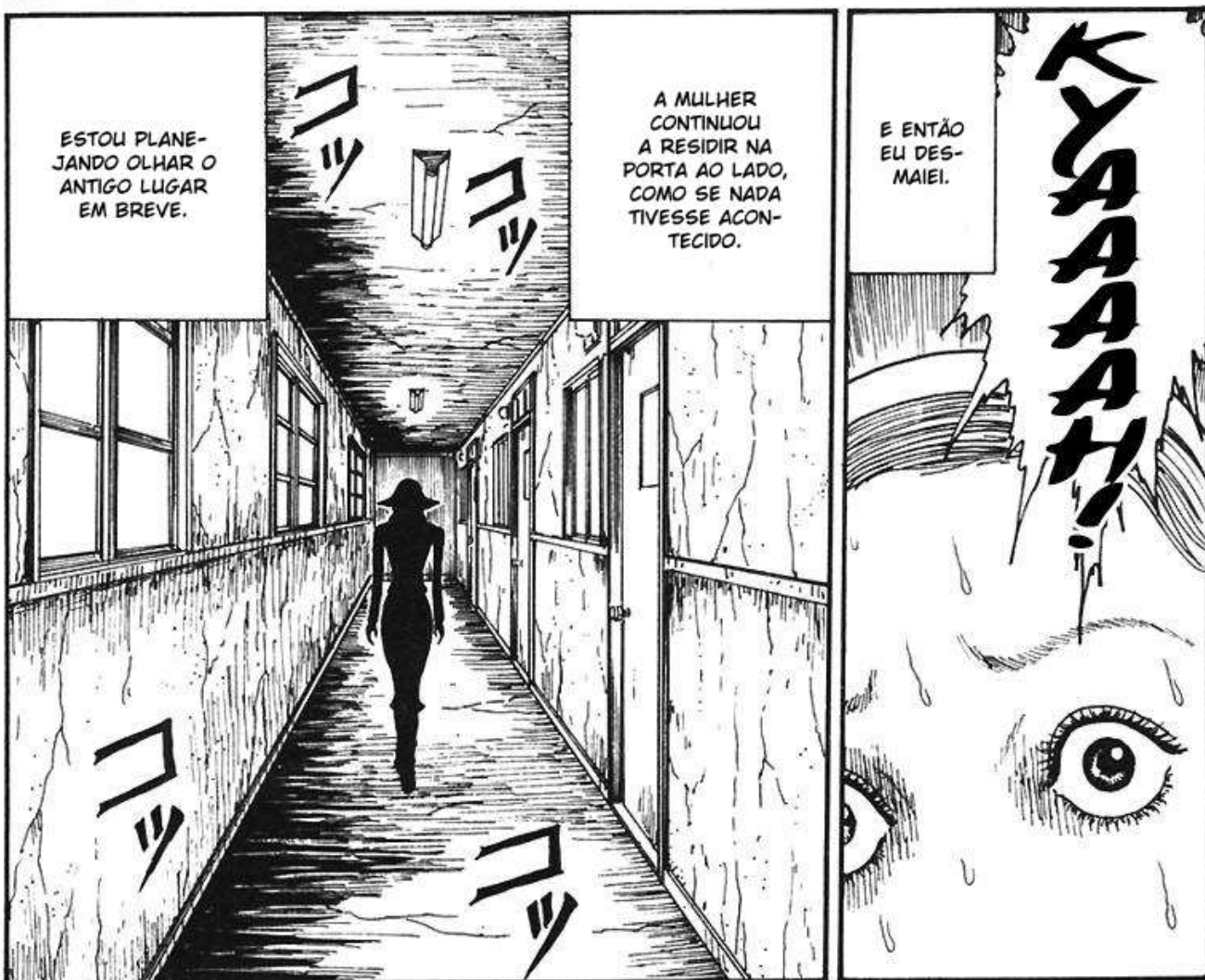
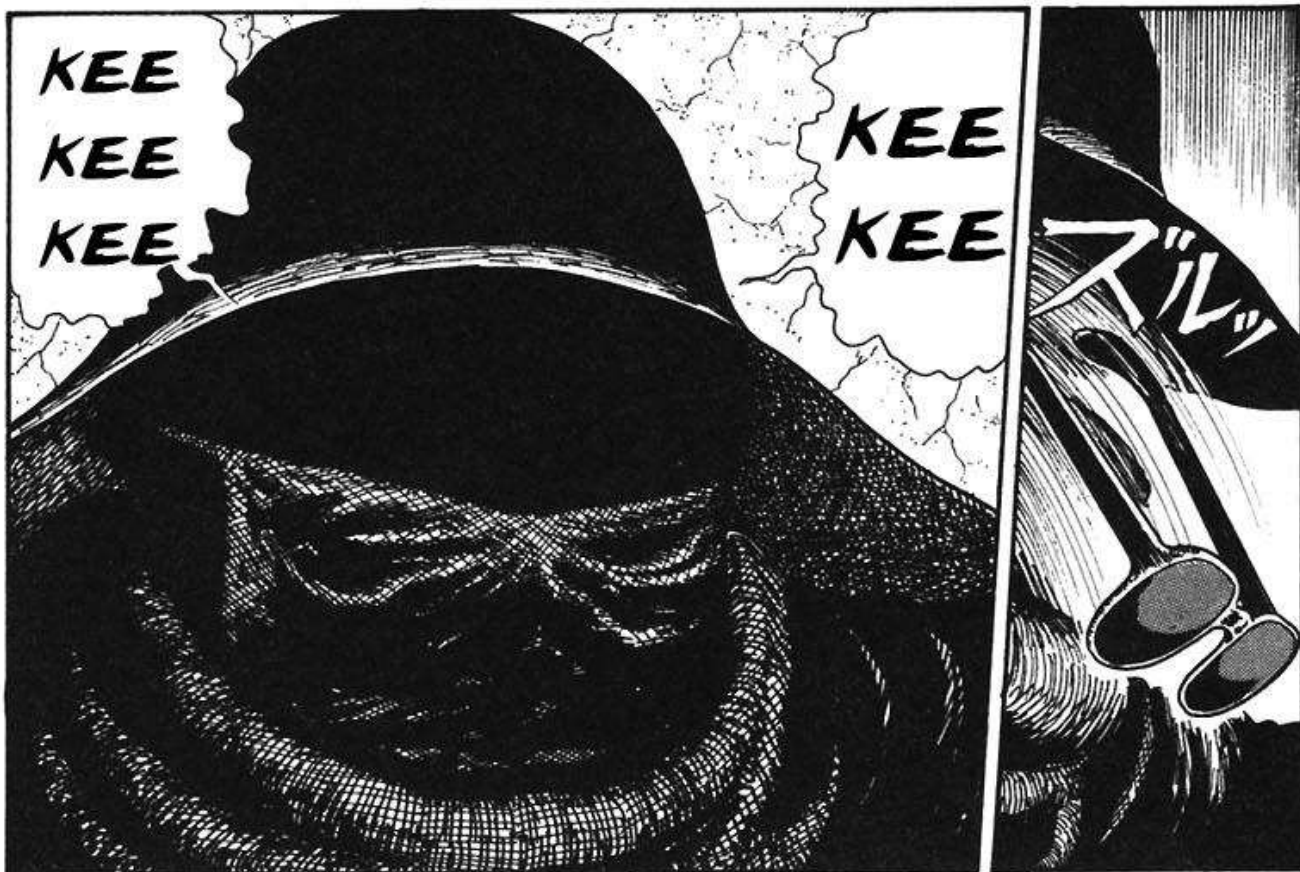


SFX: slide











CAPÍTULO 2 - UM SOM NA GRAMA





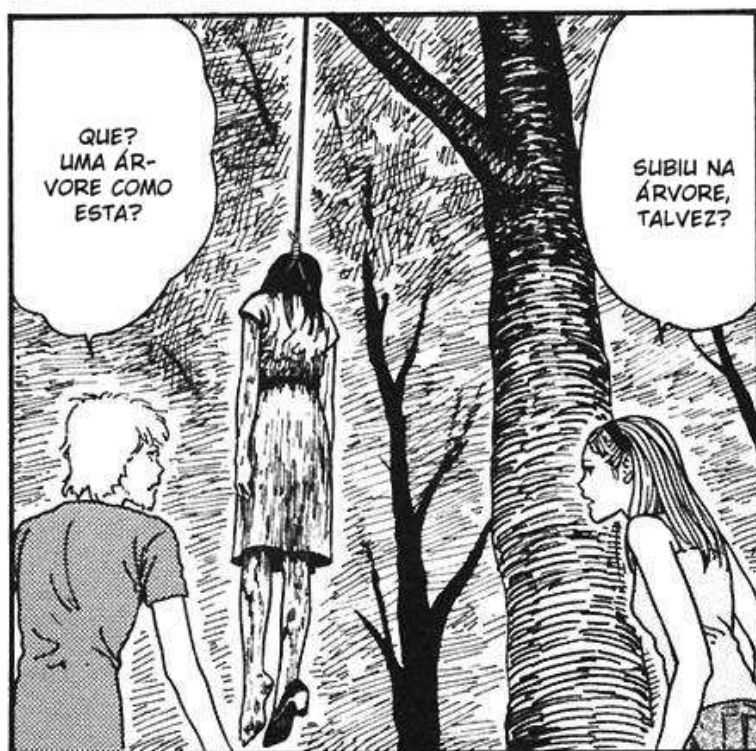




SFX: drip drip



SFX: drip drip





SFX: SHA-WUMP



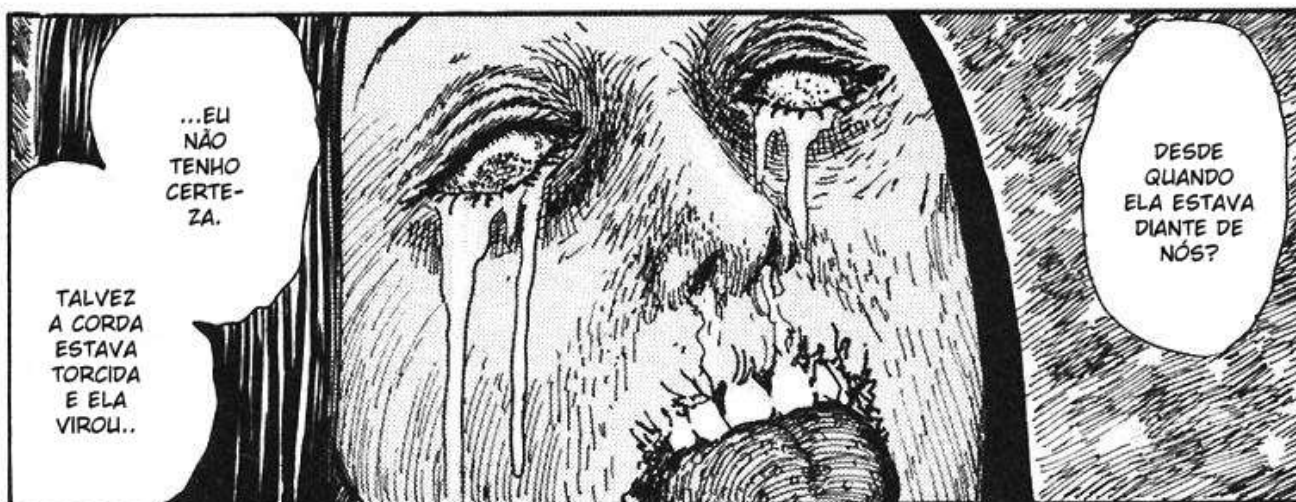
SFX: SHA-WUMP SHA-WUMP



SFX: drip drip



WHOA!



...EU
NÃO
TENHO
CERTE-
ZA.

TALVEZ
A CORDA
ESTAVA
TORCIDA
E ELA
VIROU..

DESDE
QUANDO
ELA ESTAVA
DIANTE DE
NÓS?

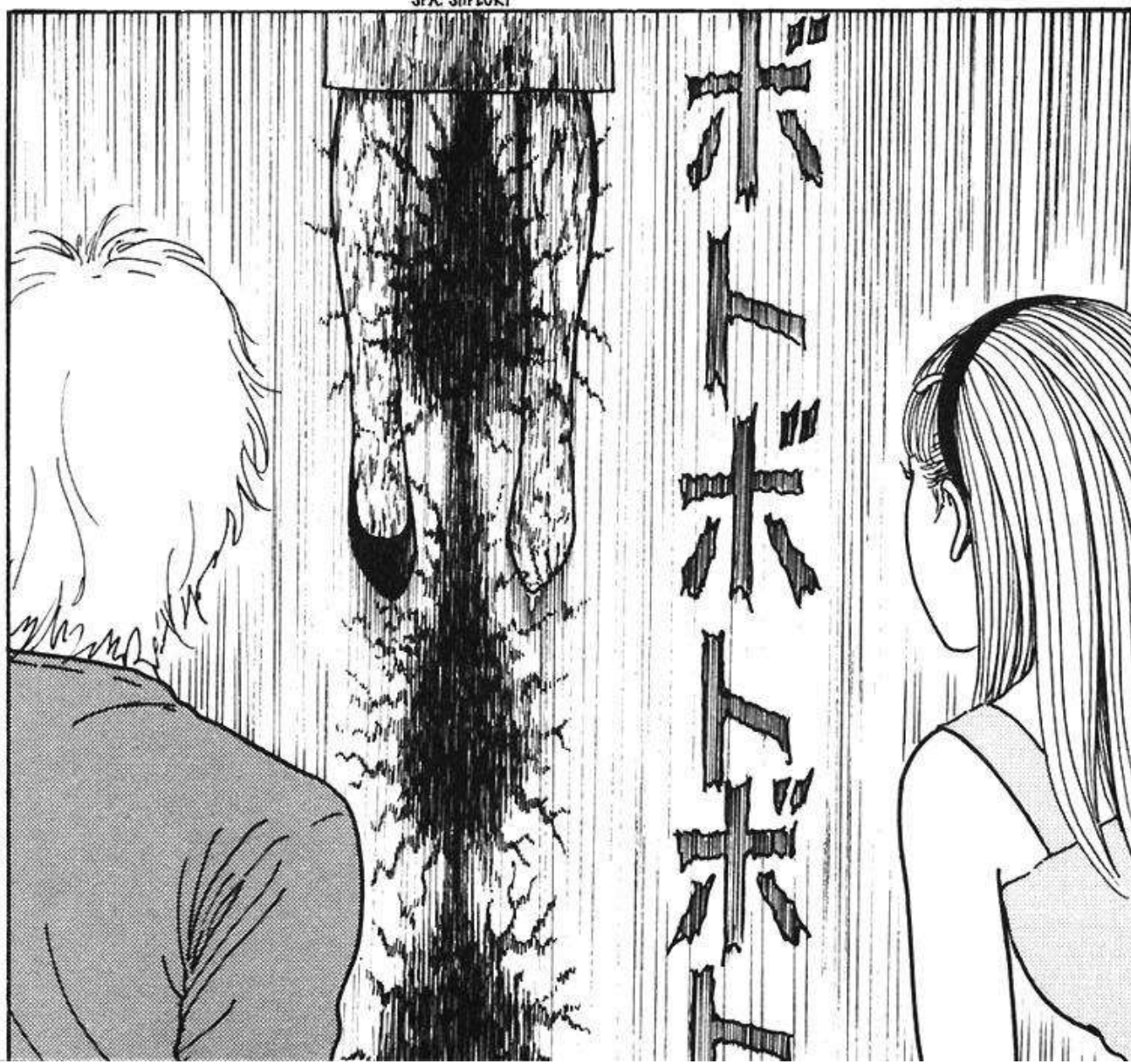


VAMOS
CHAMAR A
POLÍCIA.



UH... DE
QUALQUER
FORMA, ISSO
ESTÁ FORA
DE NOSSAS
MÃOS.

SFX: SHPLORT



SFX: SHPLORT SHPLORT SHPLORT



WAHHH
!!!

ボトボト

MAS...
NO CHÃO,
NÃO HA-
VIA NA-
DA.



BEM
DIANTE
DOS NOS-
SOS OLHOS,
PEDAÇOS DE
ALGO COME-
ÇARAM A DER-
RAMAR FORA
DELA, PELA
GRAMA
ABAIXO.



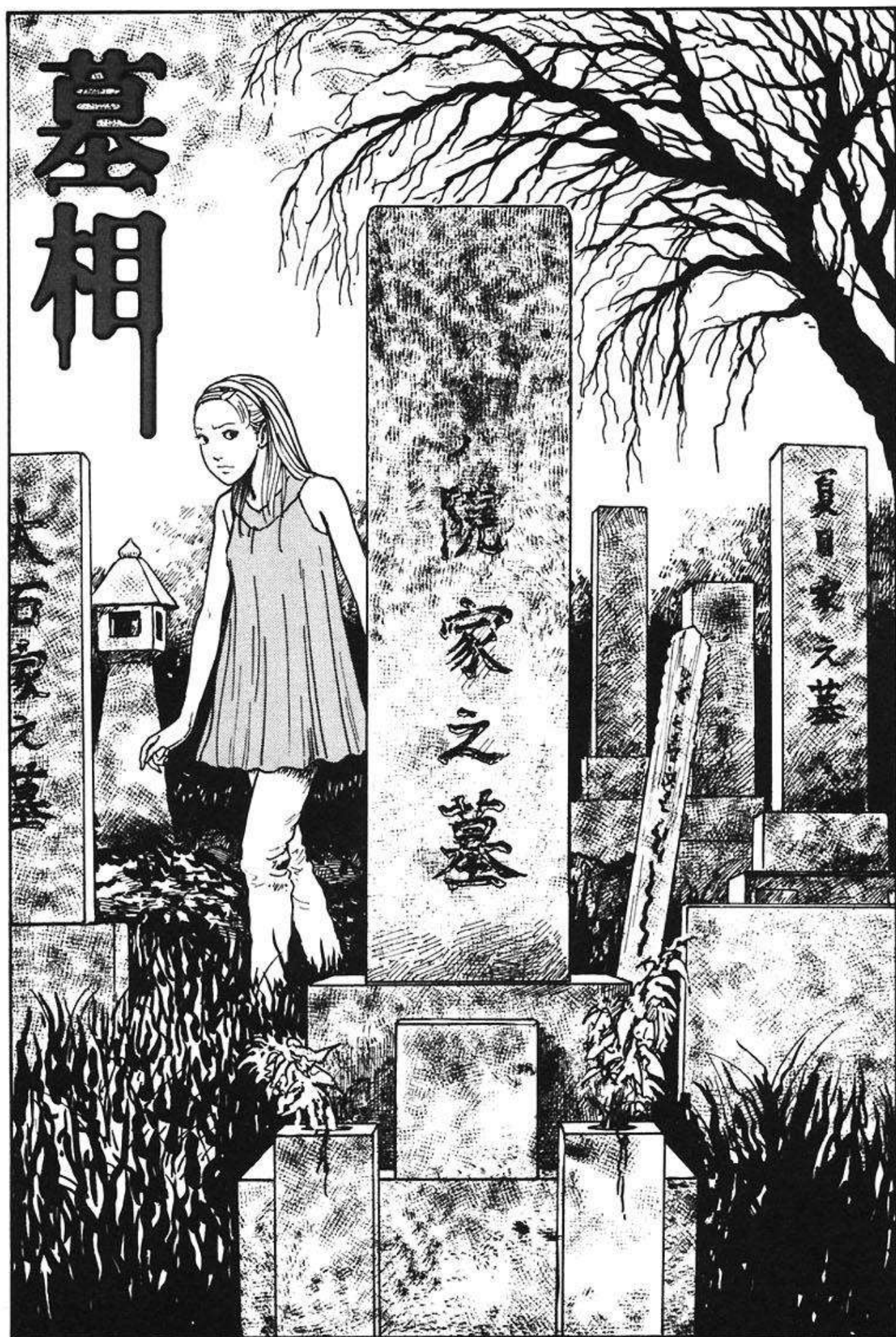
COMO NÓS
CORREMOS DELA,
NÓS OLHÁVAMOS
PARA TRÁS DE
NOVO E DE
NOVO.

TODO ESSE
TEMPO, O
CADÁVER PEN-
DURADO NUN-
CA VIROU O
ROSTO DA NOS-
SA DIREÇÃO.

E O QUE
ERA AQUELA
COISA QUE
DERRAMAVA
FORA DELA
EM TÃO
GRANDE
QUANTI-
DADE?

ENTÃO,
QUAL ERA A
HISTÓRIA POR
TRÁS QUE O
CADÁVER PEN-
DURADO?

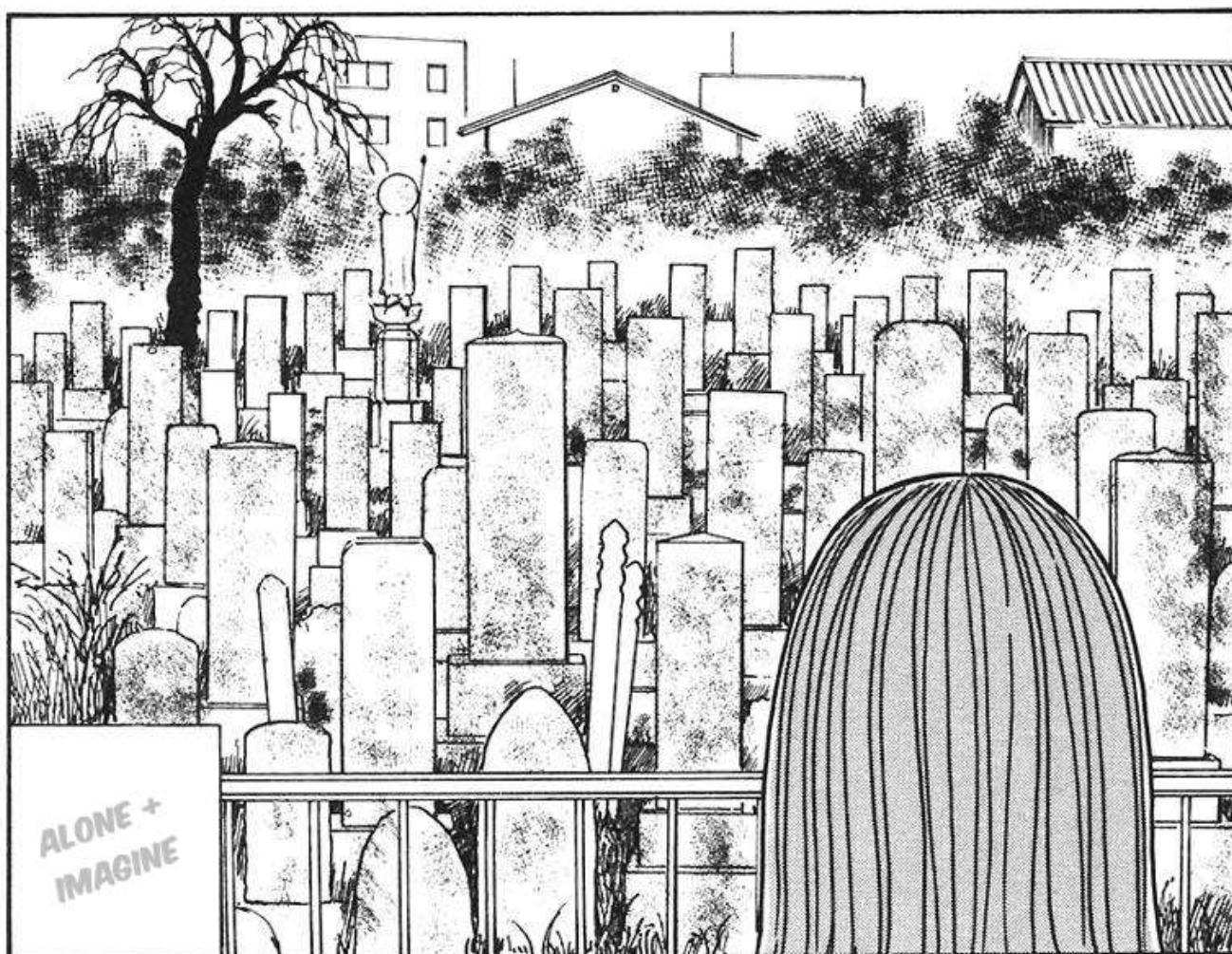


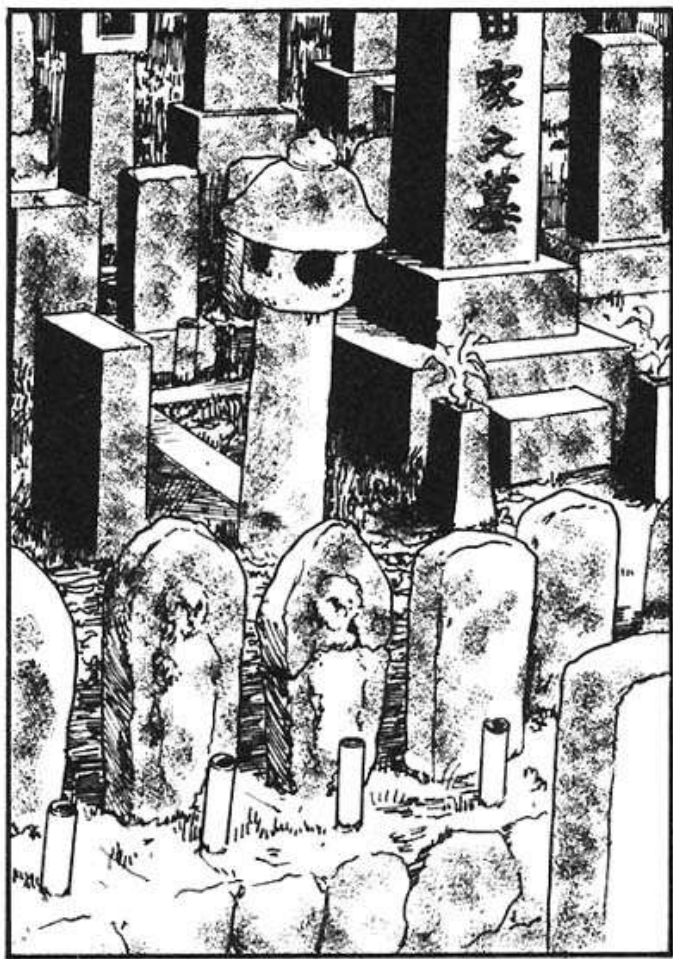
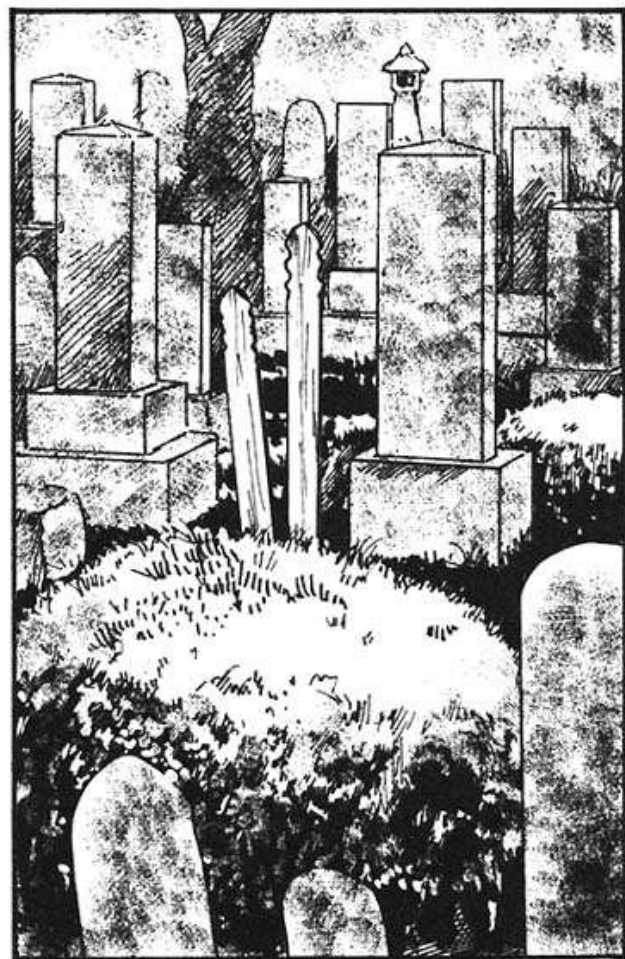
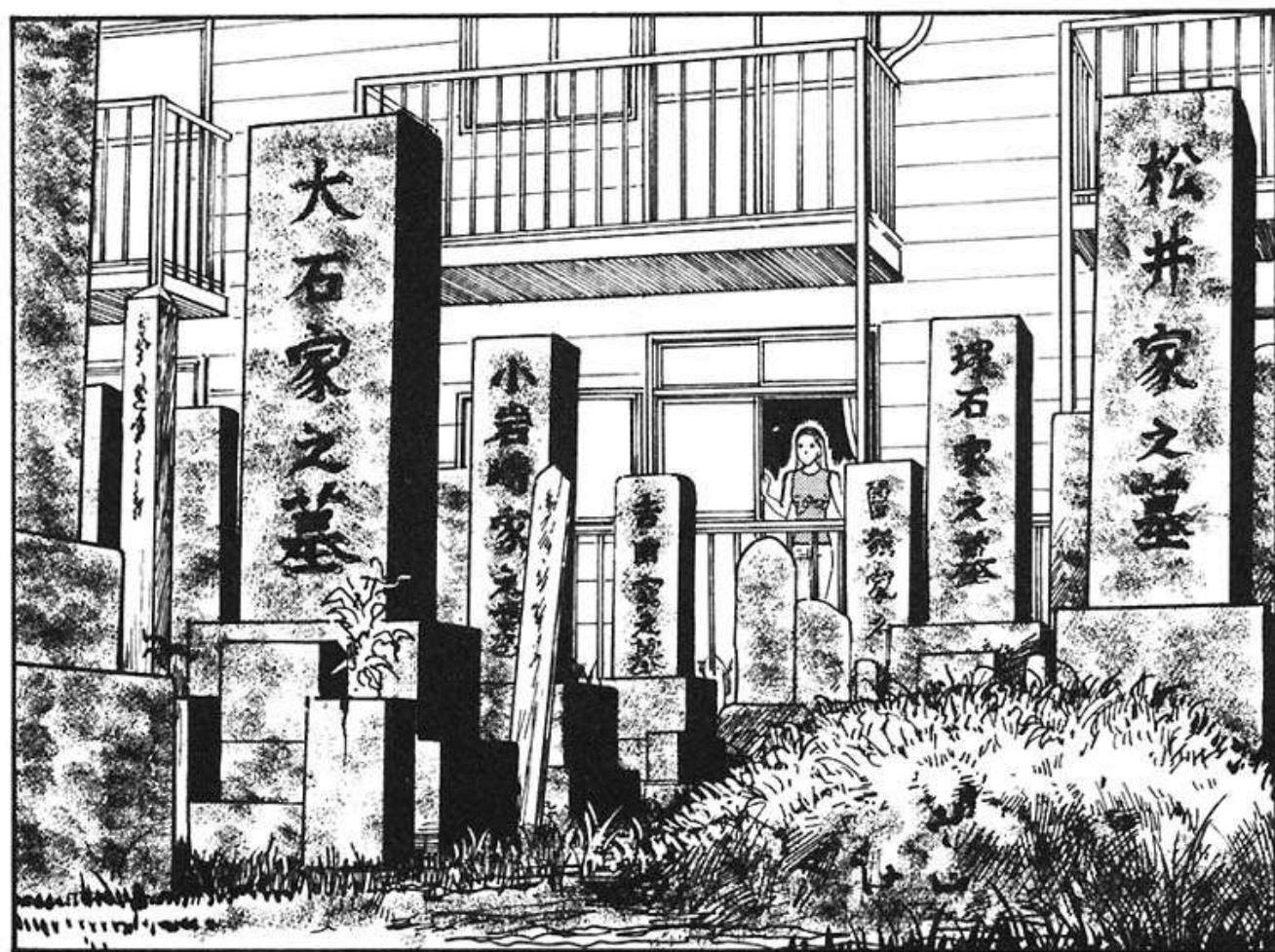


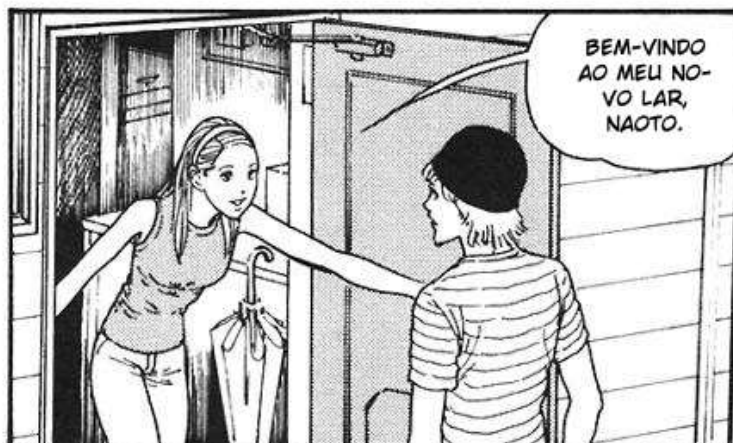
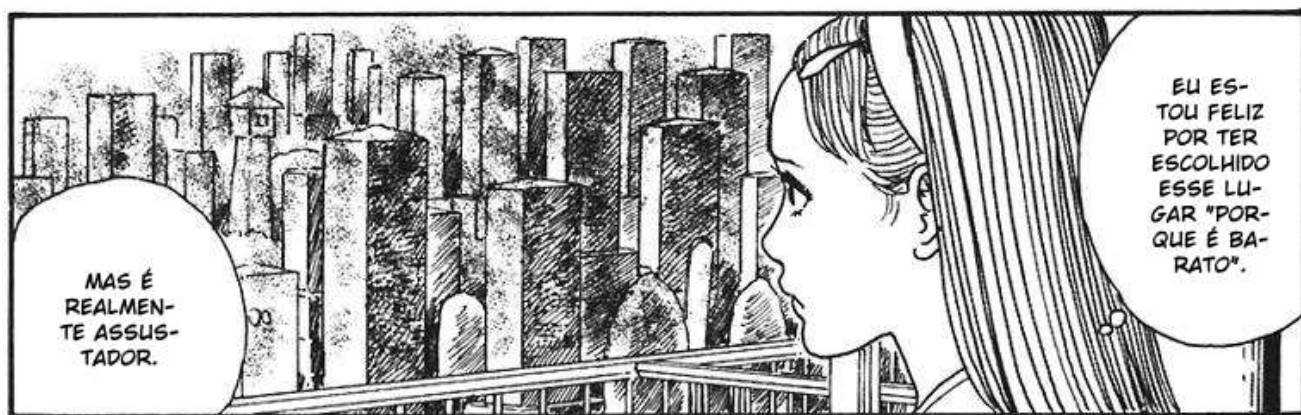
TÍTULO: O HOMEM DA COVA

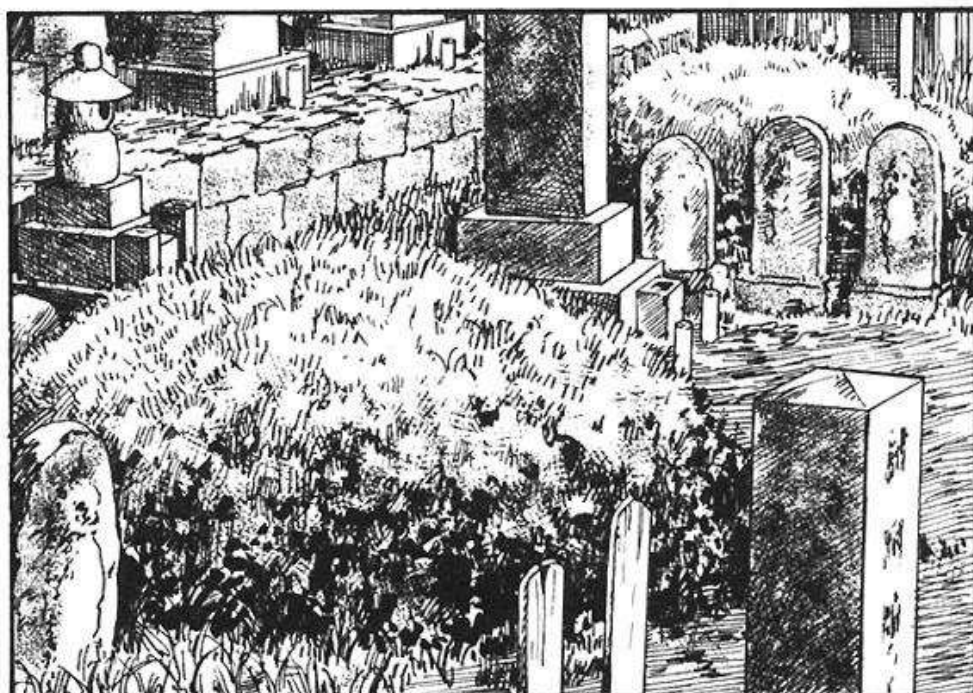
É UM 2DK
CONSTRUÍDO
EM 1990.
ELE TEM SUA
PRÓPRIA VA-
RANDA VIRADA
A SUL E RECE-
BE UMA LUZ
SOLAR BOA,
MESMO QUE
SEJA NO PRI-
MEIRO ANDAR.

RECENTE-
MENTE,
MUDEI PARA
UM APARTA-
MENTO DI-
FERENTE.

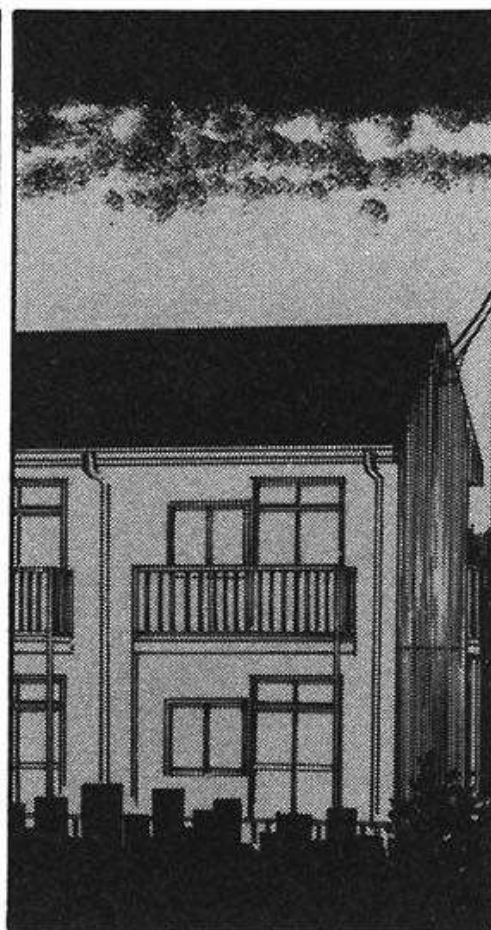
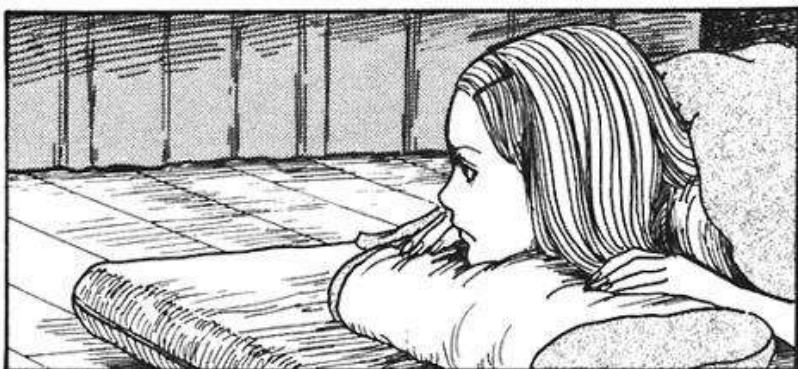
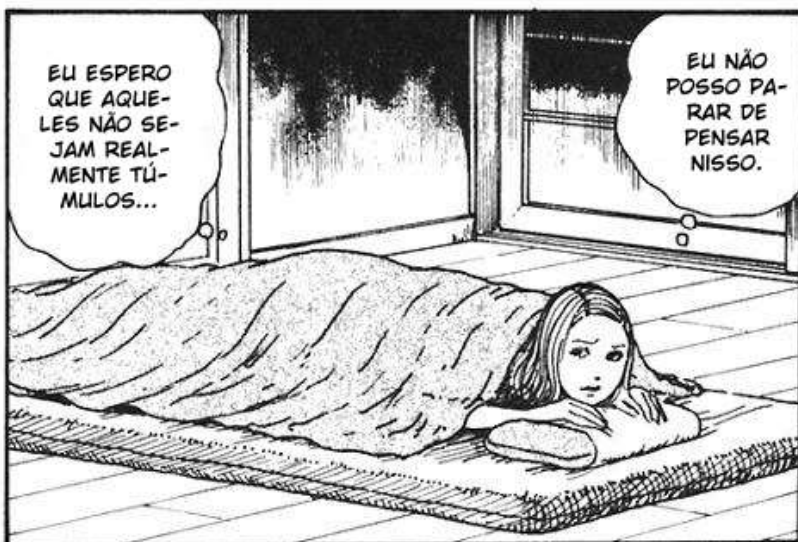


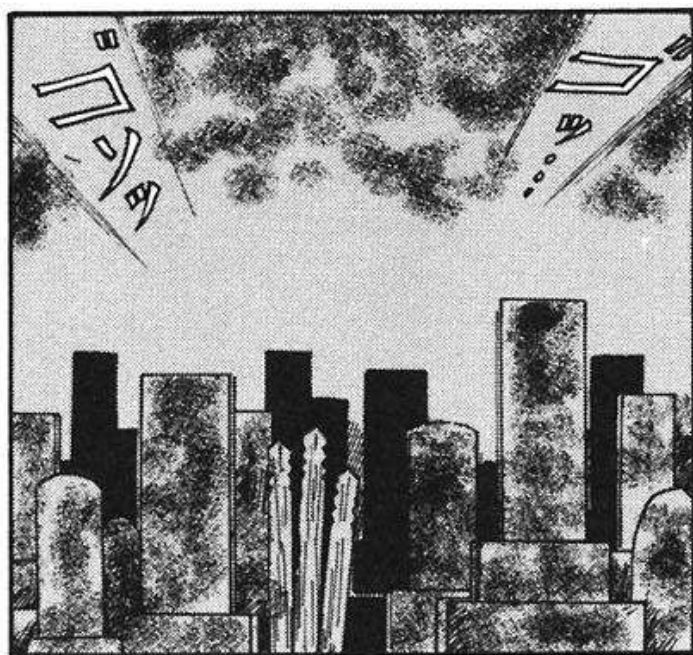




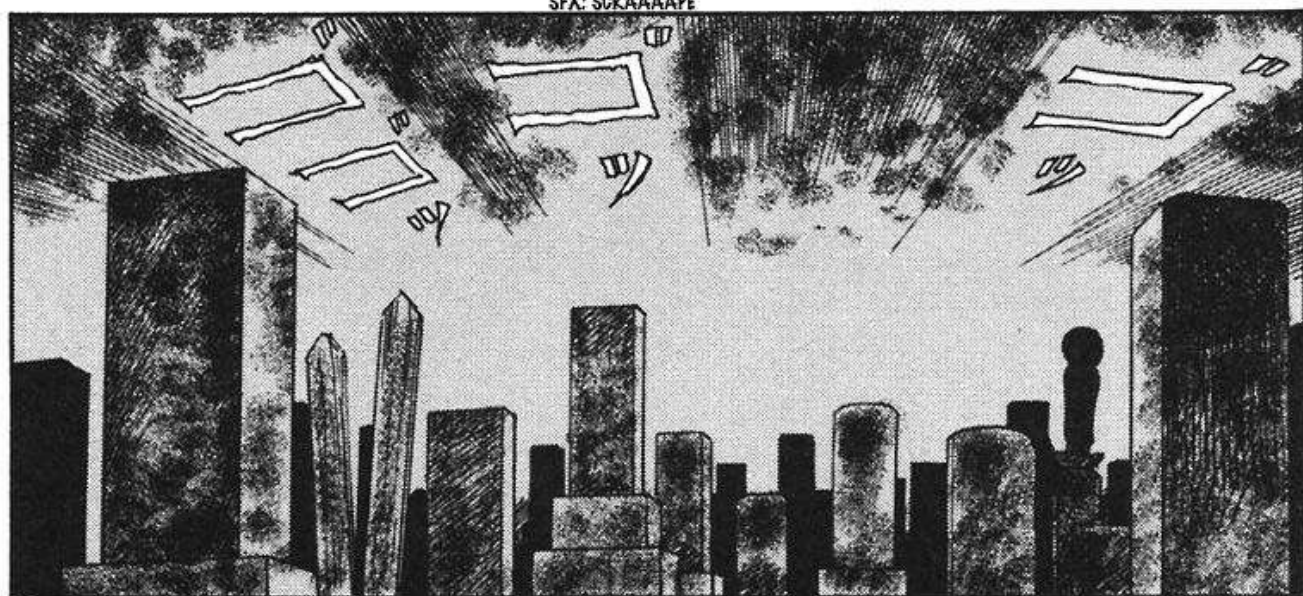
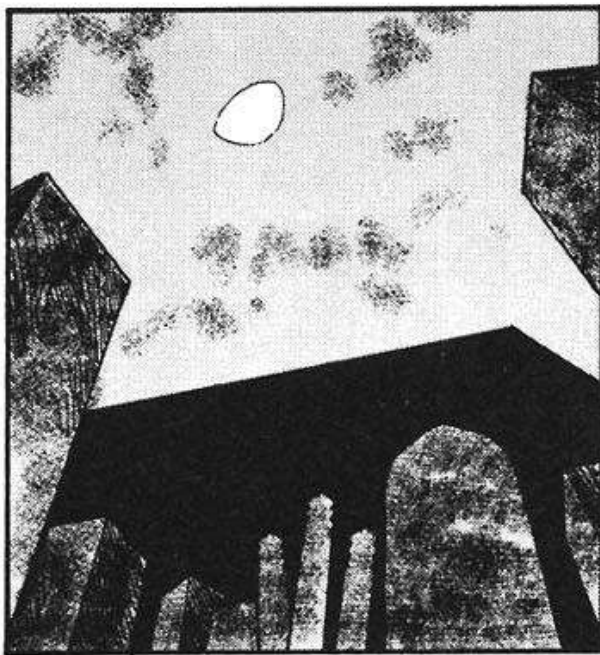


->NOTA: CREMAÇÕES SÃO ESMAGADORAMENTE MAIS COMUM DO QUE OS ENTERROS NO JAPÃO E, EVIDENTEMENTE, CEMITÉRIOS COM CORPOS ENTERRADOS SÃO CONSIDERADOS MAIS ASSUSTADORES-<





SFX: SCRAAAPE



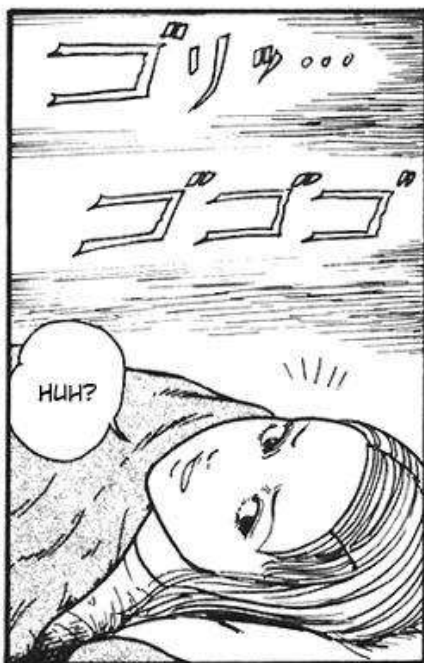
SFX: SCRAPE SCRAPE



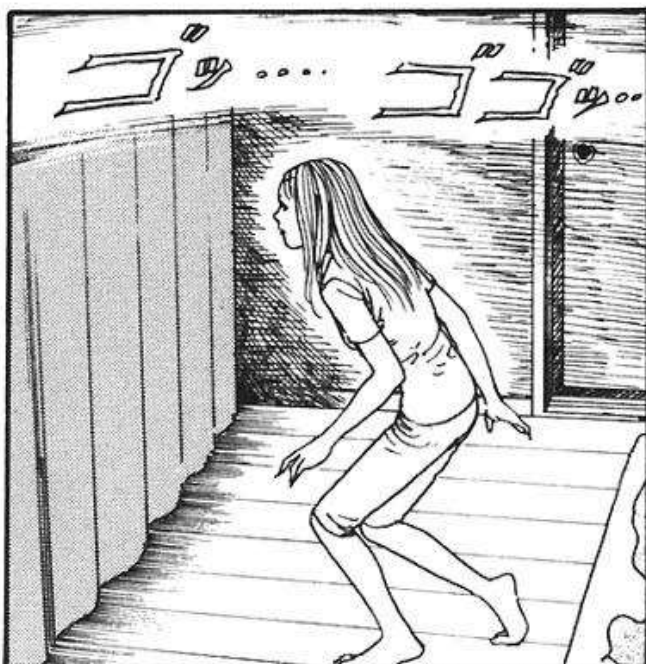
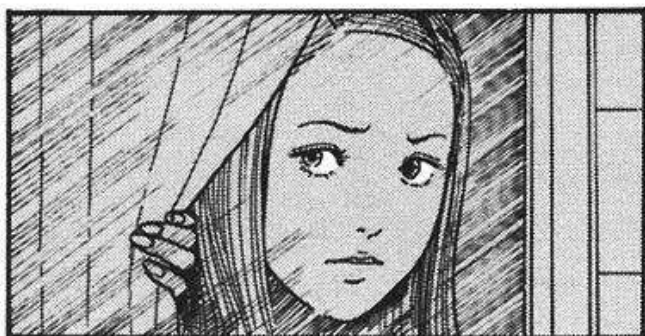
SFX: GRIND



SFX: SCRAPE GRIND



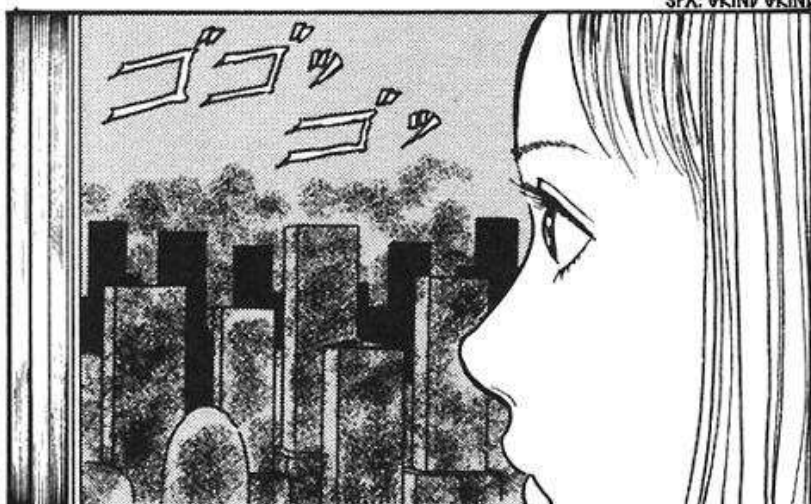
SFX: SCRATCH SCRAPE



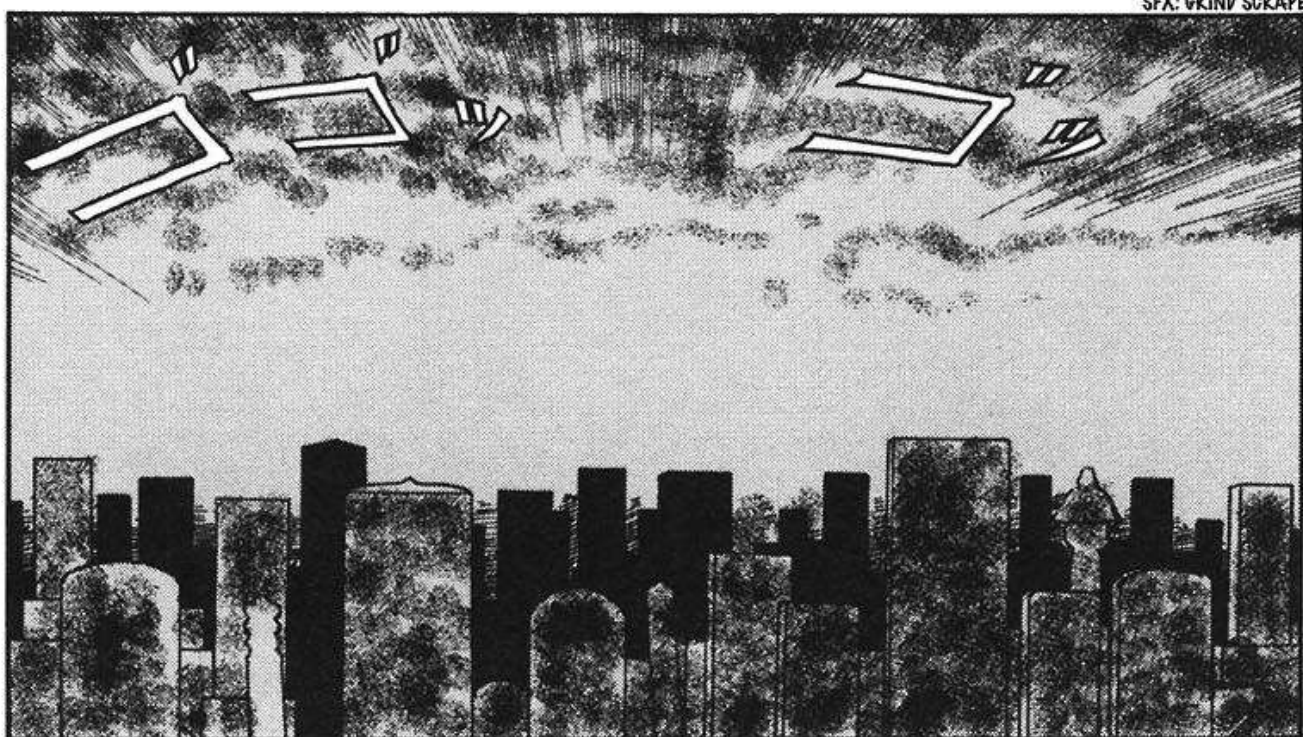
SFX: GRIND GRIND



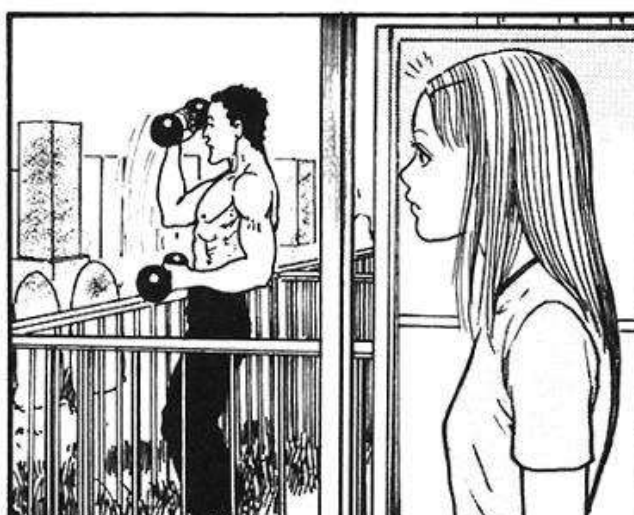
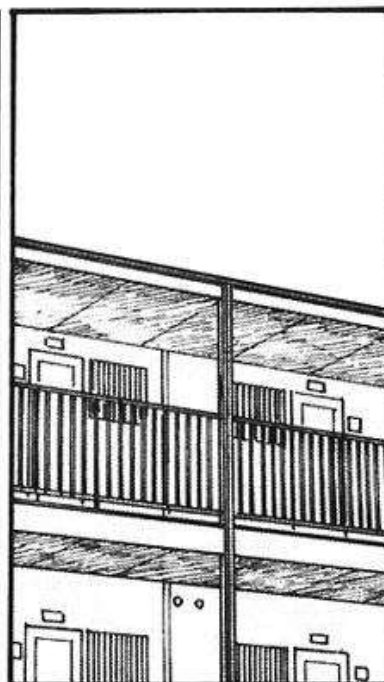
É MUITO ESCURO PARA VER QUALQUER COISA.



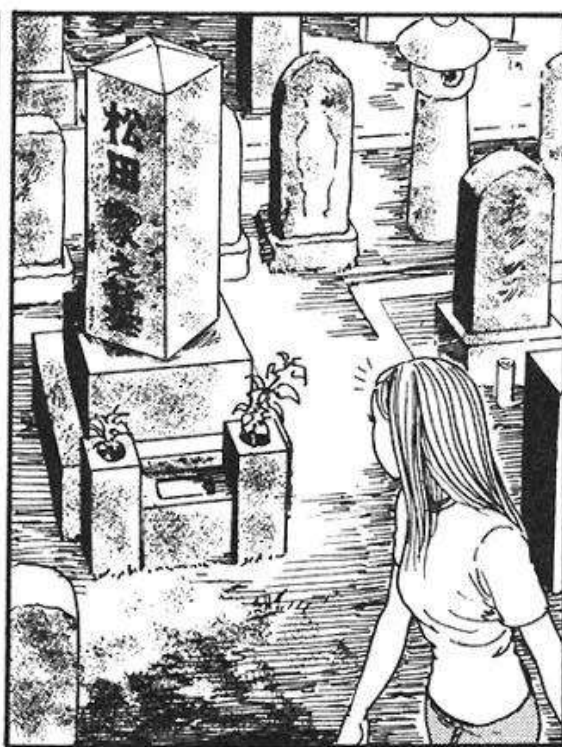
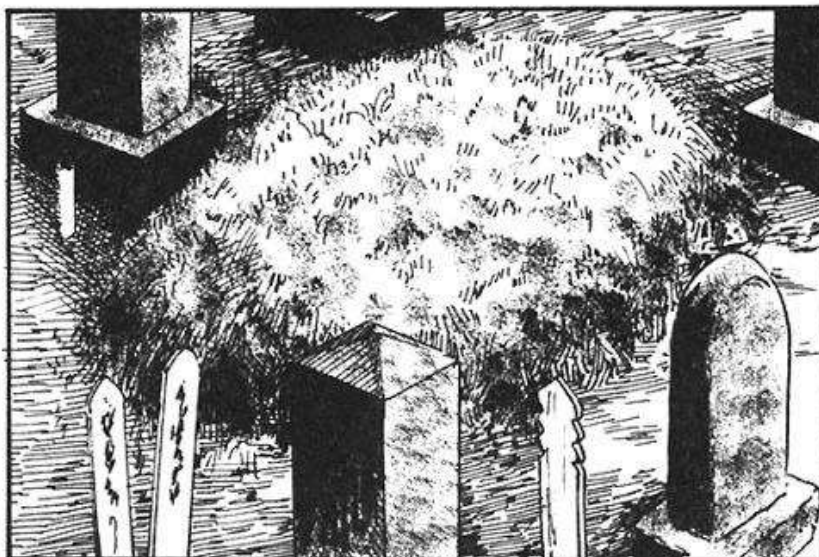
SFX: GRIND SCRAPE

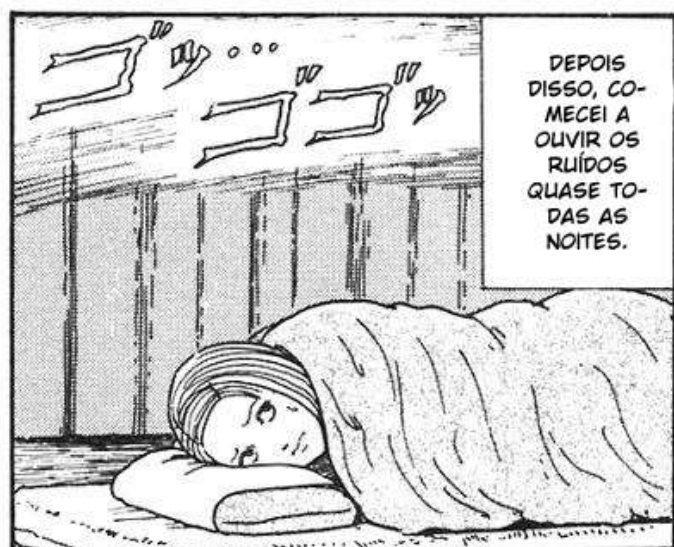


SFX: SCRAPE SCRAPE



->NOTA: OS JAPONESES COSTUMAM DEIXAR OFERTAS MATERIAIS - INCLUINDO ALIMENTOS - QUANDO VISITAM TÚMULOS->

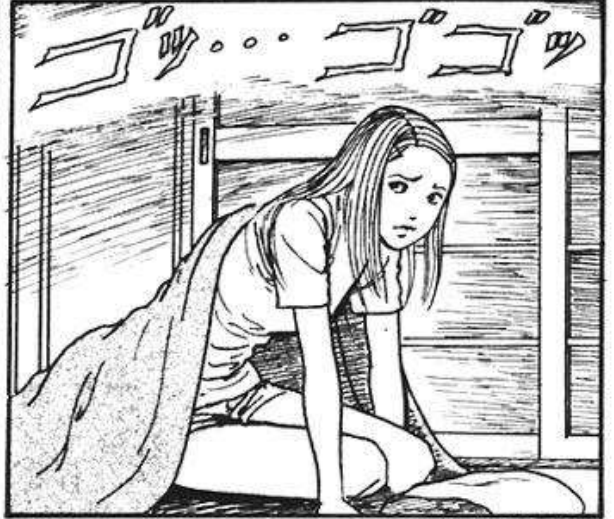
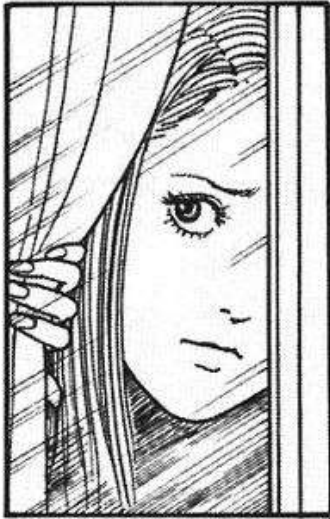




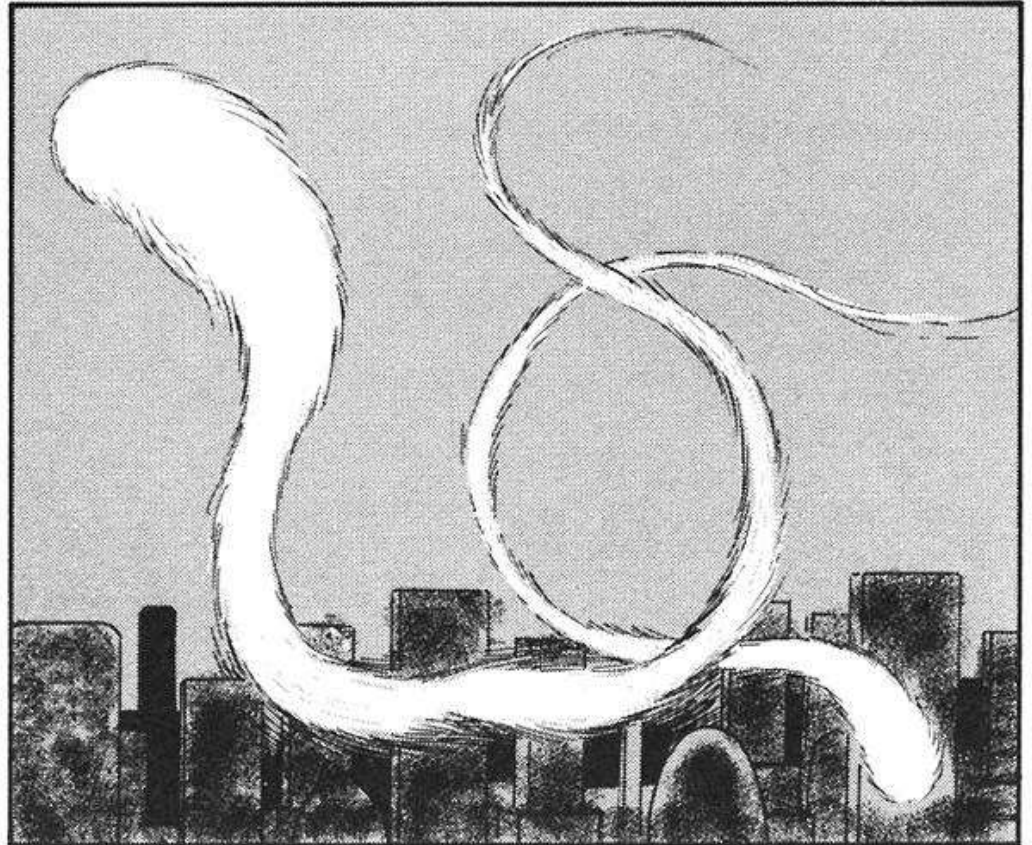
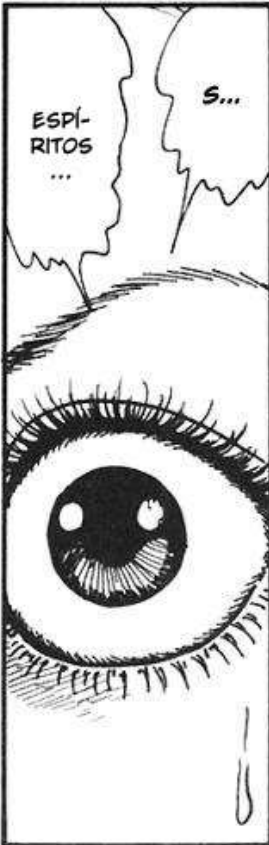
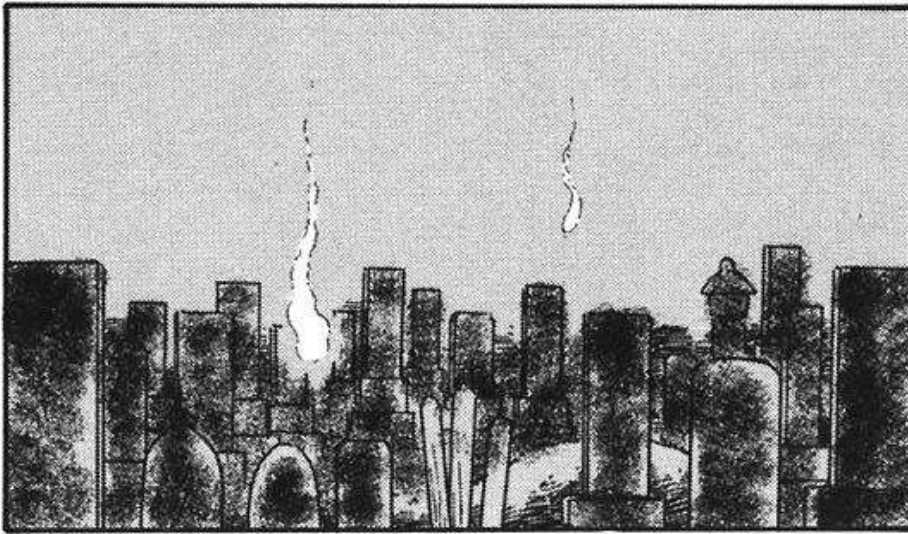
SFX: SCRAPE SCRAPE



SFX: GRIND GRIND



SFX: SCRAPE SCRAPE







VÁ VER
POR SI
MESMO
SE VOCÊ
ACHA QUE
EU ESTOU
MENTIN-
DO.

MAS A
LÁPIDE
QUE REAL-
MENTE
SE ME-
CHEU!

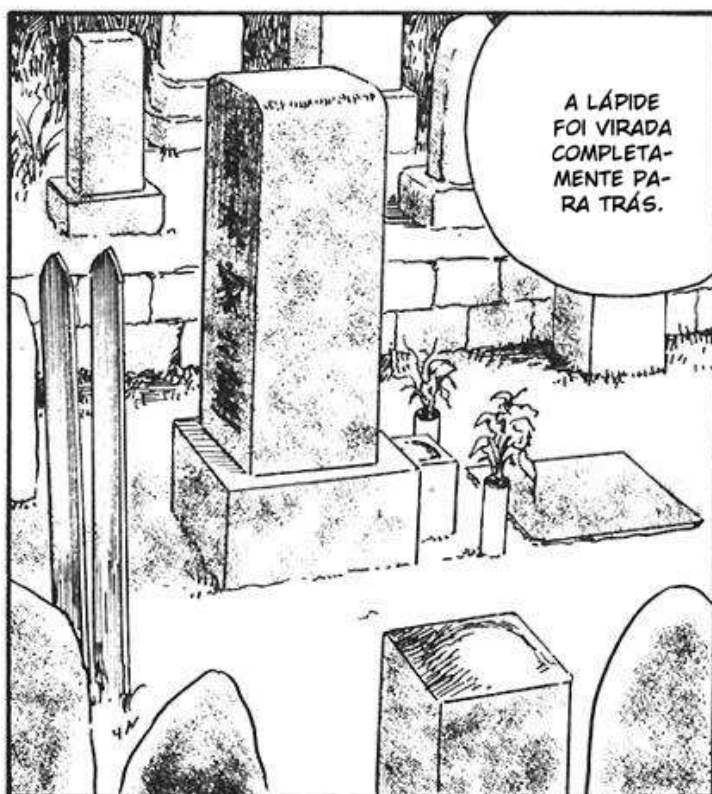


TENHO
CERTEZA
DE QUE TU-
DO ESTÁ NA
SUA CABEÇA.

MAS NIN-
GUÉM NUNCA
ESTÁ LÁ QUAN-
DO EU ESPIO
POR ENTRE AS
CORTINAS.



岩崎家之墓



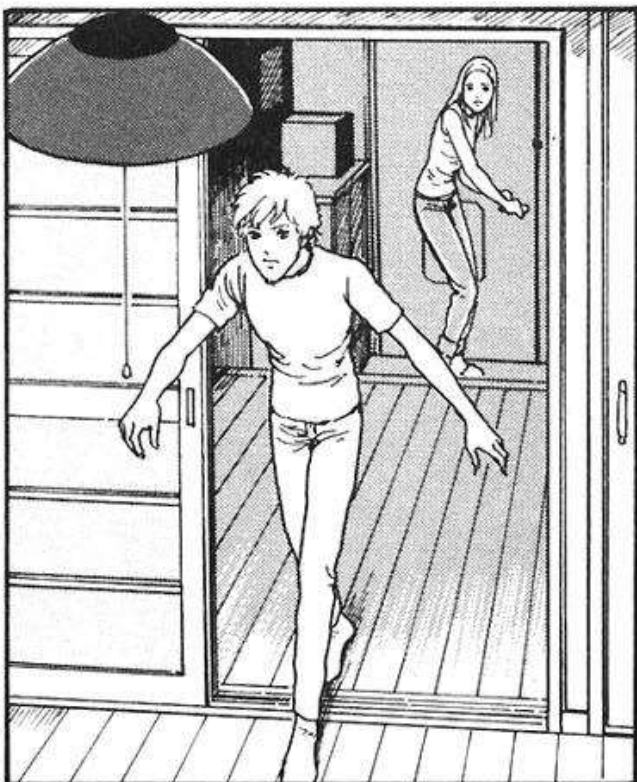
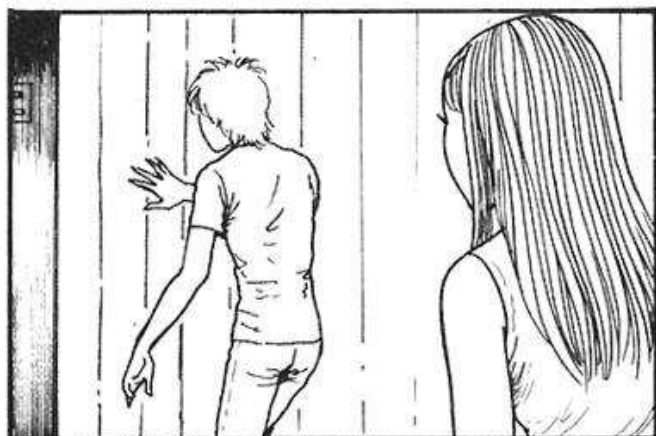
A LÁPIDE
FOI VIRADA
COMPLETA-
MENTE PA-
RA TRÁS.



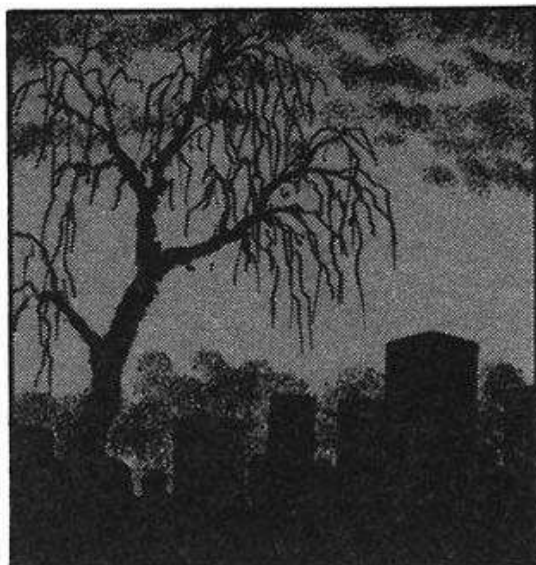
EI, VOCÊ
ESTÁ CER-
TA, ELA
ESTÁ VIRA-
DA.



MIMI,
VÁ PARA
AQUELA SE-
PULTURA
ALI.



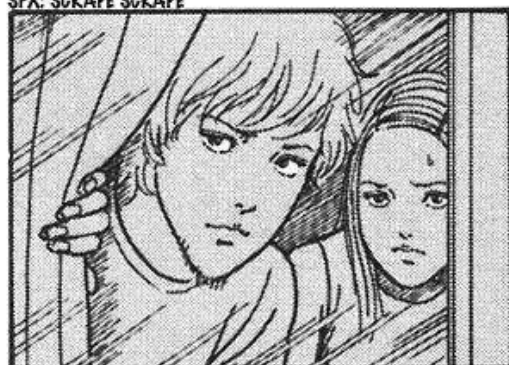




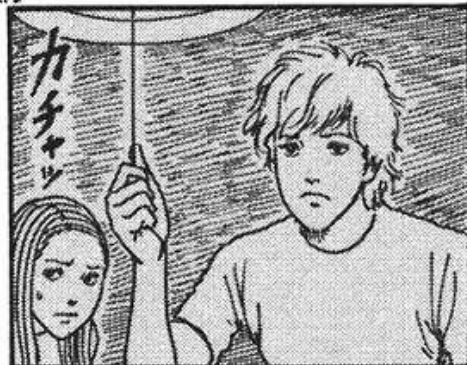
SFX: SCRAPE SCRAPE



SFX: SCRAPE



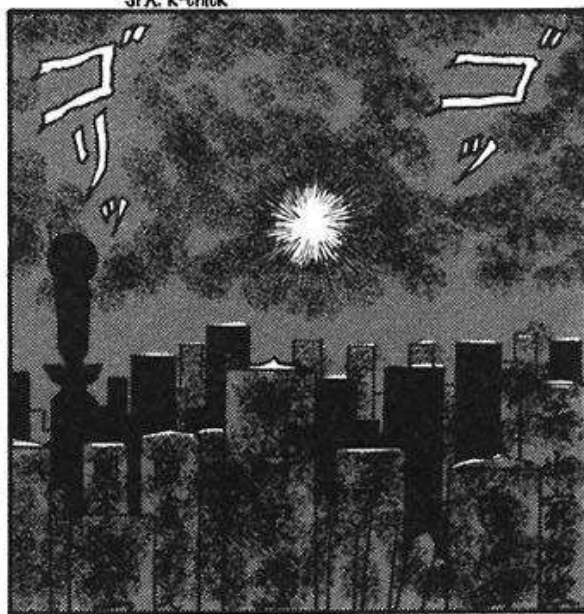
SFX: GRIND



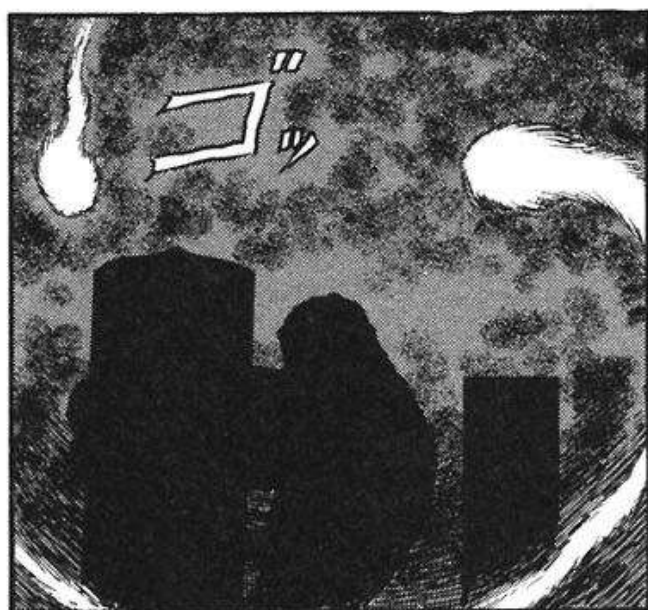
SFX: k-chlek



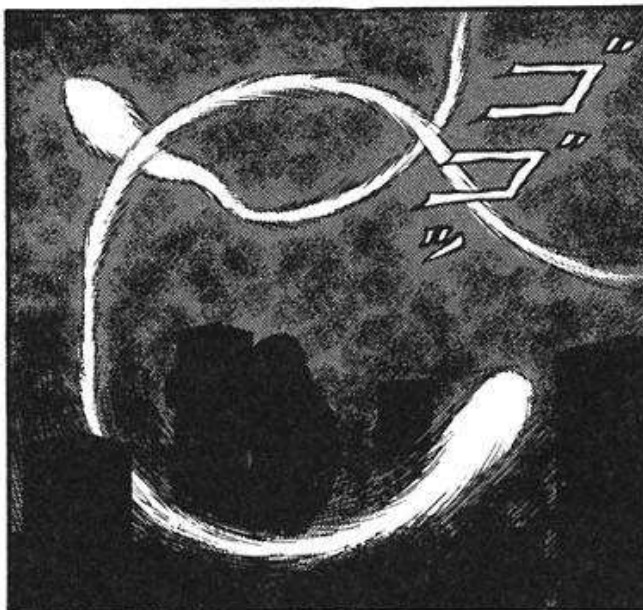
SFX: GRIND



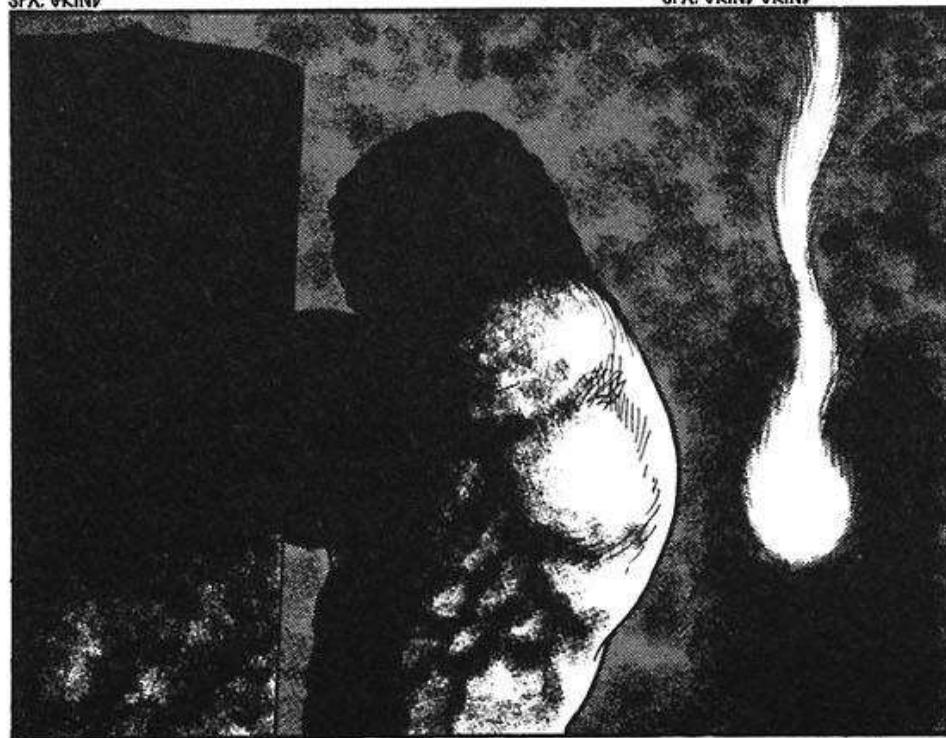
SFX: GRIND GRIND



SFX: GRIND



SFX: GRIND GRIND

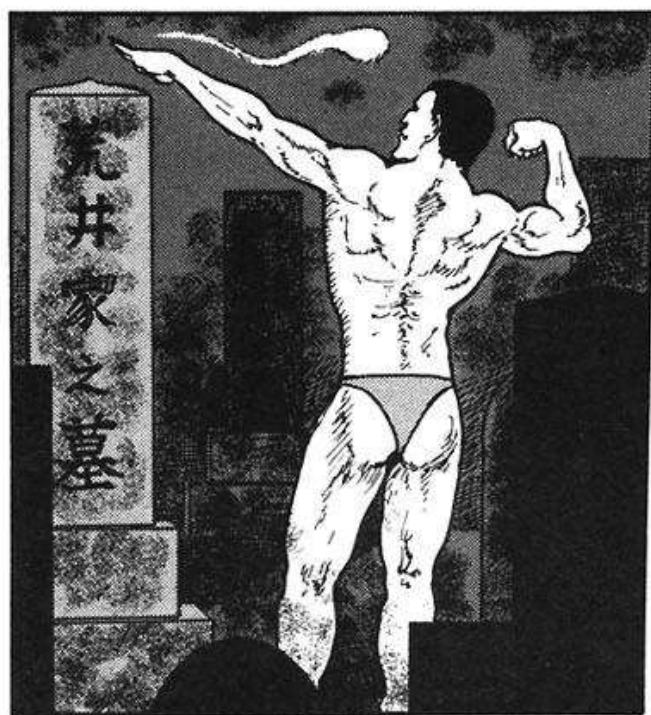
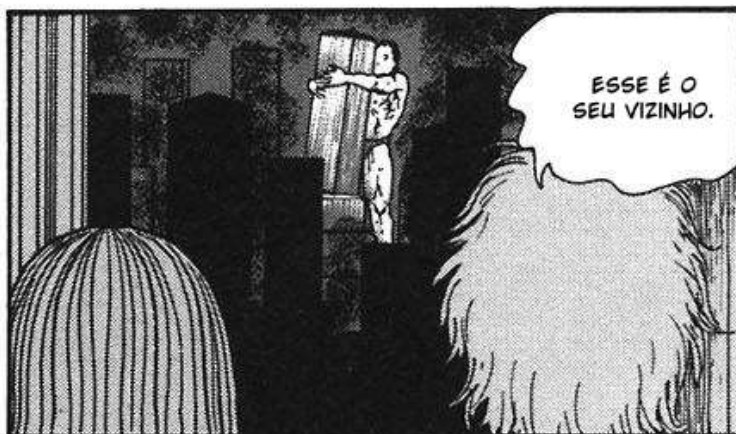


AL-
GUÉM
TÁ LÁ
FORA.

EI, É
UMA
PES-
SOA!

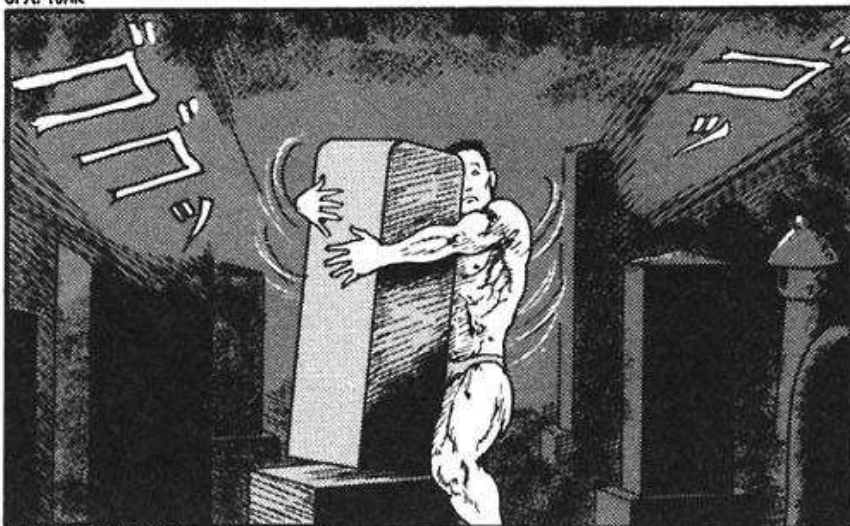


SFX: GRIND GRIND SCRAPE

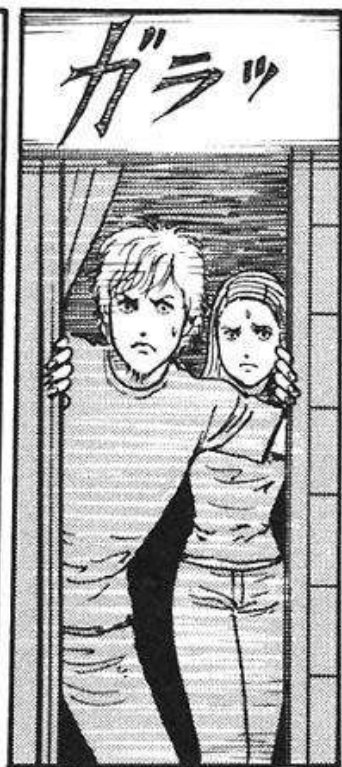




SFX: tunk



SFX: SCRAPE SCRAPE



SFX: kshak



SFX: shawump



SFX: fwop







ELE CAIU EM UMA COVA ABERTA.

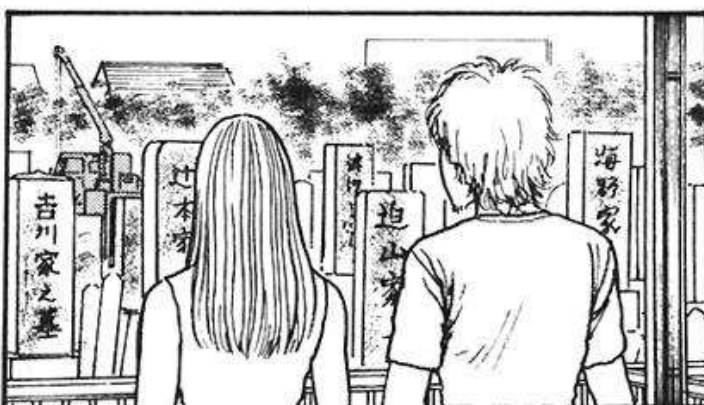
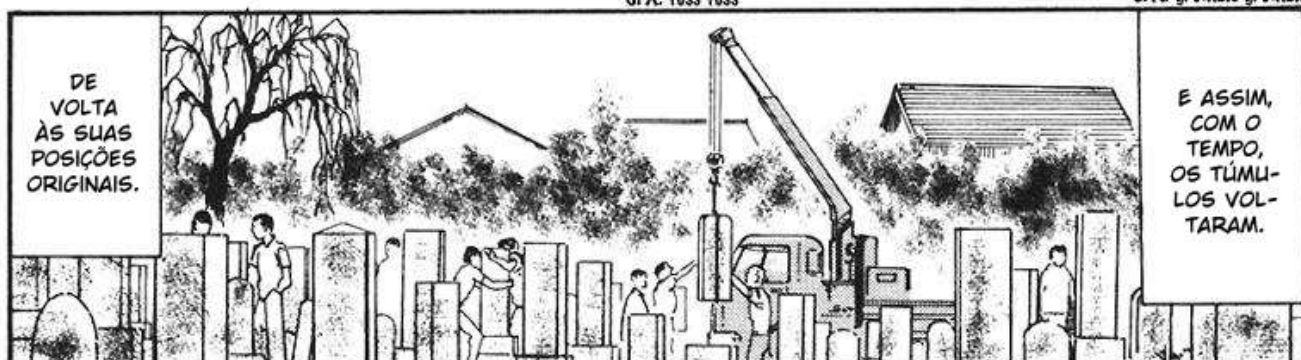


NOTA: NORTE É GERALMENTE CONSIDERADO AUSPICIOSO.



SFX: fuss fuss

SFX: grumble grumble





EU QUERIA MUITO LARGAR ESSE LUGAR.



É UM MISTÉRIO, EU ACHO.

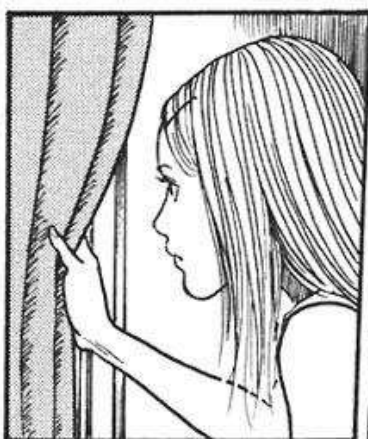
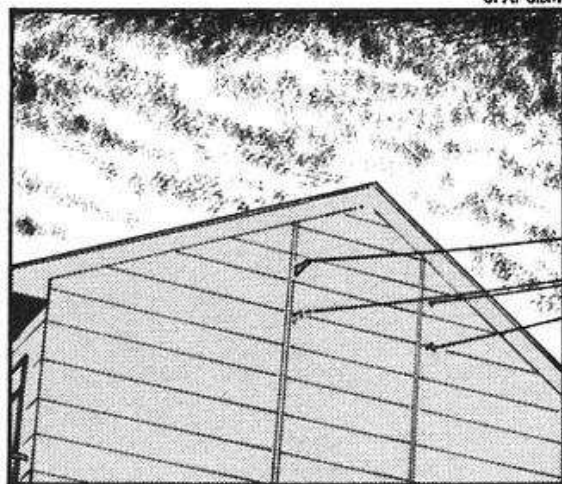


BEM, NÃO É COMO SE OS CORPOS VÃO ARRASTANDO PARA FORA DA TERRA.



BEM, EU VOU TE VER LOGO MIMI.







É O MELH
PRAZER
FINAL.

É QUE EU
AMO AQUE-
CER COM TO-
DA A ATEN-
ÇÃO.



OS OFICIAIS
ME DE-
RAM
UMA LI-
ÇÃO.

AH, OLÁ!
ENTÃO,
DESCULPE
PELA NOITE
PASSADA.



SER VISTO
POR TODOS
ESSES FAN-
TASMAS É O
ÊXTASE FI-
NAL.

A PARTIR
DAS SEPUL-
TURAS...
BEM, DOS
FANTASMAS,
DEVO DIZER.



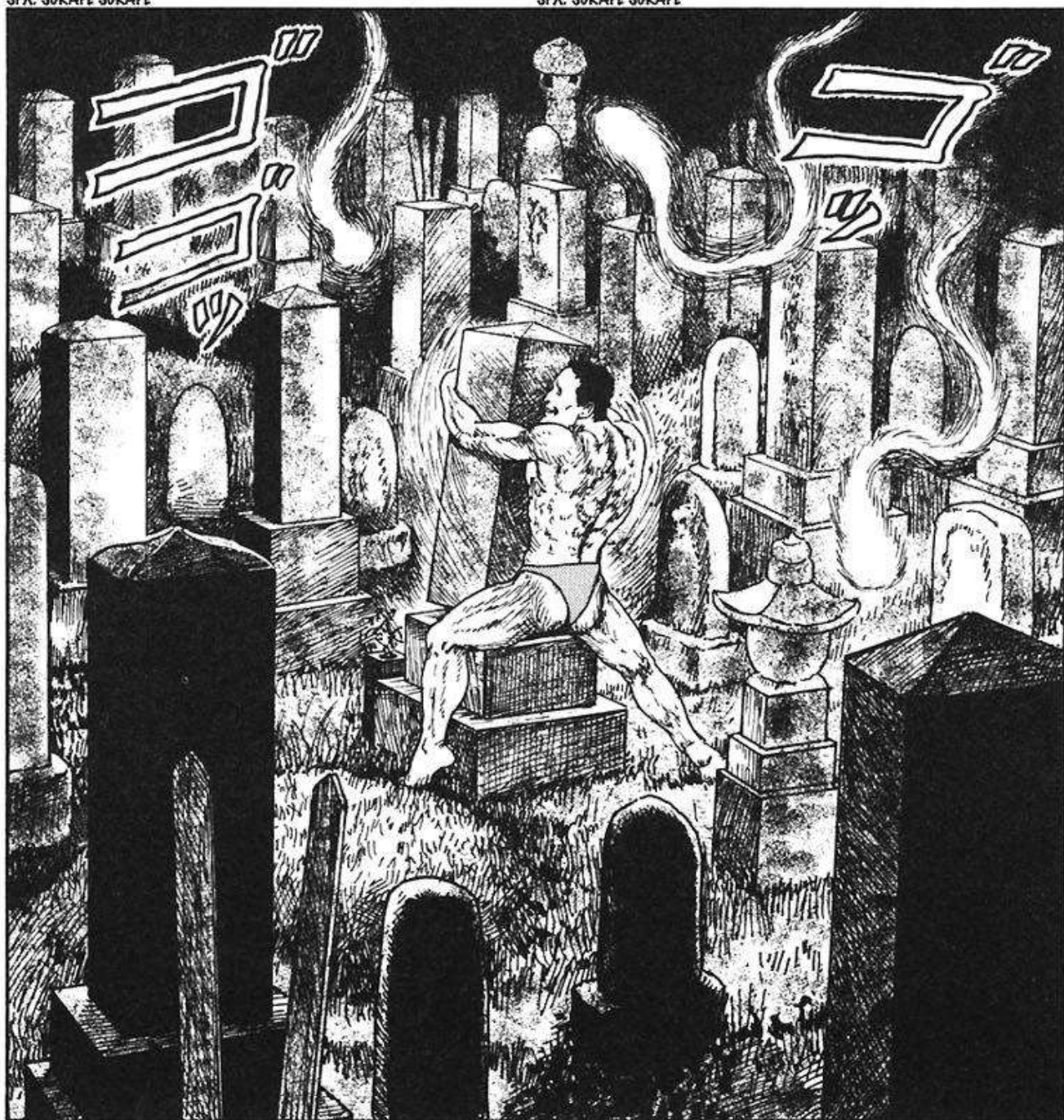
A...
ATEN-
ÇÃO?



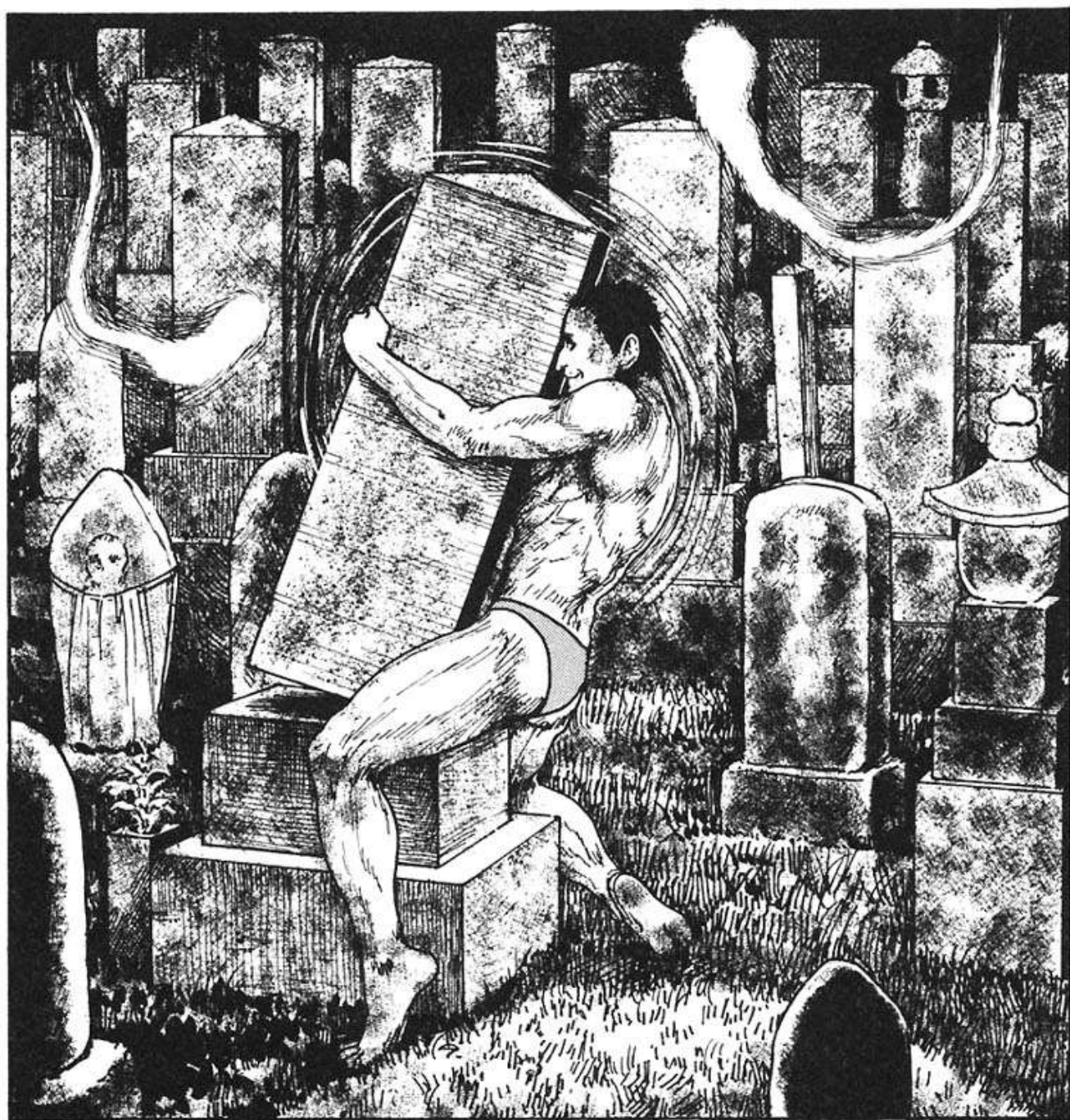
SFX: SCRAPE SCRAPE

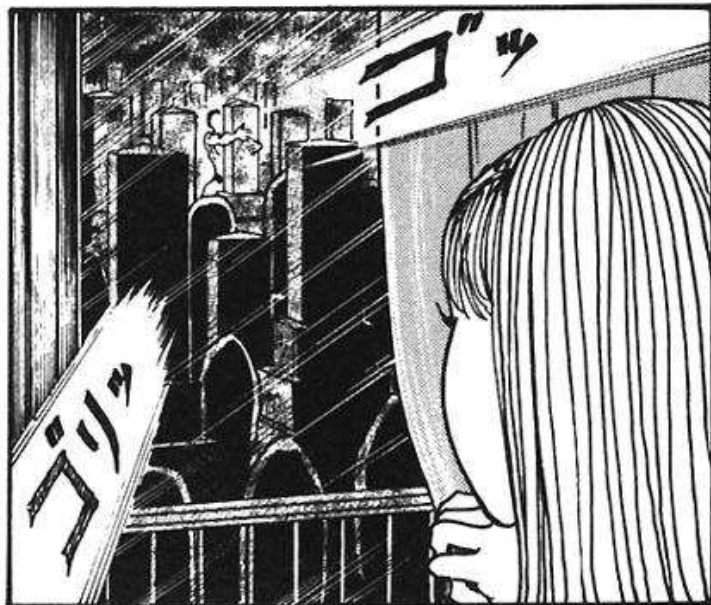


SFX: SCRAPE SCRAPE



SFX: SCRAPE SCRAPE GRIND





SFX: SCRAPE GRIND





SFX: SCRAPE SCRAPE



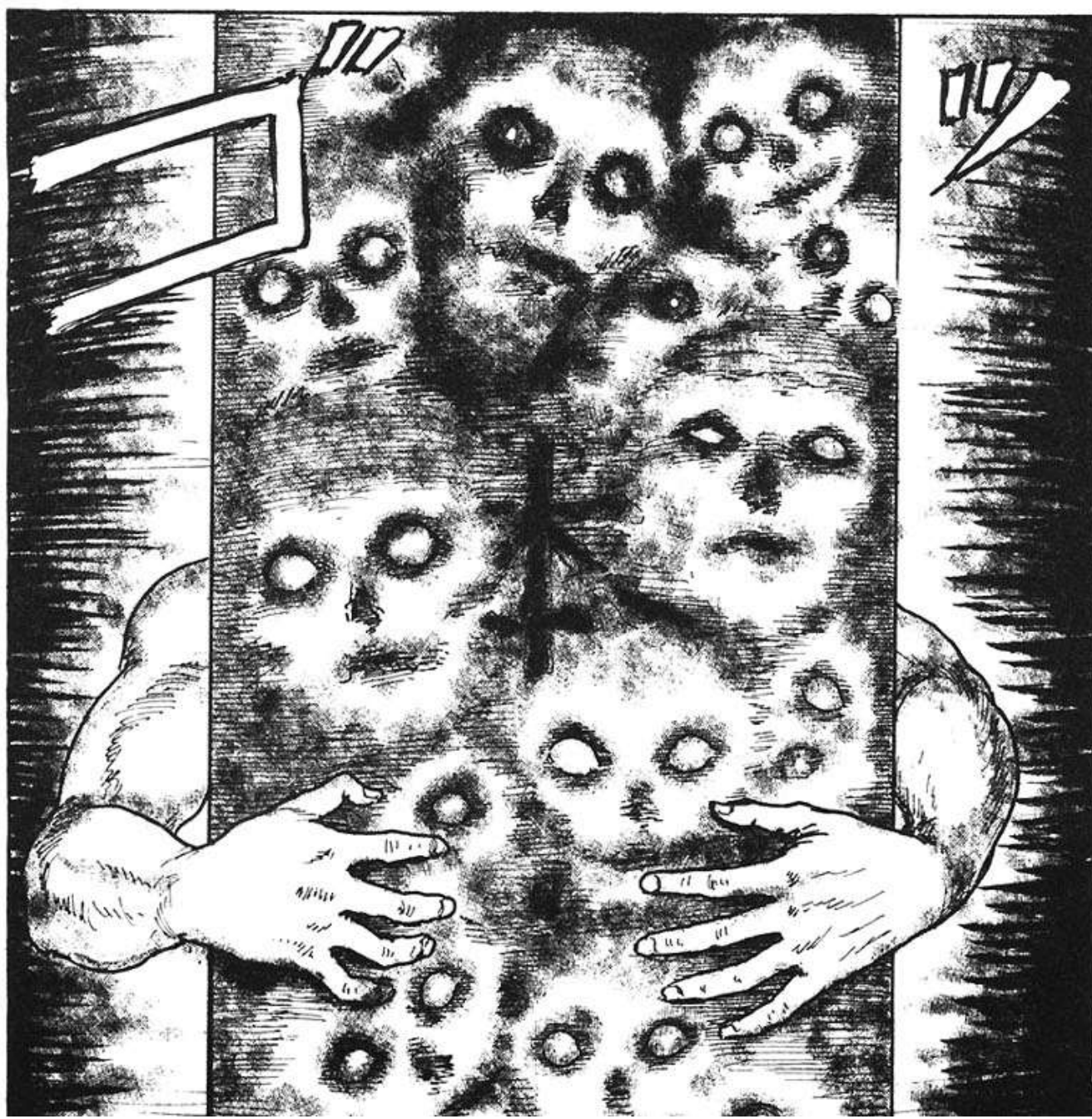
SFX: SCR SCRAPE

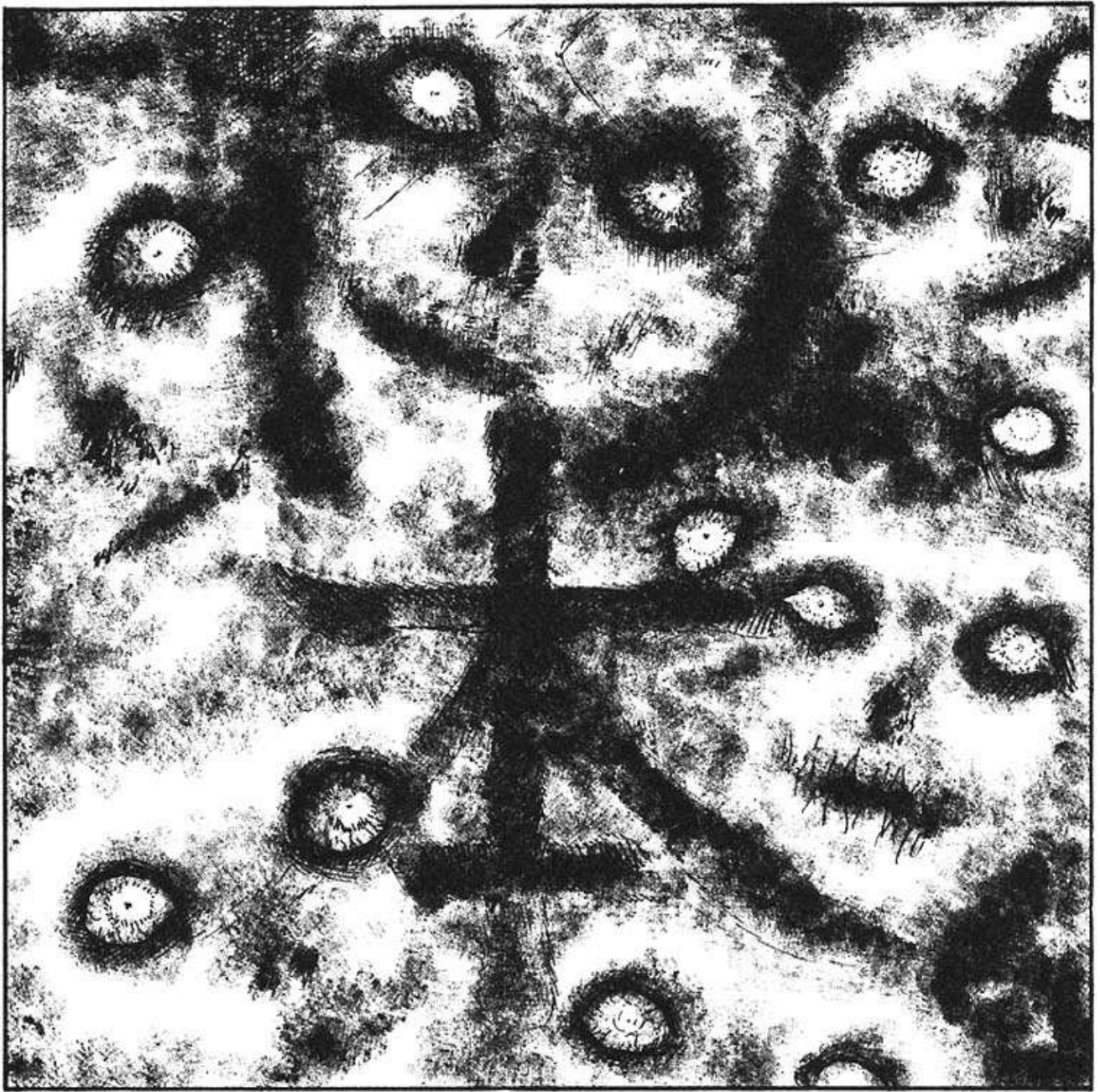


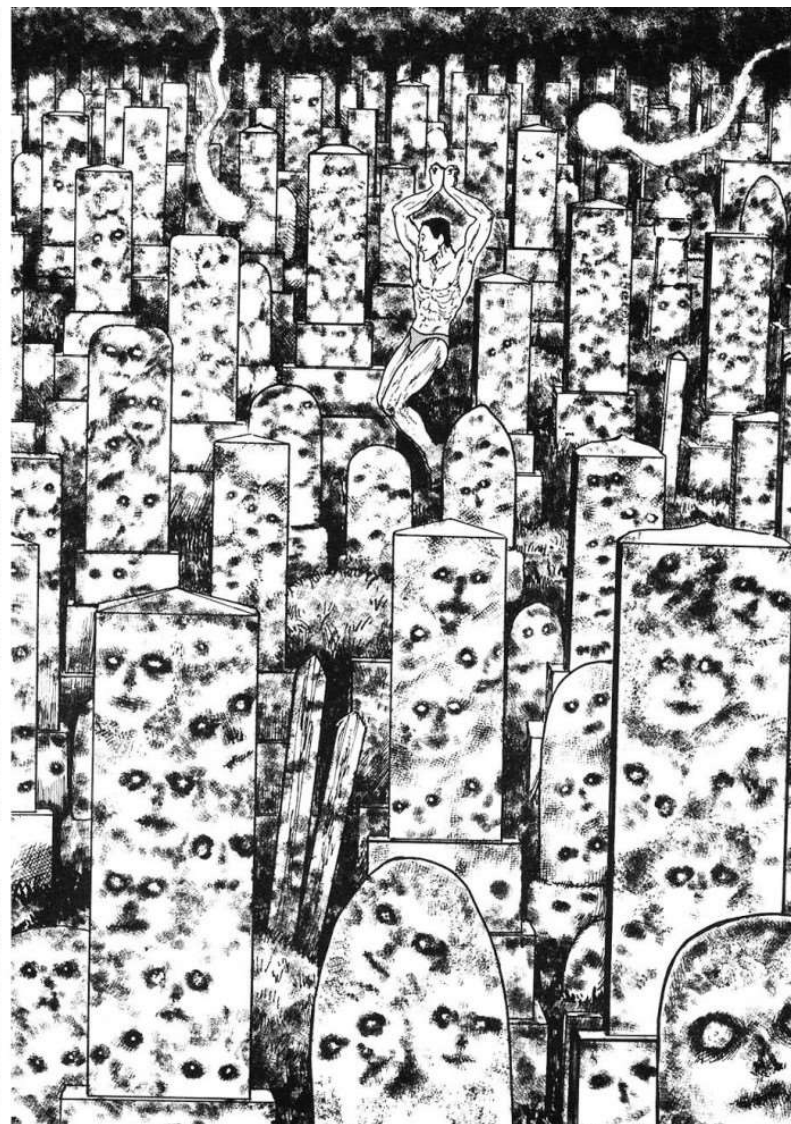
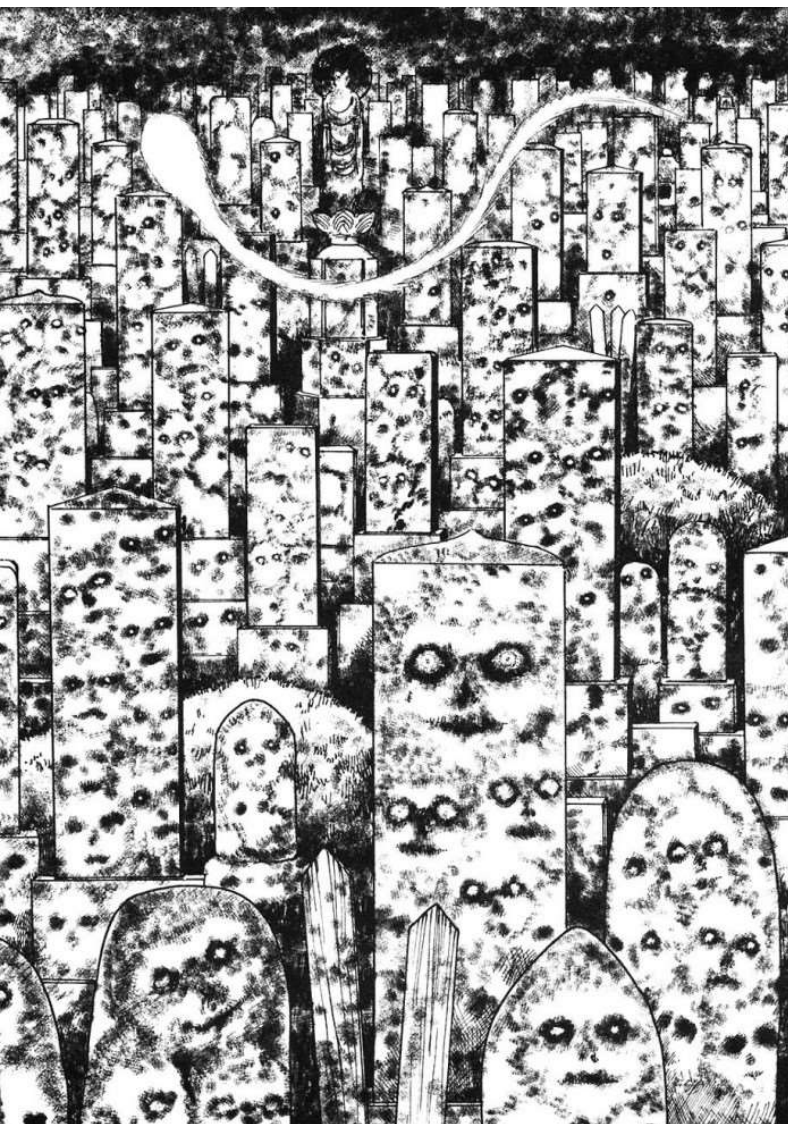
SFX: SCRAPE

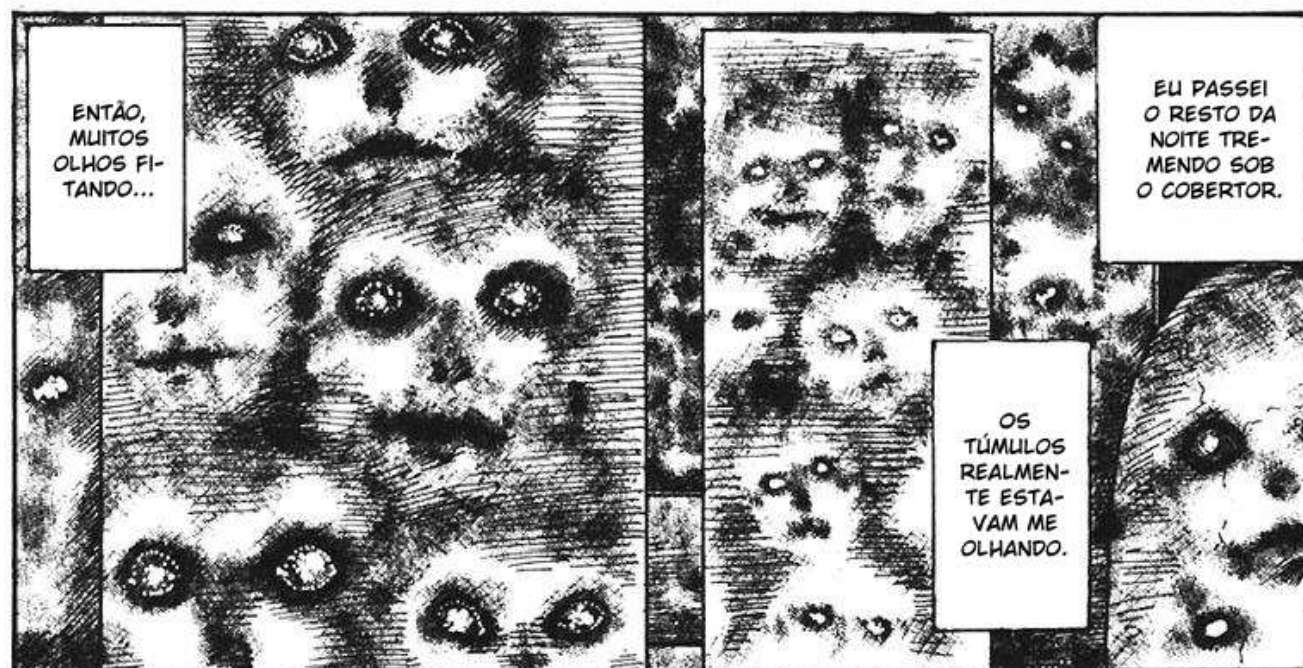
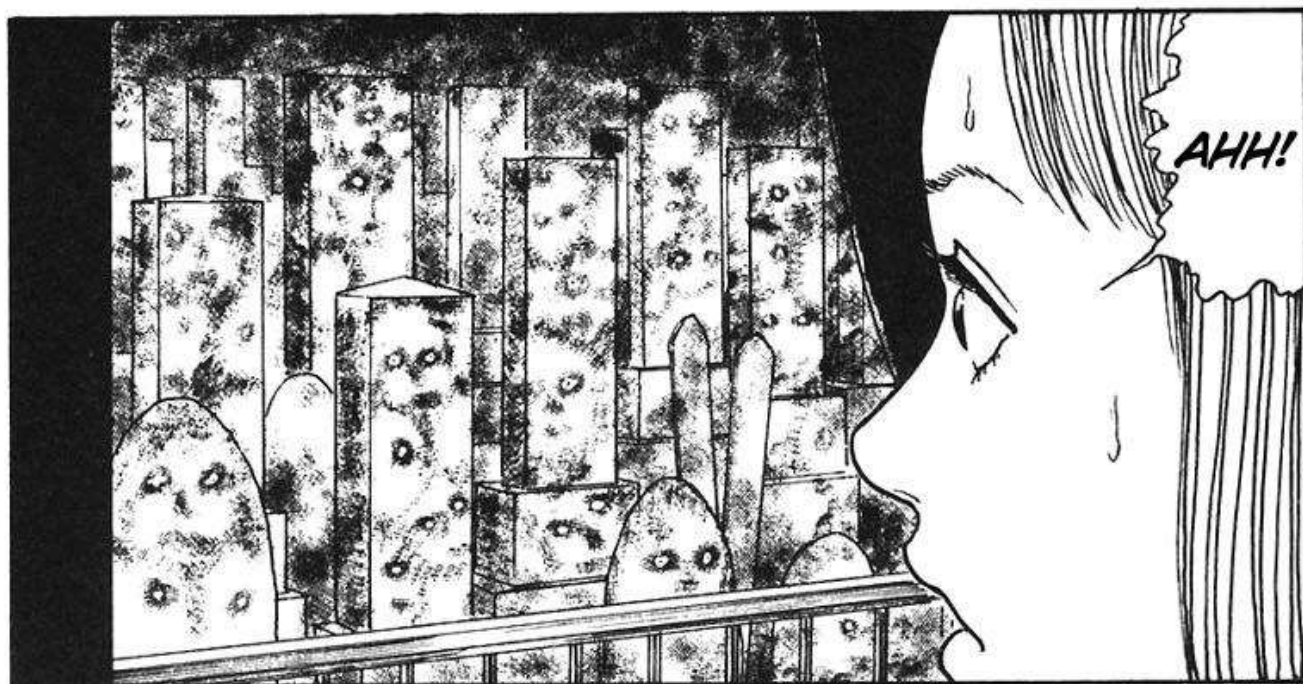


SFX: SCRAPE









EU NÃO
TENHO CER-
TEZA DO
QUE ACON-
TECEU COM
ELE DEPOIS
DISSO.



入居者
募集中

ELE NÃO PODIA
FICAR POR AQUI
MESMO DEPOIS
DISSO E NÃO DE-
MOROU MUITO
PARA QUE ELE
SE MUDASSE.

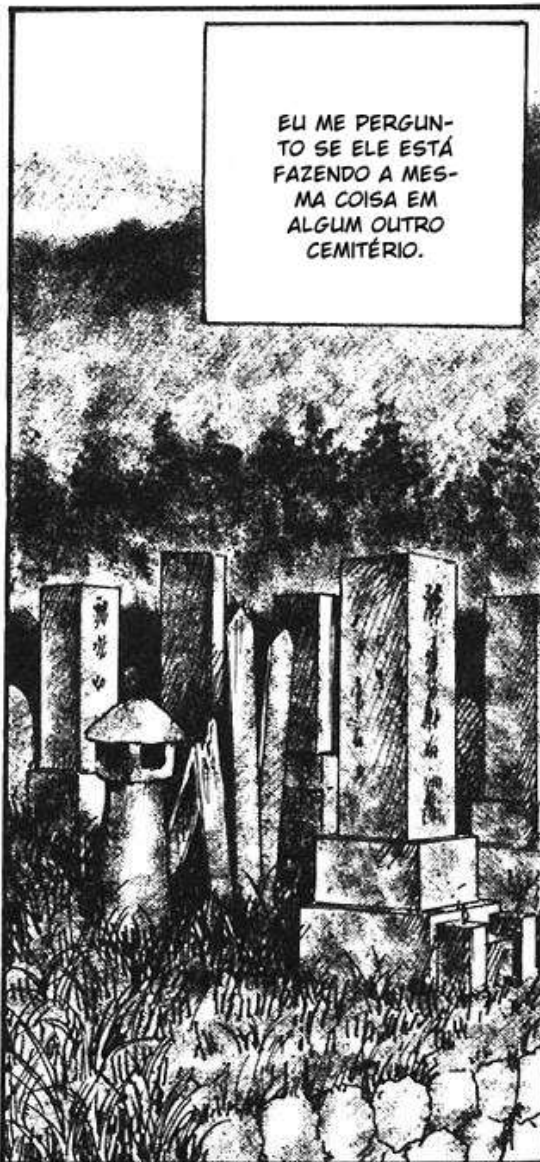
NO DIA SEGUIN-
TE, AS PESSOAS
DO BAIRRO DES-
COBRIRAM QUE
ELE ESTAVA MO-
VENDO OS TÚMU-
LOS DE NOVO, E
COMEÇARAM A
PROTESTAR.



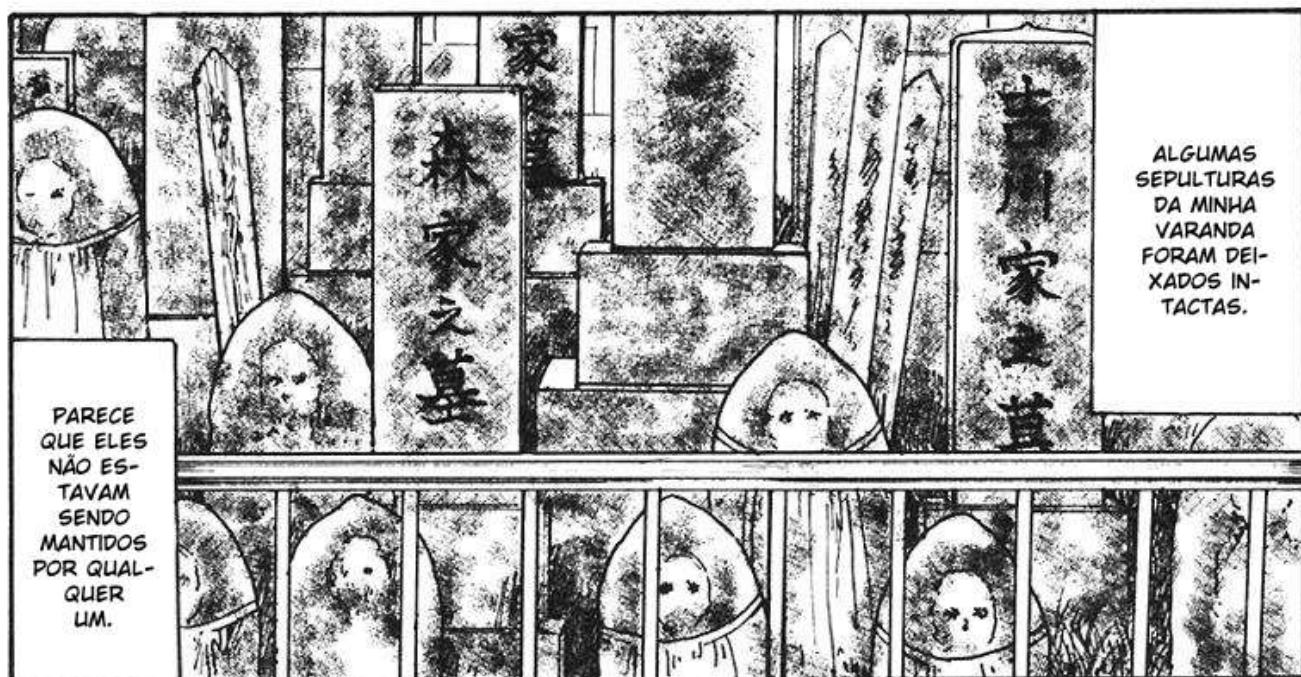
EM SEGUIDA,
OS TÚMULOS
ERAM TODOS
VOLTARAM ÀS
SUAS POSIÇÕES
ORIGINAIS.



EU ME PERGUN-
TO SE ELE ESTÁ
FAZENDO A MES-
MA COISA EM
ALGUM OUTRO
CEMITÉRIO.

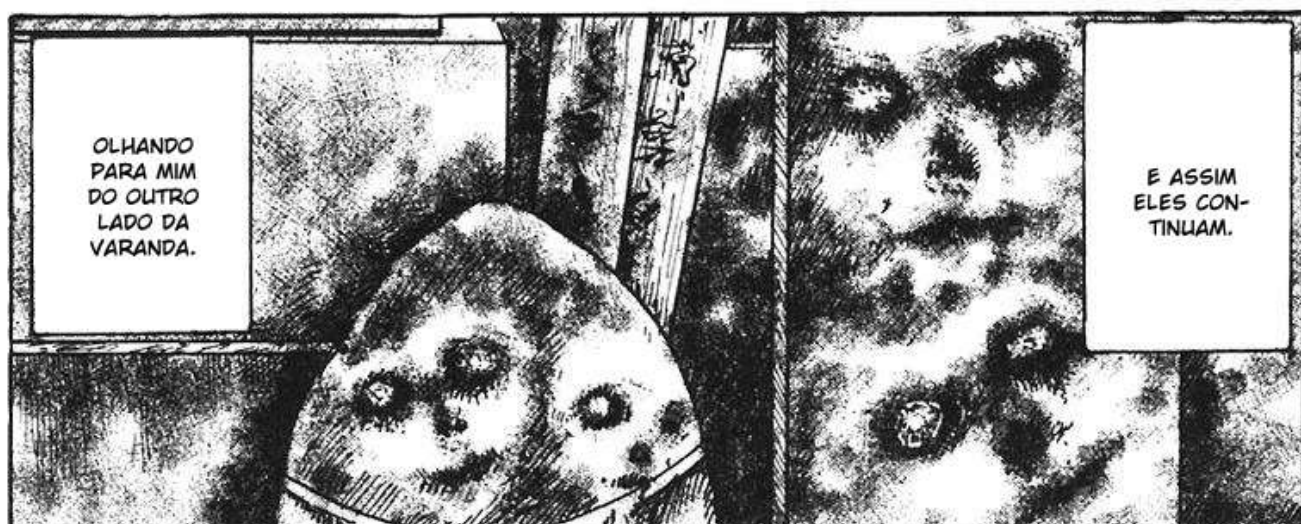


MAS
...



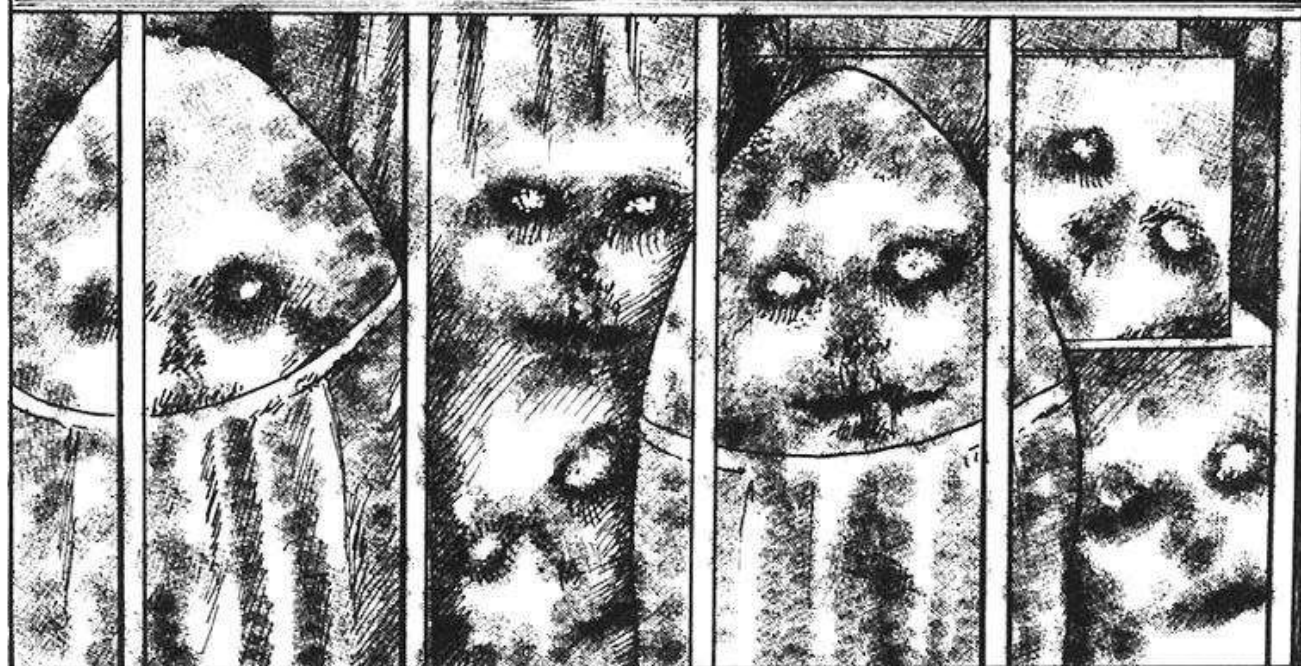
PARECE
QUE ELES
NÃO ES-
TAVAM
SENDO
MANTIDOS
POR QUAL-
QUER
UM.

ALGUMAS
SEPULTURAS
DA MINHA
VARANDA
FORAM DEI-
XADOS IN-
TACTAS.



OLHANDO
PARA MIM
DO OUTRO
LADO DA
VARANDA.

E ASSIM
ELES CON-
TINUAM.







O LITORAL



DURANTE O VERÃO,
FUI PARA A PRAIA COM
NAOTO E SUA TURMA.



ESTA-
MOS
AQUI.



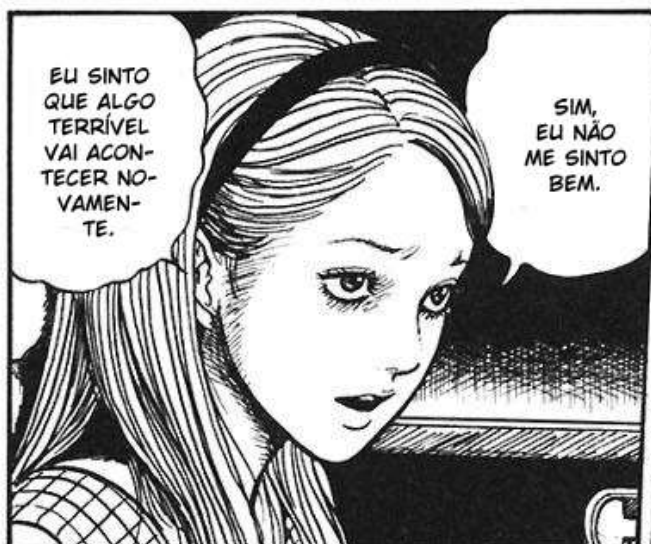
EU VOU ME
PENDURAR
TAMBÉM,
SE VOCÊ SA-
BE O QUE
QUERO DIZER!

CERTO!
QUANDO A MA-
NHÃ CHEGAR, EU
SÓ VOU ME PEN-
DURAR EM DE-
ZENAS DE
MINAS!



TODOS PRONTOS,
VAMOS PEGAR SOL
ATÉ ALGUÉM ACOR-
DAR! BOA NOITE.

NÓS NÃO
FORAM À
PRAIA EM
IDADES!

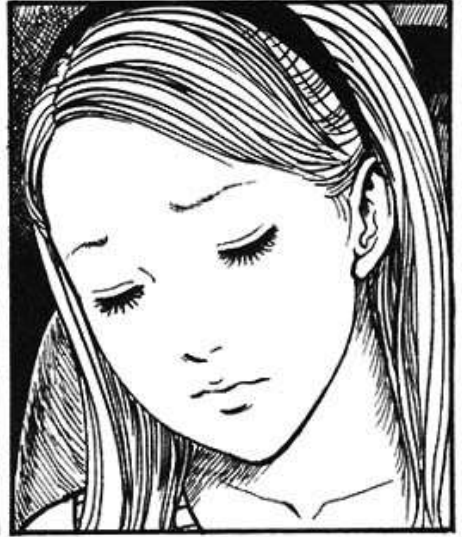




SFX: Shp!t shp!t



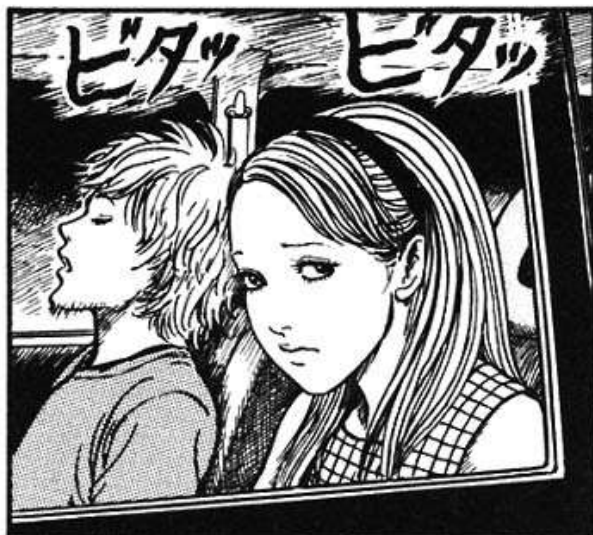
SFX: Shp!t shp!t



SFX: Shp!t



SFX: Shp!t shp!t



SFX: Shpit shpit



SFX: Shpit shpit



SFX: Shpit



SFX: Shpit



SFX: Shpit shpit



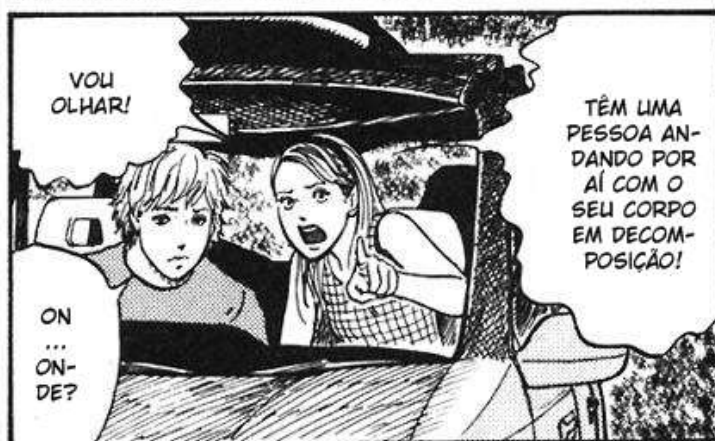
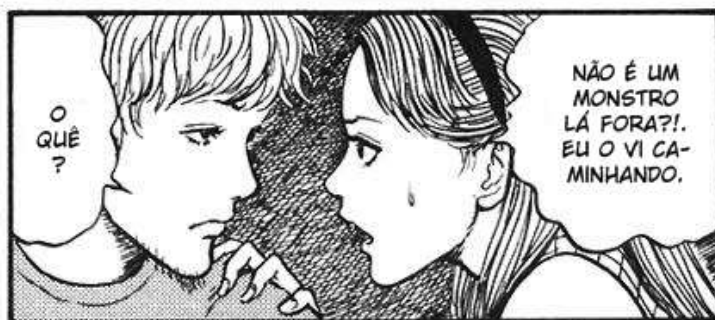
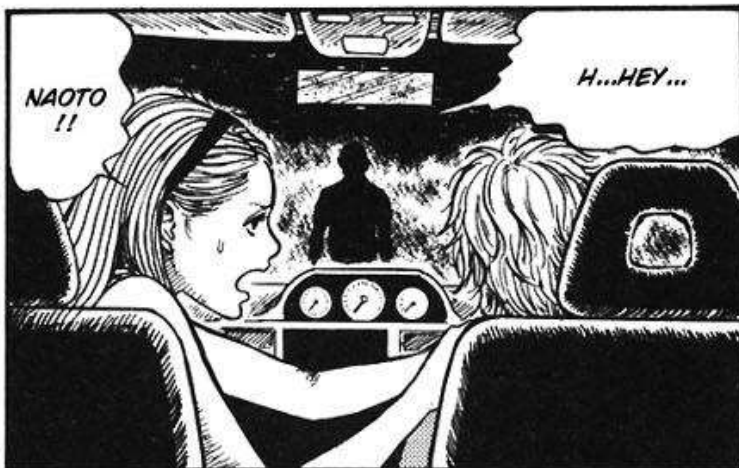
SFX: Shpit shpit

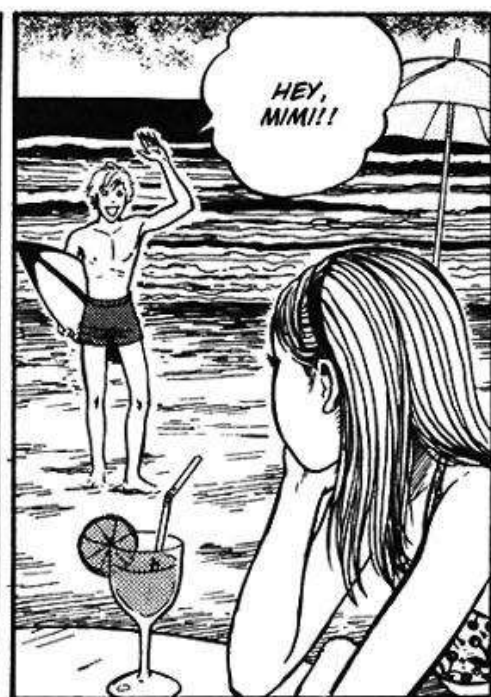
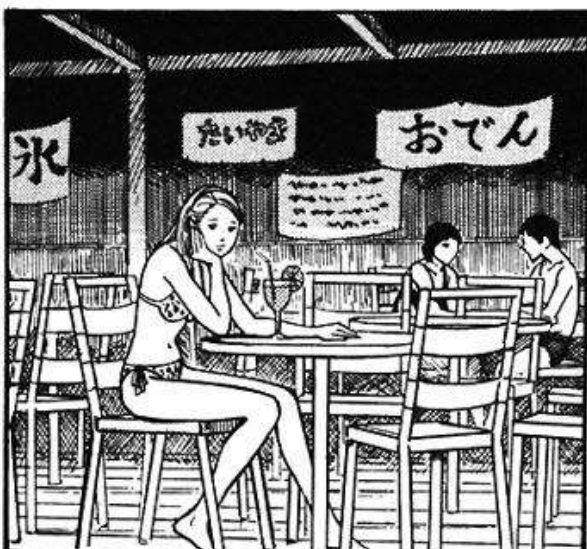


ビ
タ
ッ

ビ
タ
ッ









VOCÊ
DIZ QUE
VIU UM?

COM
LICEN-
ÇA..



EU REAL-
MENTE
VI, CA-
RAMBA!

OS CADÁ-
VERES NÃO
LEVANTAM
E SAEM AN-
DANDO.

EU ESTOU LHE
FALANDO, VOCÊ
ESTAVA APENAS
SONHANDO.



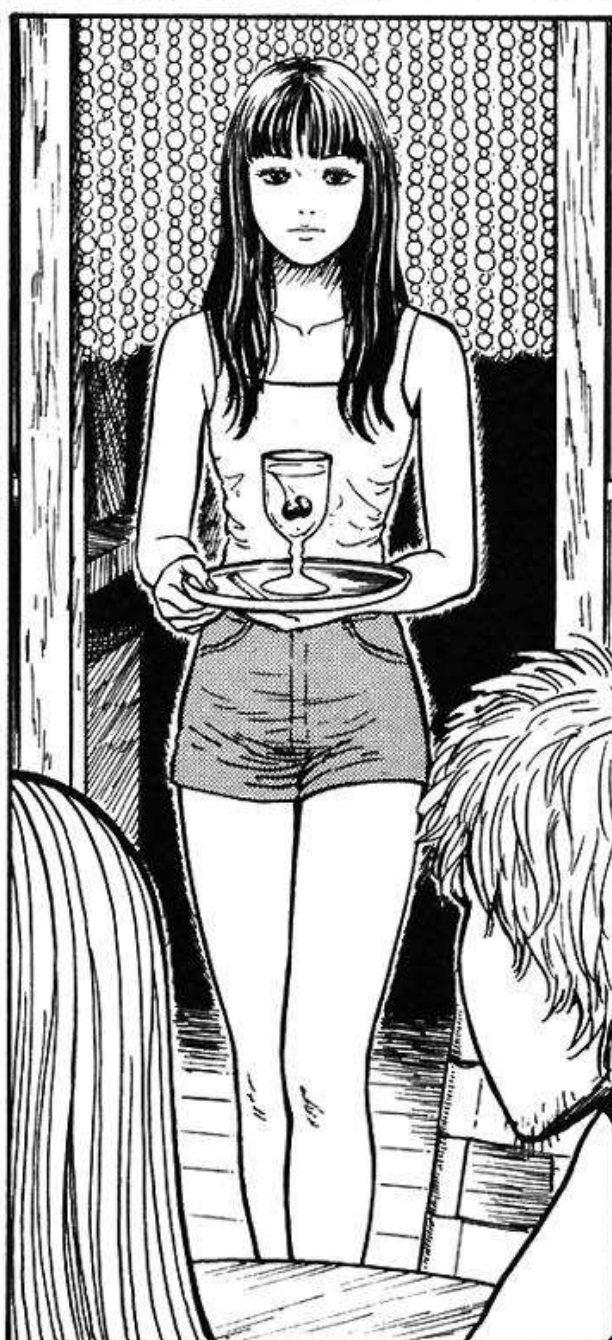
HOLIVE
MUITOS
ACIDEN-
TES FA-
TAIS NES-
SAS Á-
GUAS
QUE
VOCÊ
VÊ.

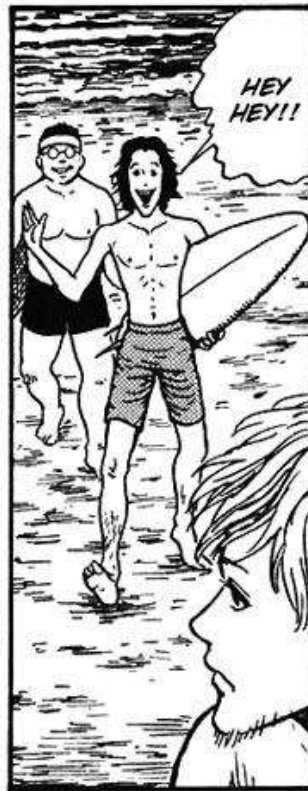
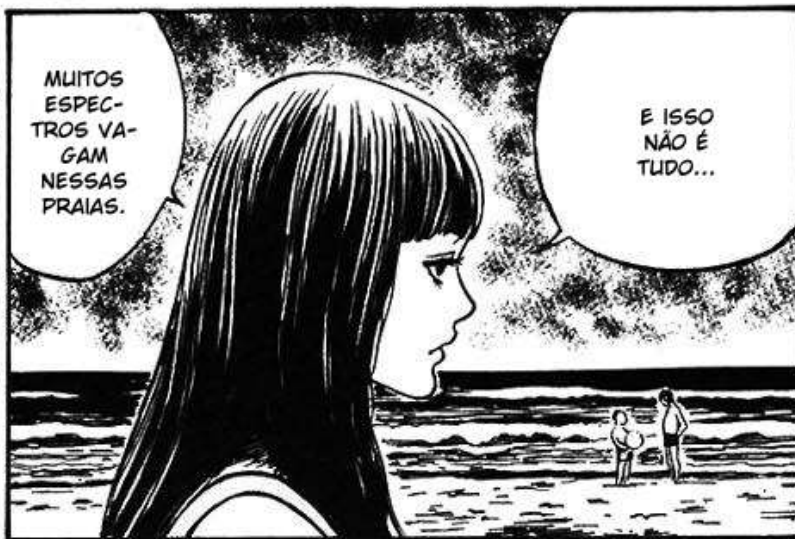
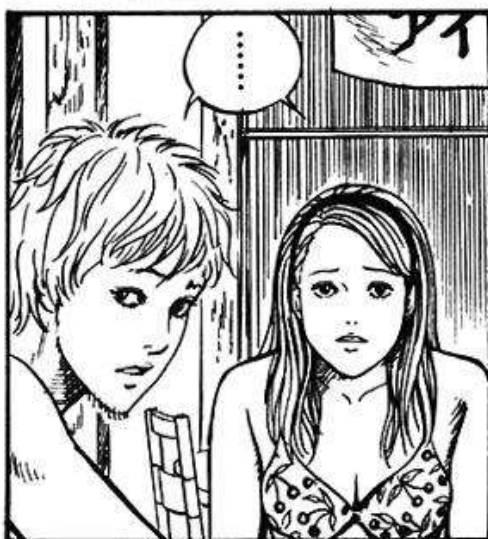
ESSAS
COISAS
ACON-
TECEM
EM TOR-
NO DES-
TA
PRAIA.



HÁ PESSOAS
QUE FORAM
PEGAS COM
ELES SOB A
ÁGUA E AINDA
NÃO VIERAM
À TONA.

POR EXEM-
PLO, VOCÊ
VÊ OS MAR-
JACKS ALI?









HMPH.
CLARO QUE
NÃO.



O QUE?
VAMOS LÁ,
VOCÊ SABE
QUE EU
NÃO QUERO
FLERTAR!

SIM, E PARA
PENSAR, VOCÊ
PODERIA TER "EN-
SACADOS" LÁ EM
CINCO MINUTOS.
MESMO SE ELA É
UMA "GOSTOSA".



ELE REAL-
MENTE VAI
PASSAR UMA
HORA INTEIRA
NA VOLTA DES-
SA GAROTA?
ISSO É
ÓTIMO.

ELE ESTÁ
FICANDO
TÃO PRÓ-
XIMO DE-
LA?



MAIS IM-
PORTANTE
AINDA, VA-
MOS VER
ISSO!

MIMI,
POR QUE
VOCÊ ESTÁ
CHATEADA?

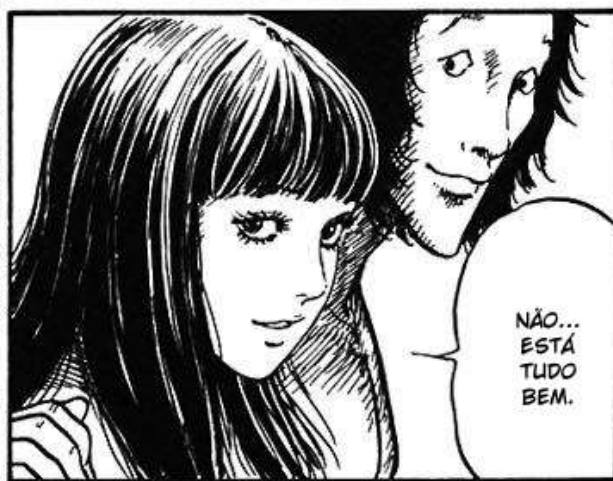
VOCÊ JÁ
SABE QUE
ELE VAI SER
REJEITADO.



POR DEUS,
EU ACHO
QUE ELE ES-
TÁ NO CAMI-
NHO CERTO.

WHOA..
O QUE ESTÁ
ACONTE-
CENDO?







ENTÃO CERTAMENTE NUNCA FICA CHATO.

MAS ATÉ MESMO QUANDO ESTOU OCUPADO, EU VEJO AS COISAS.



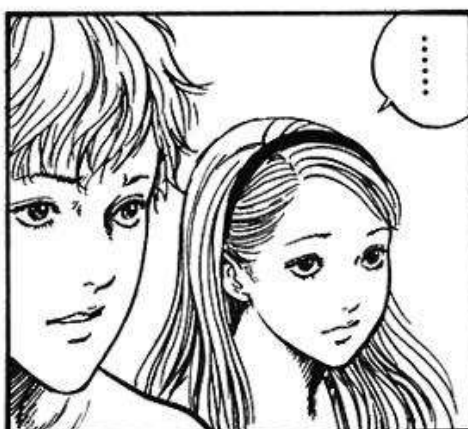
ELAS SÃO VISÍVEIS PARA MIM.

COISAS QUE NÃO SÃO DESSE MUNDO.



COMO O QUÊ? QUE COISAS?

"VER AS COISAS"?



...



EU TENHO CERTEZA DISSO.

HÁ REALMENTE VIDA APÓS A MORTE, VOCÊ SABE.



EU POSSO VER OS SEUS VALORES MORTOS.

ENTÃO, MUITAS PESSOAS PERDERAM SUAS VIDAS NESTA PRAIA PARTICULAR.





É AINDA
MAIS FRIO
AGORA QUE
O SOL ESTÁ
BAIXO.



AQUELA
GAROTA
ERA ES-
TRANHA.

CIÚMES
DE QUÊ?



A MIMI
ESTAVA
TÃO CIU-
MENTA.

HOJE ELA
FICOU TE
CUIDANDO
O TEMPO
TODO.



NÃO É
ISSO.

NÃO
...

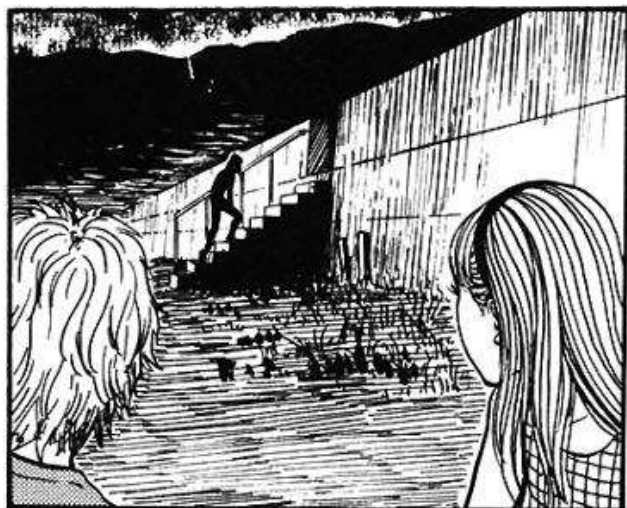
AQUELA
GAROTA
ESTAVA
APENAS
BRINCAN-
DO COM
VOCÊ.

NÃO ME DIGA
QUE VOCÊ ESTÁ
CHATEADO COM
ESTA TARDE.



EI CARA, VOCÊ
NÃO ESTÁ COM
UM OLHAR MUI-
TO QUENTE.







SFX: tnp tnp tnp



SFX: tnp tnp tnp tnp



SFX: shf shf shf



SFX: splorsh splorsh



SFX: FSSSHHH splish splish



ELE É SONÁMBULO?







OLHA,
CARAM-
BA!

ISSO É
SÉRIO,
PES-
SOAL!



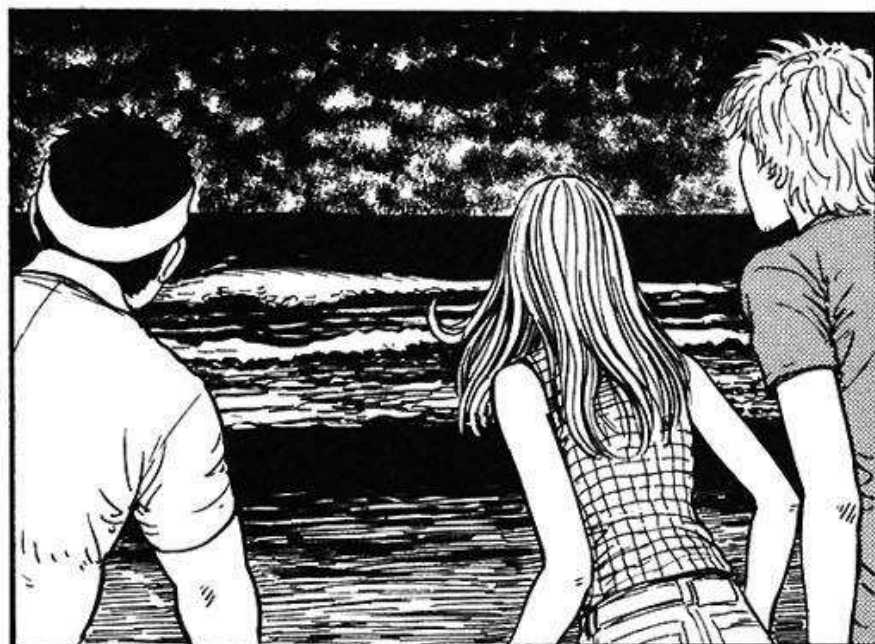
PRO-
FESSO-
RA..?

O QUE
VOCÊ
QUER
DIZER?



ELES ESTÃO
SE AFOGAN-
DO!

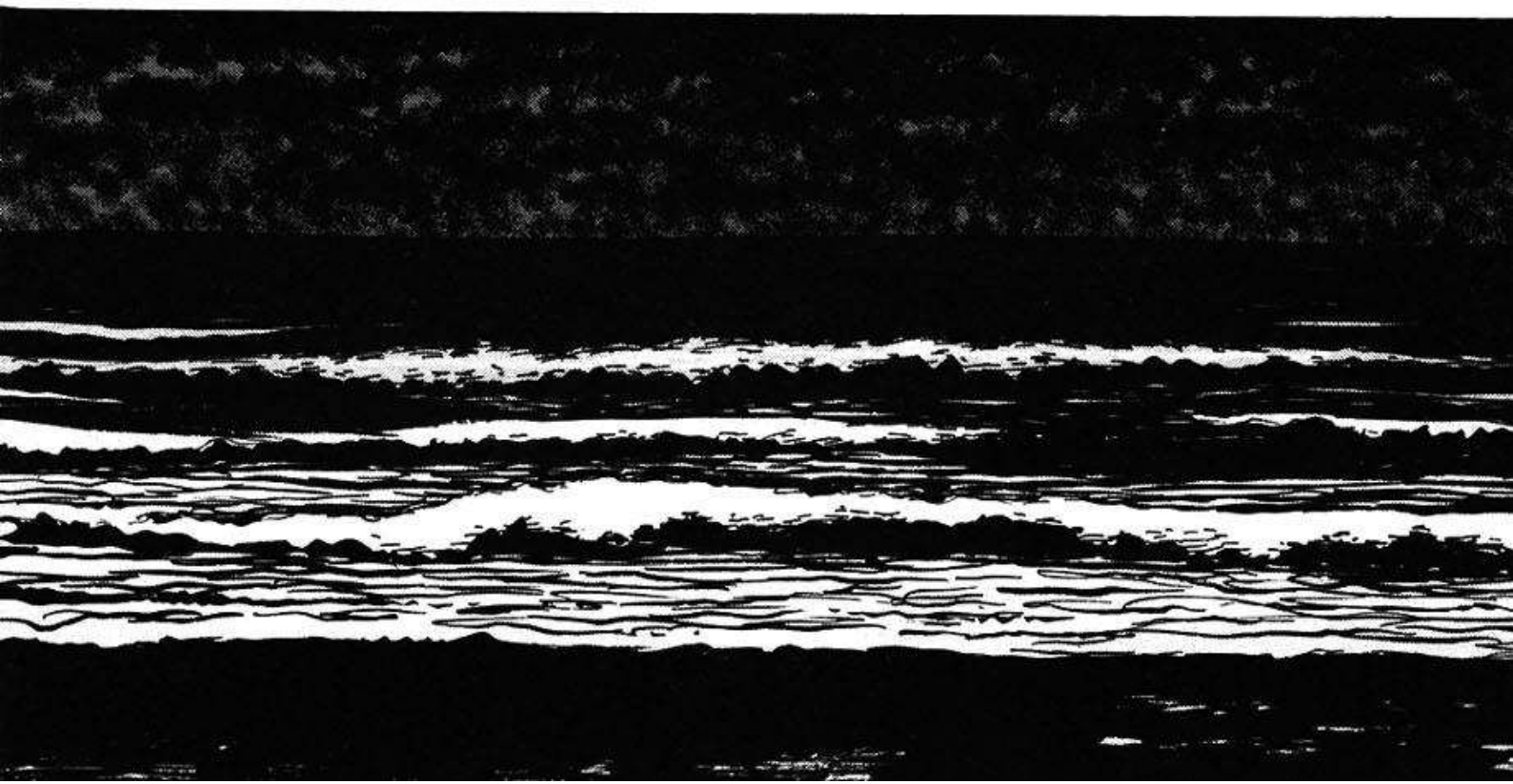
TODAS AS
CRIANÇAS
LÁ FORA!



AON-
DE?!

WH...







VO-
CÊ NÃO
CONSE-
GUE VER
ISSO?!

O...
O QUE
QUER
DIZER?



NÃO HÁ
NINGUÉM
LÁ FORA!

FURI-
SAWA,
ACAL-
ME-SE!



NÃO ESTÃO
VENDO TODOS
OS CORPOS DAS
CRIANÇAS BOIAN-
DO?!

PRESTE
ATENÇÃO
NA DOCA!



EU ES-
TOU INDO
PARA SAL-
VÁ-LOS!

E A PRO-
FESSORA
ME PEDIU,
TAMBÉM!



OS PESCA-
DORES AINDA
ESTÃO NA VOL-
TA DELES!



ELA
ESTÁ
ME CHA-
MANDO!

SAIA!



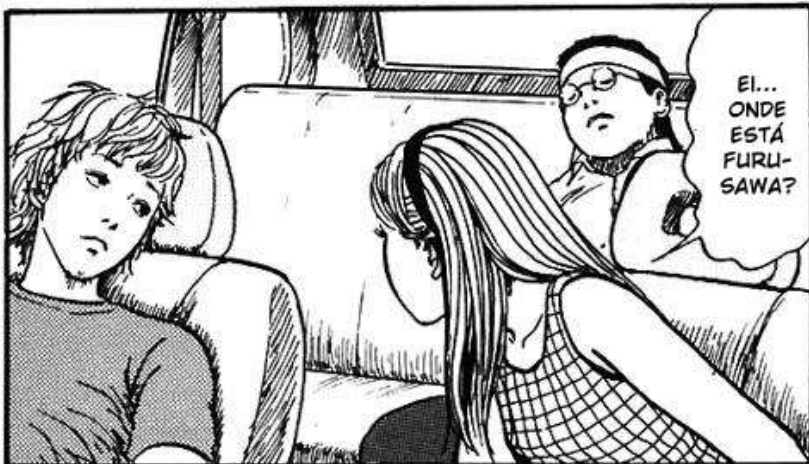
FURUSA-
WA, ACOR-
DE, CA-
RA!

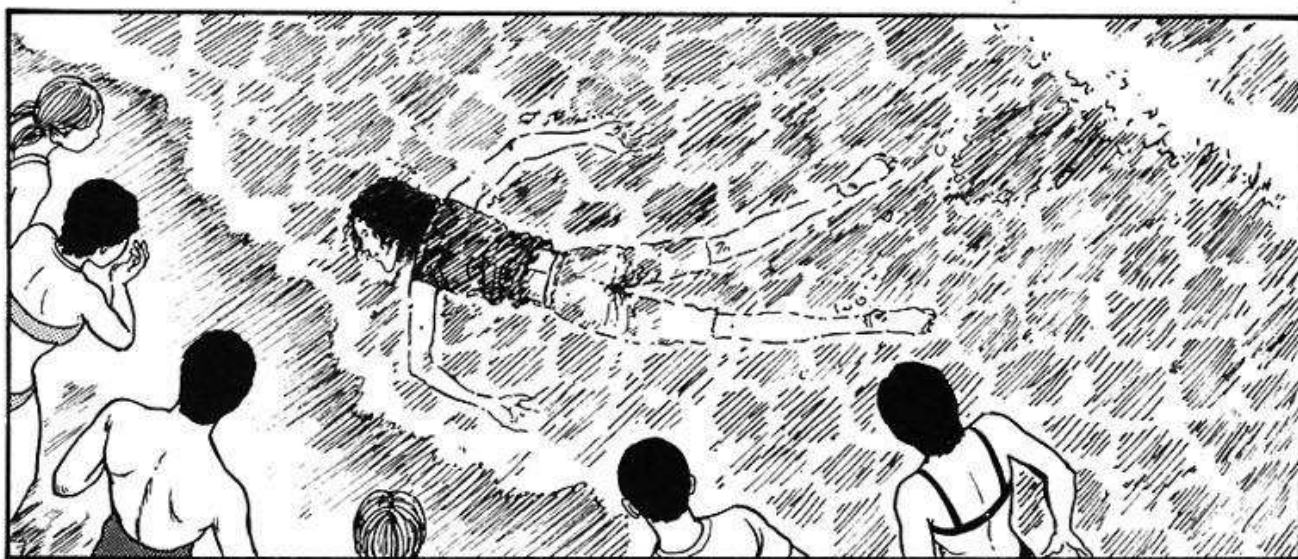
MERDA, ELE
ESTÁ TOTAL-
MENTE PER-
DIDO.

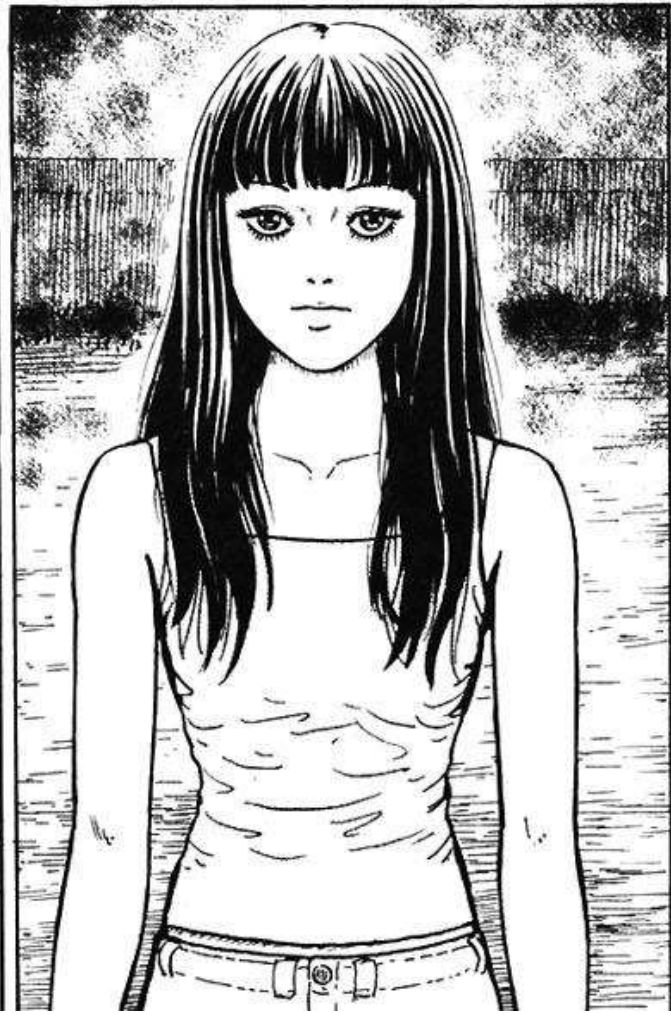
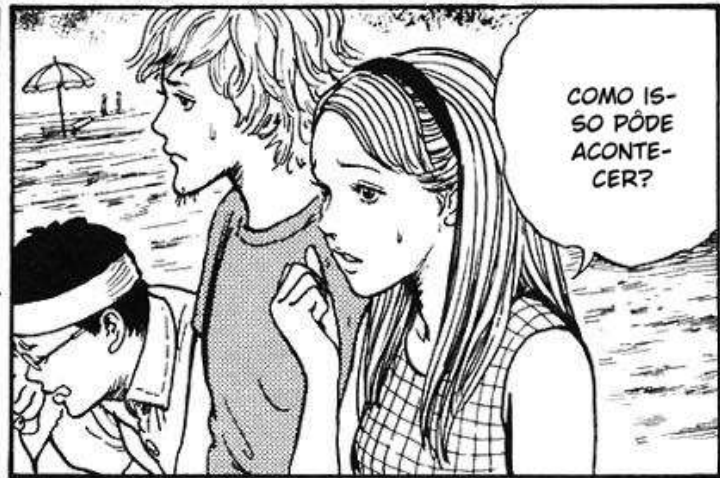
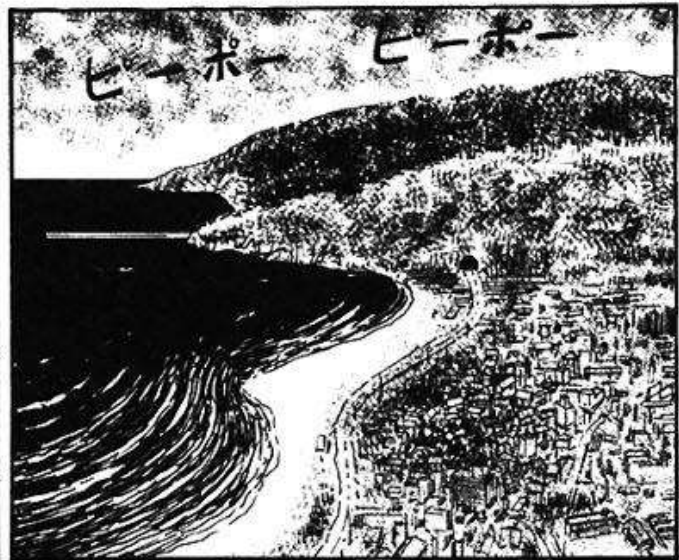
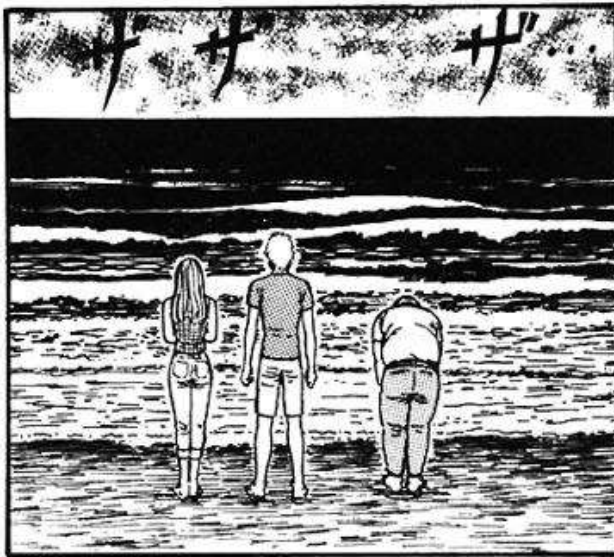


DECI-
DIMOS
ESPERAR
ATÉ DE
MANHÃ.

COMO FURUSA-
WA DELIROU, NÓS
NOS ENFIAMOS
NO CARRO.









E MESMO AGORA, OS ESPÍRITOS DAS VÍTIMAS VAGAM ESSAS ÁGUAS.

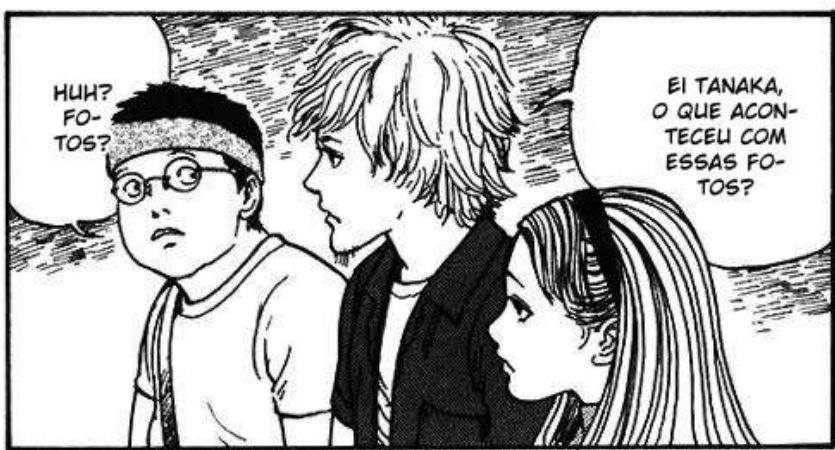
MUITAS DAS VÍTIMAS FORAM PUXADOS PARA CIMA, INCLUINDO A PROFESSORA.



UM VERDADEIRO MISTÉRIO DE UMA MENINA...



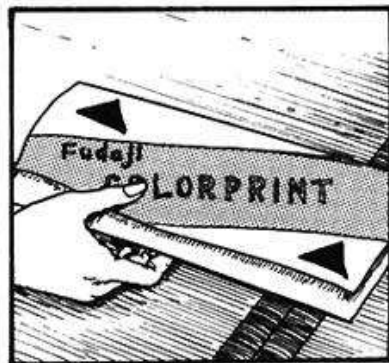
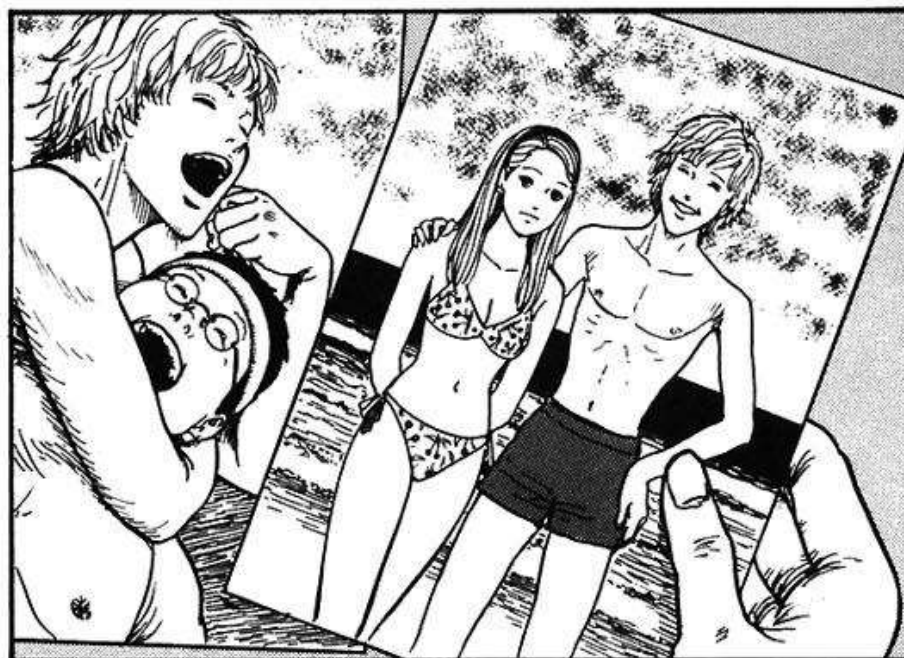
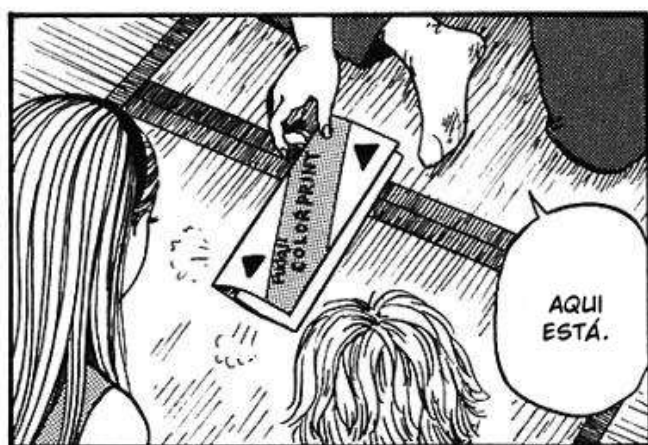
POUCOS DIAS DEPOIS...



HUH? FOTOS?

EI TANAKA, O QUE ACONTECEU COM ESSAS FOTOS?





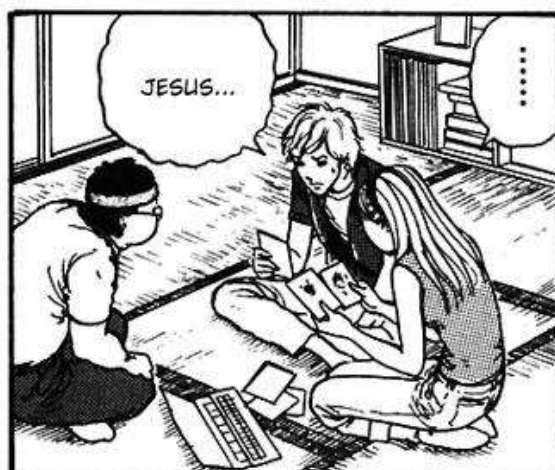


ISSO
É...!



..ERAM
AS FI-
GURAS
DE INÚ-
MERAS
CRIAN-
ÇAS,
AGAR-
RANDO-
SE AO
FURU-
SAWA.

O QUE
APARE-
CEU NA
FOTO..



JESUS...



TALVEZ
SEUS FAN-
TASMAS AR-
RASTARAM
PARA O
MAR...

NAOTO...
ISSO DEVE
SER AQUE-
LAS CRIAN-
ÇAS QUE SE
AFOGARAM.



O QUÊ?
POR QUE
VOCÊ...

SIM... EU
JOGUEI FORA
AQUELES, COM
OS NEGATIVOS.



NÃO HÁ
UMA ÚNICA
AQUI, E TO-
DOS OS AS-
PECTOS NE-
GATIVOS SÃO
CORTADOS.

TANAKA,
E SOBRE AS
FOTOS COM
AQUELA GA-
ROTA GARÇO-
NETE?

O
QUE?

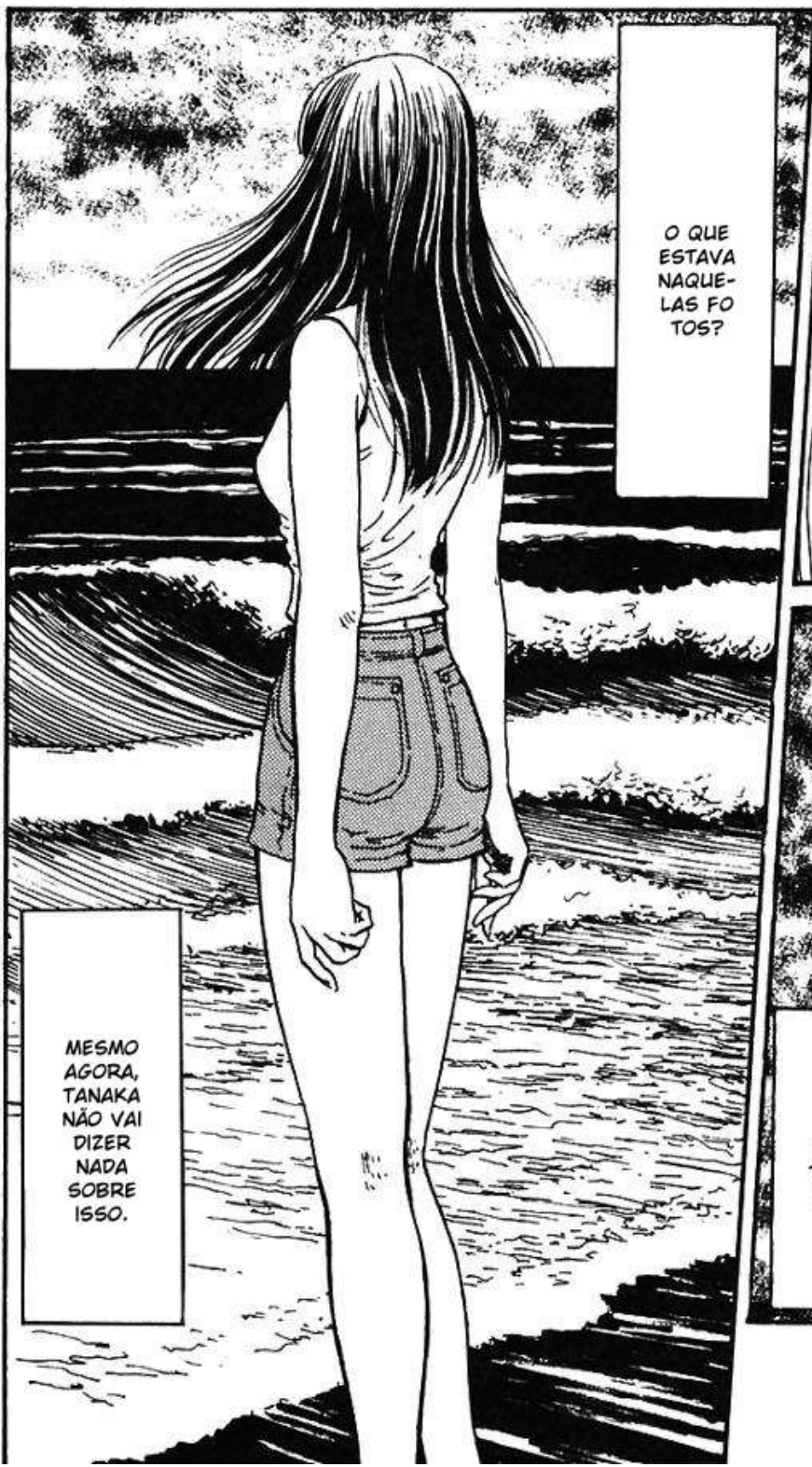


O...
O QUE?



NÃO
QUERO
SABER
DAS FO-
TOS!

NÃO PER-
GUNTE! EU
NÃO QUERO
NEM PENSAR-
NISSO!



O QUE
ESTAVA
NAQUE-
LAS FO
TOS?



ISSO ERA
TUDO O QUE
PODIA SAIR
DELE.



MESMO
QUE ELE TE-
NHA GUARDA-
DO AQUELAS
IMAGENS TER-
RÍVEIS DE FU-
RUSAWA...

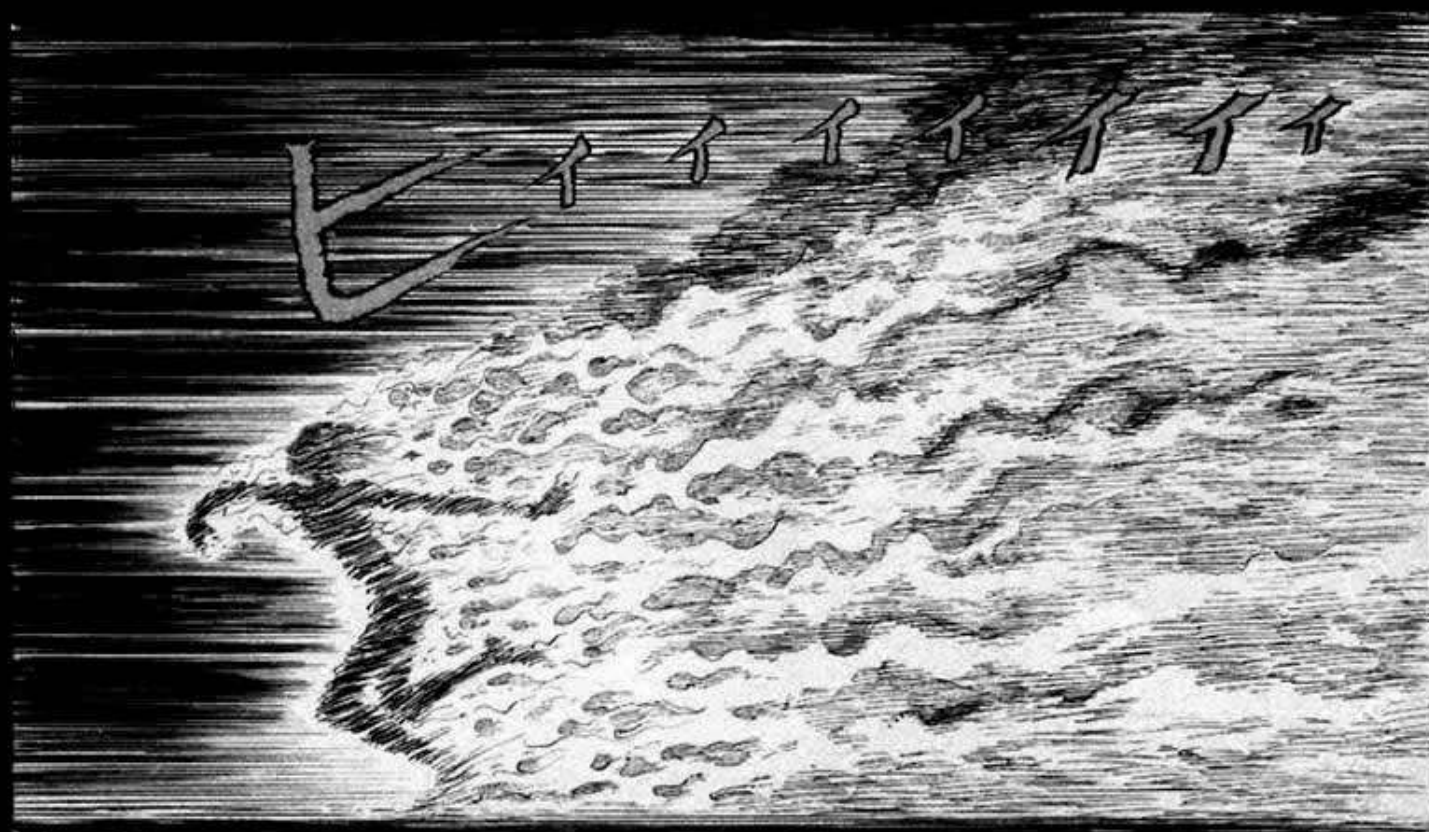
...ELE TINHA
JOGADO FORA
TODAS AS IMA-
GENS DAQUE-
LA MENINA.

MESMO
AGORA,
TANAKA
NÃO VAI
DIZER
NADA
SOBRE
ISSO.



SOZINHA COM VOCÊ





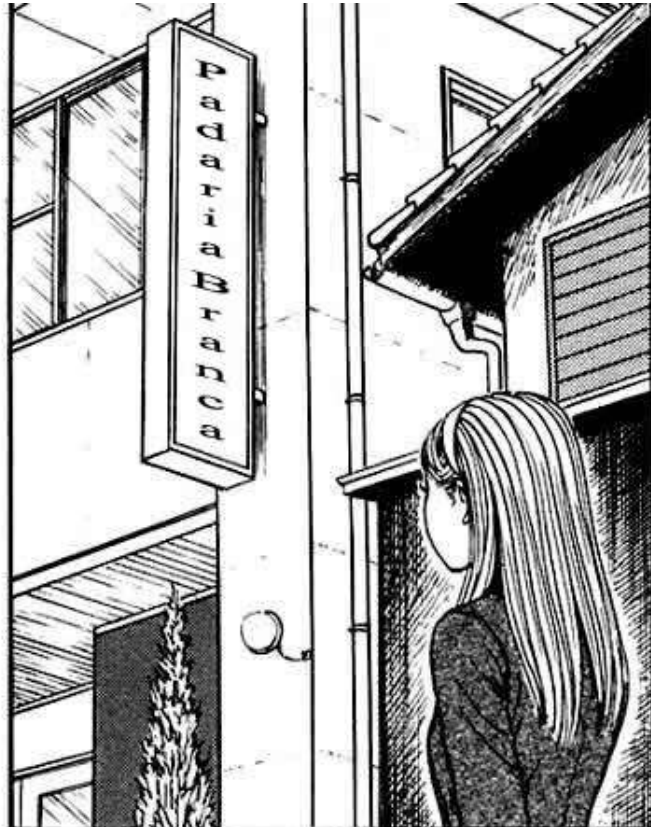
SFX: EEEYYYYAAAAHHH!!!

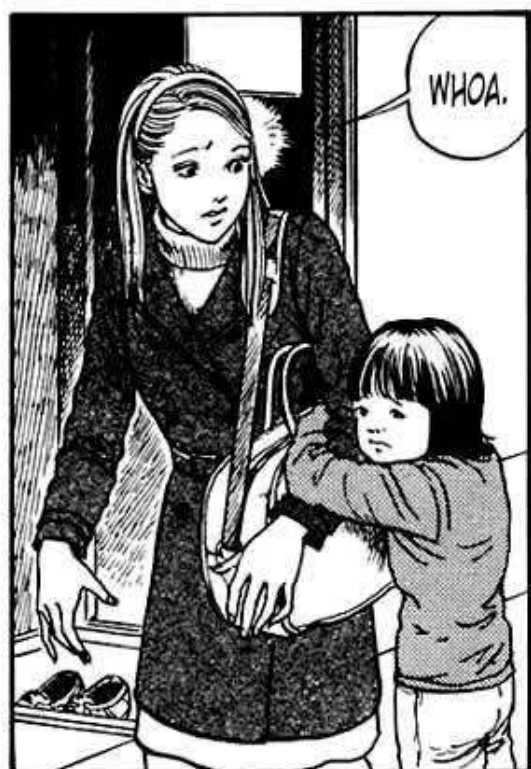


SFX: YAAAAHHH!!!



SFX: Fwump









HEY PAI,
HEY MÃE.



ELA NÃO
VAI DEIXAR
DE IR COMI-
GO.

HUM, VOCÊS
PODERIAM
FAZER ALGO
SOBRE ELA?



VOCÊ VAI
FICAR AO
REDOR DE
TODO O ANO,
NÃO É?

BEM-
VINDA DE
VOLTA.

MIMI! VOCÊ
ESTÁ EM
CASA.



EU ESTOU
TE IMPLORAN-
DO! EU TE DEVO
UMA.

O QUÊ?! EU
ESTOU OCUPADA
DEMAIS, SABIA?!



VOCÊ PODERIA
CUIDAR DELA NA
FÉRIAS DE INVERNO
DE NOVO?

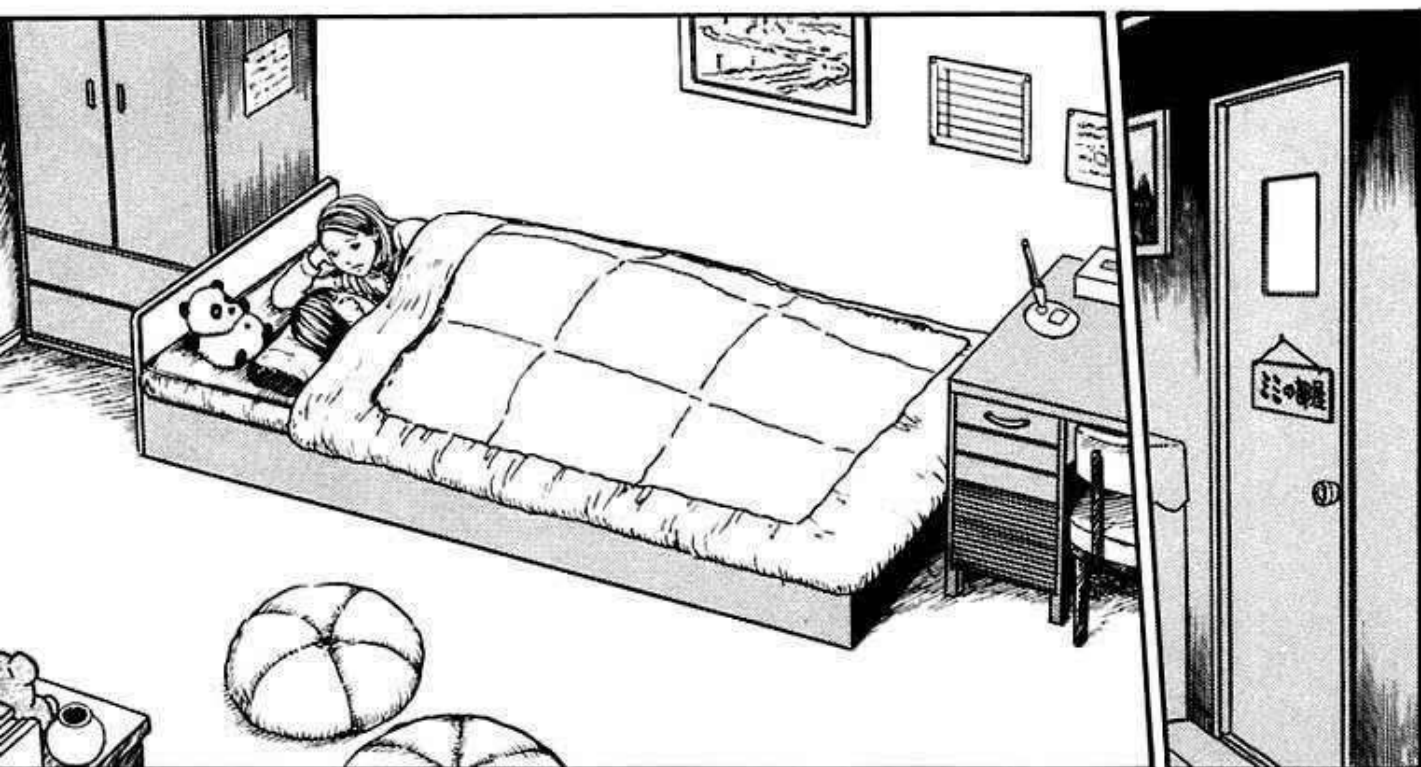
OLHA, MIMI, SÓ
REABRIMOS ESTE LUGAR
DEPOIS DE TODAS AS
REMODELAÇÕES, SENDO
ASSIM ESTAMOS
REALMENTE MUITO
OCUPADOS.











PÔ, KEI, VOCÊ REALMENTE NÃO ME SOLTA O DIA TODO.



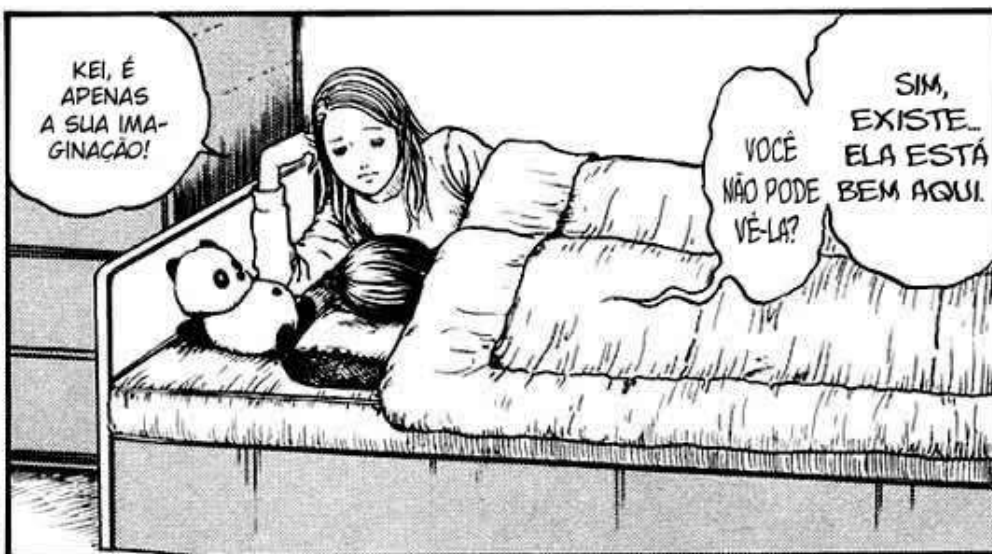
UH-HUH...



HUH?



A PESSOA CINZA...





PARECE
COM AS
MARCAS
DE MÃO...

ISSO É
ESTRANHO...
ESTA SUJEI-
RA...



NÃO BASTA
QUE A SU-
JEIRA EM
SEU ROS-
TO...

MAS É
MUITO ES-
TRANHO.



ELA ESTAVA
CHORANDO TAMBÉM
SOBRE ALGUMA
"DAMA DE CINZA",
ELA DISSE QUE
ESTAVA BEM PRÓ-
XIMA A ELA.



UH-HUH. ELA
FINALMENTE
ADORMECIU.

MIMI,
OBRIGADO
PELA AJUDA
HOJE.



SIM. ELA
ESTAVA
ME CON-
TANDO.



MIMI,
ISSO É
VERDA-
DE?

O QUE
VOCÊ DIS-
SE?



SOBRE
A MÃE
DESSA
MENINA...

BEM...
NA VER-
DADE...



VOCÊS
SABEM AL-
GO SOBRE
ISSO?

POR
QUE VOCÊS
FICARAM TÃO
QUIETOS?



QUANDO
A ENCON-
TRARAM...

...ELA JÁ
TINHA QUEI-
MADO ATÉ
AS CINZAS.

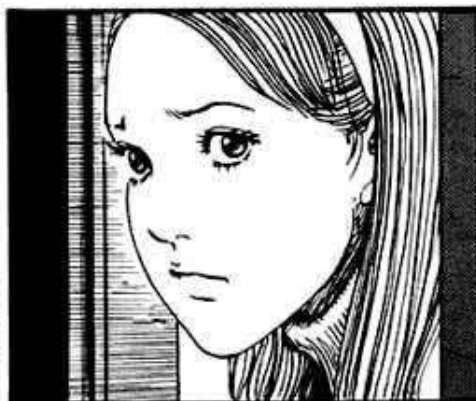


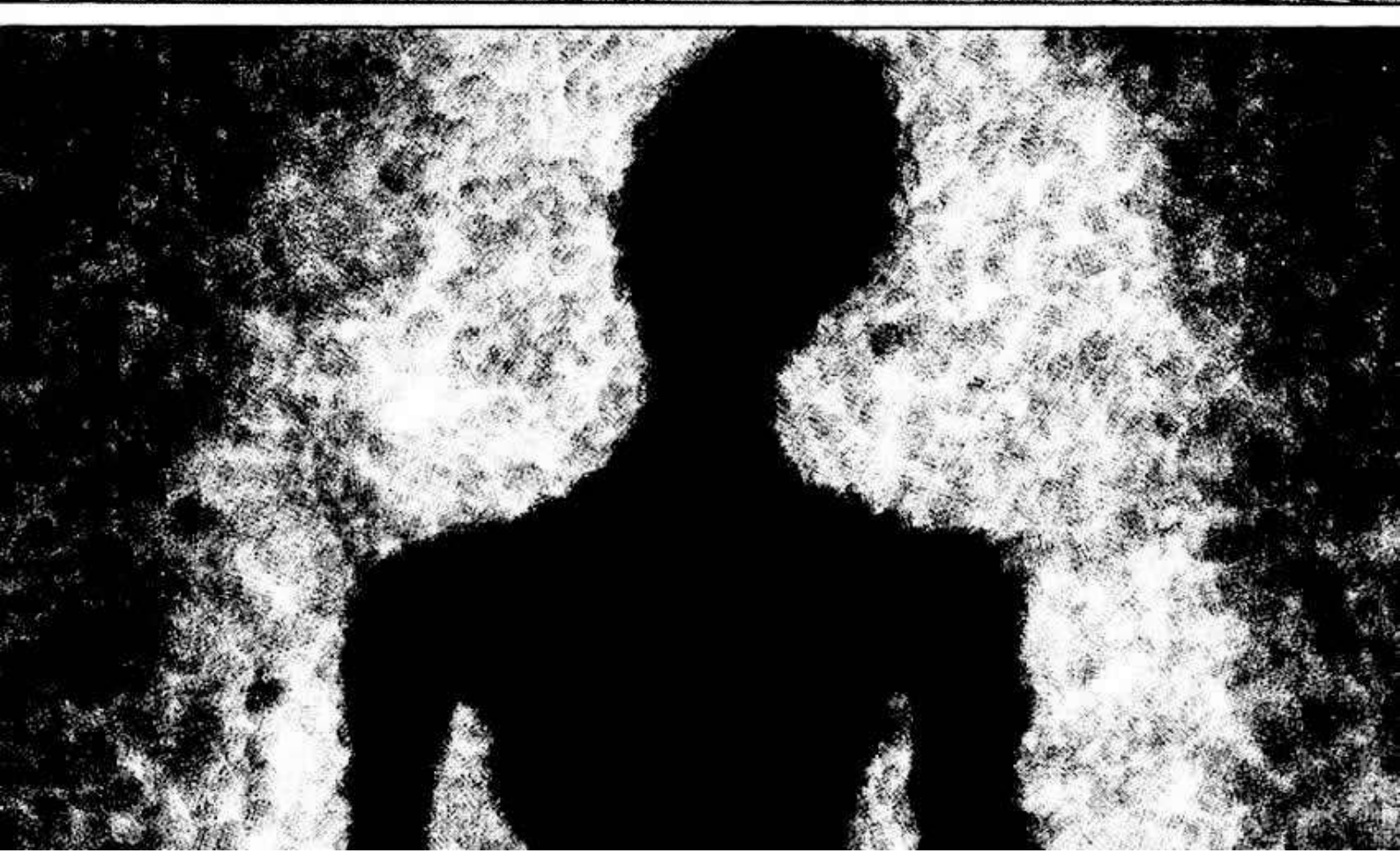
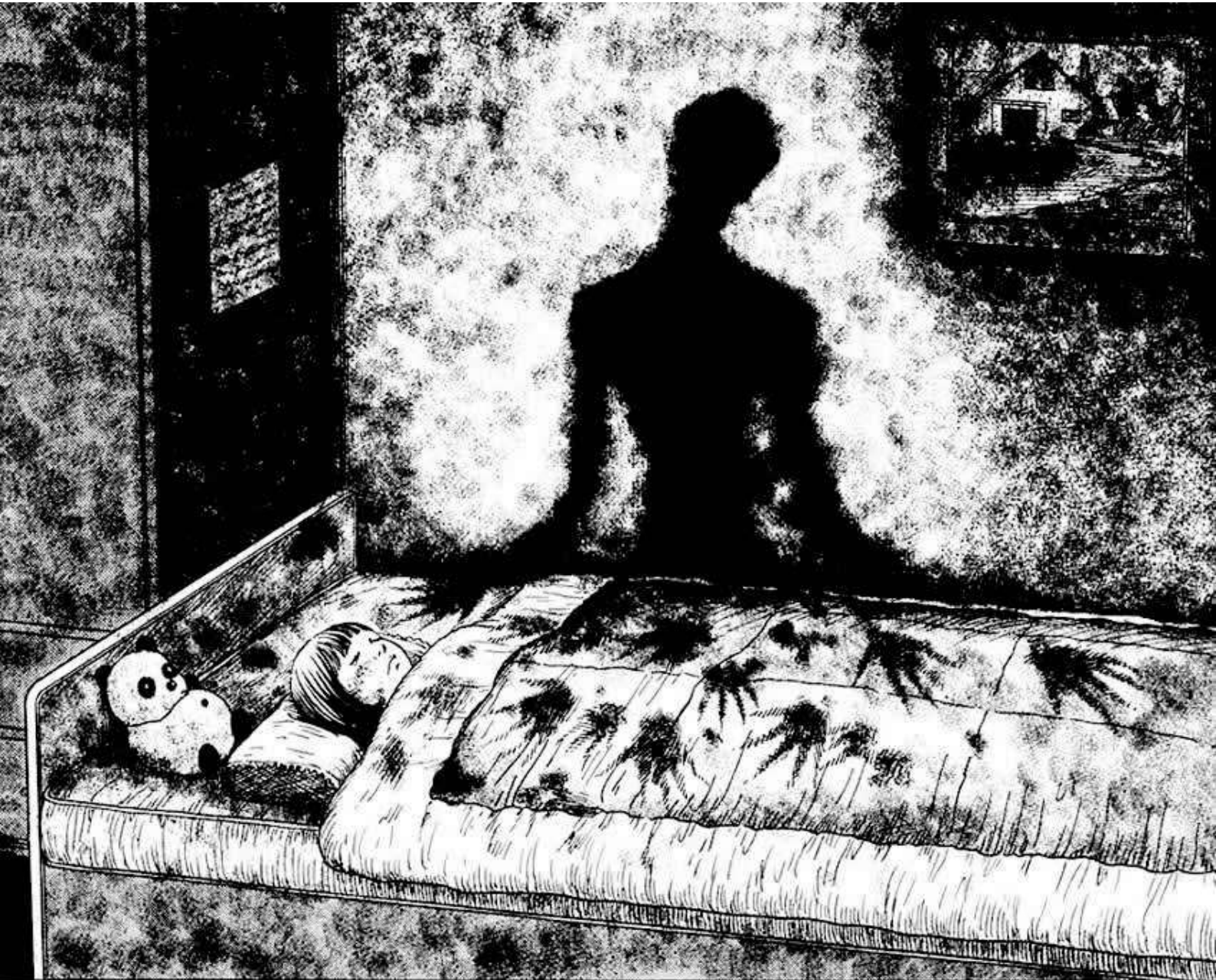
O...
O QUÊ?

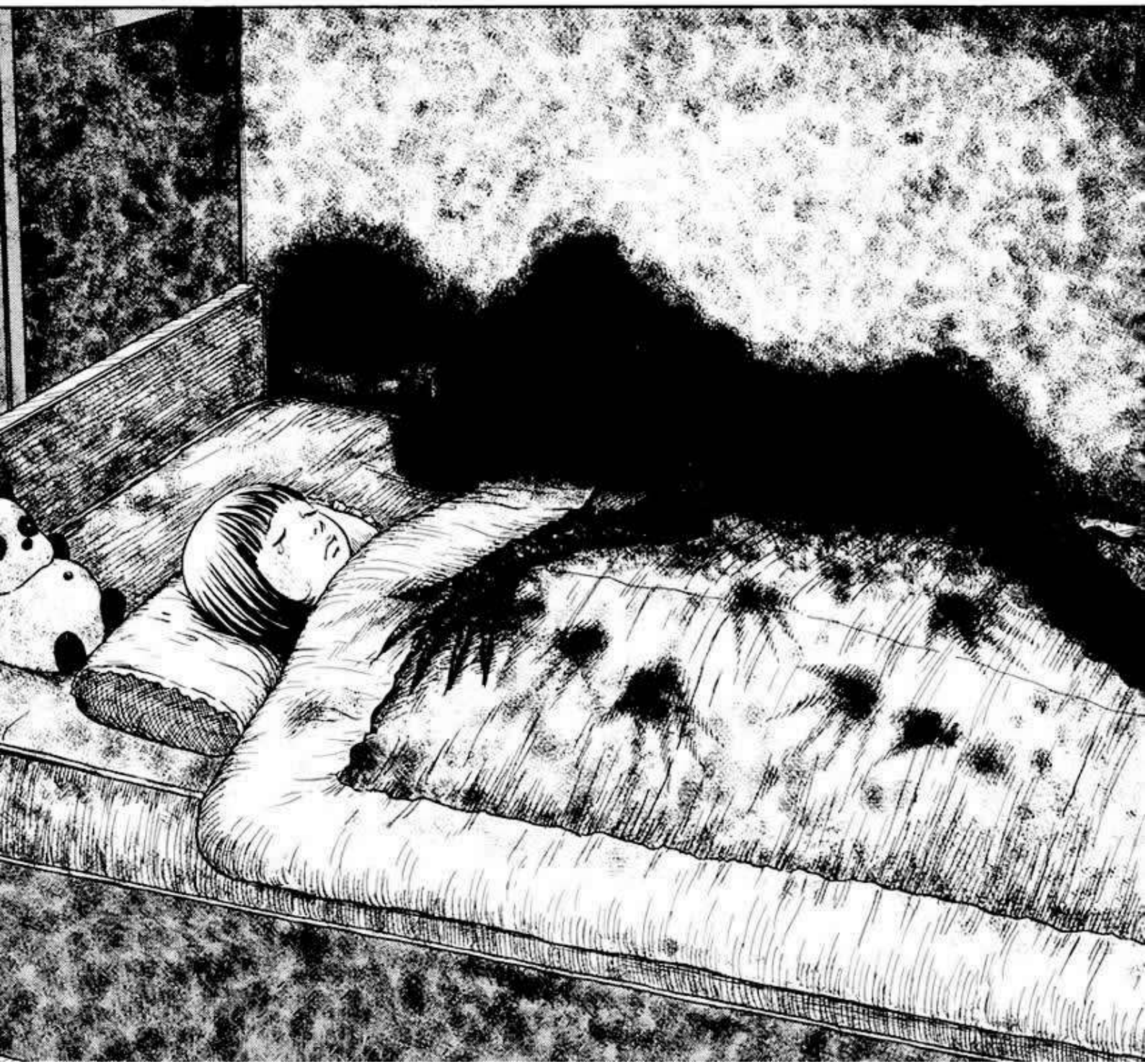
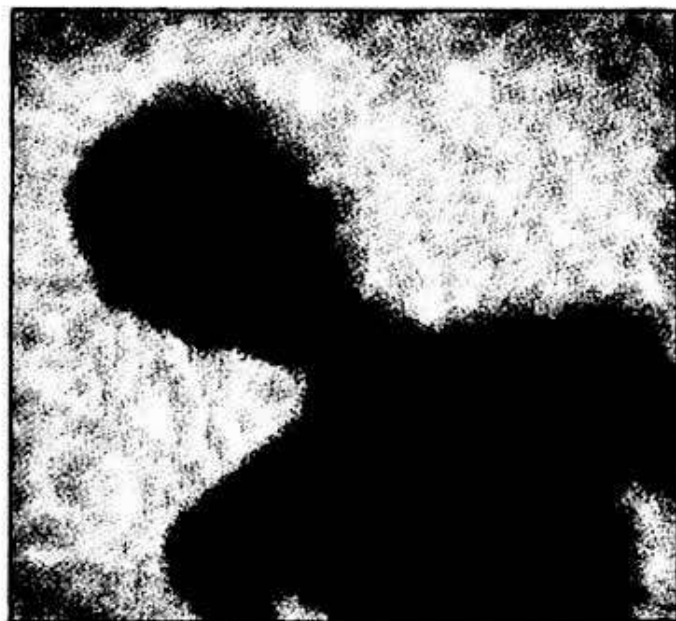


A VER-
DADE É...

...ELA SE
SUICIDOU...









SFX: Greeek



SFX: Fwtp



SFX: Creee creee



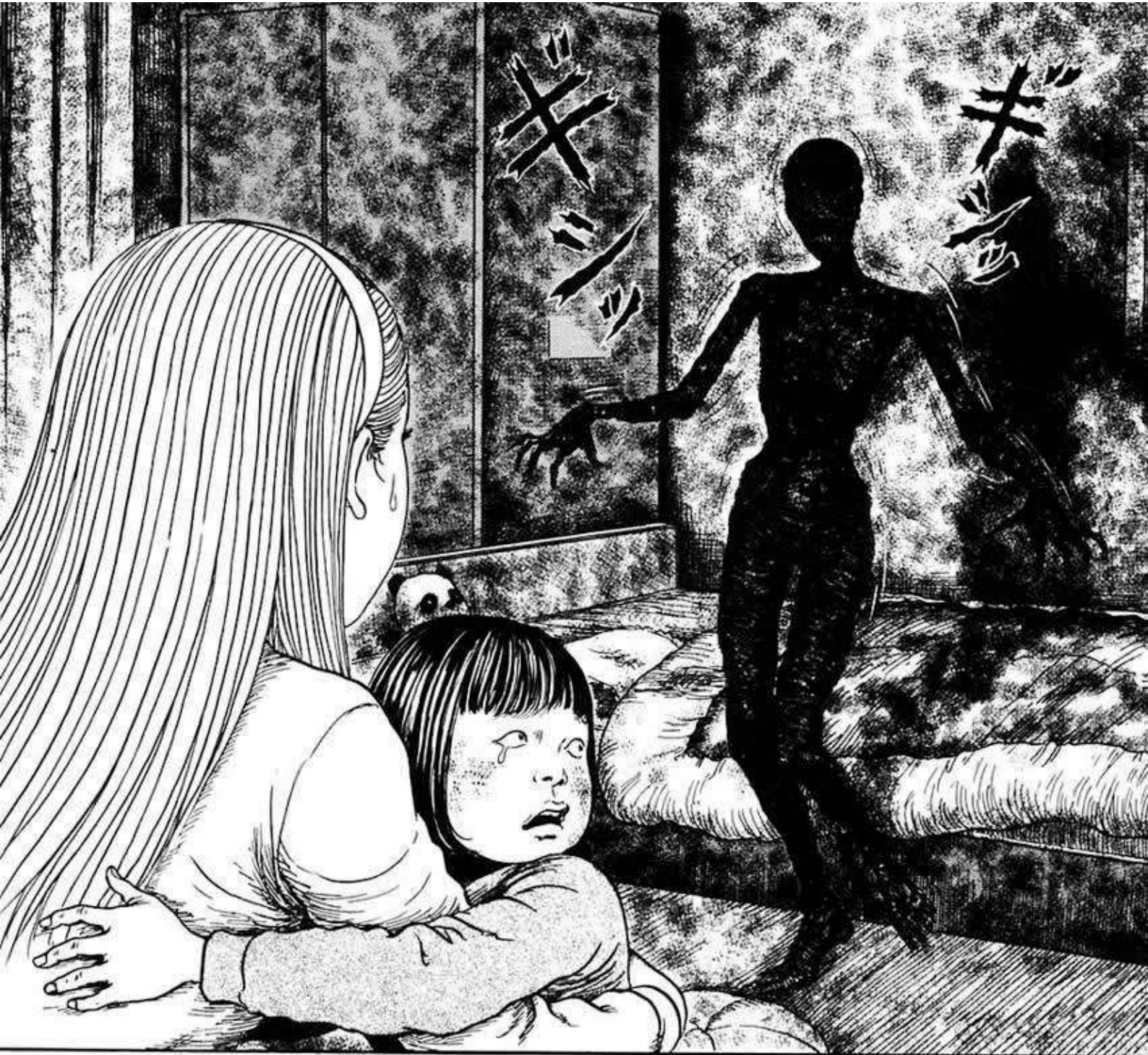
SFX: CRACK



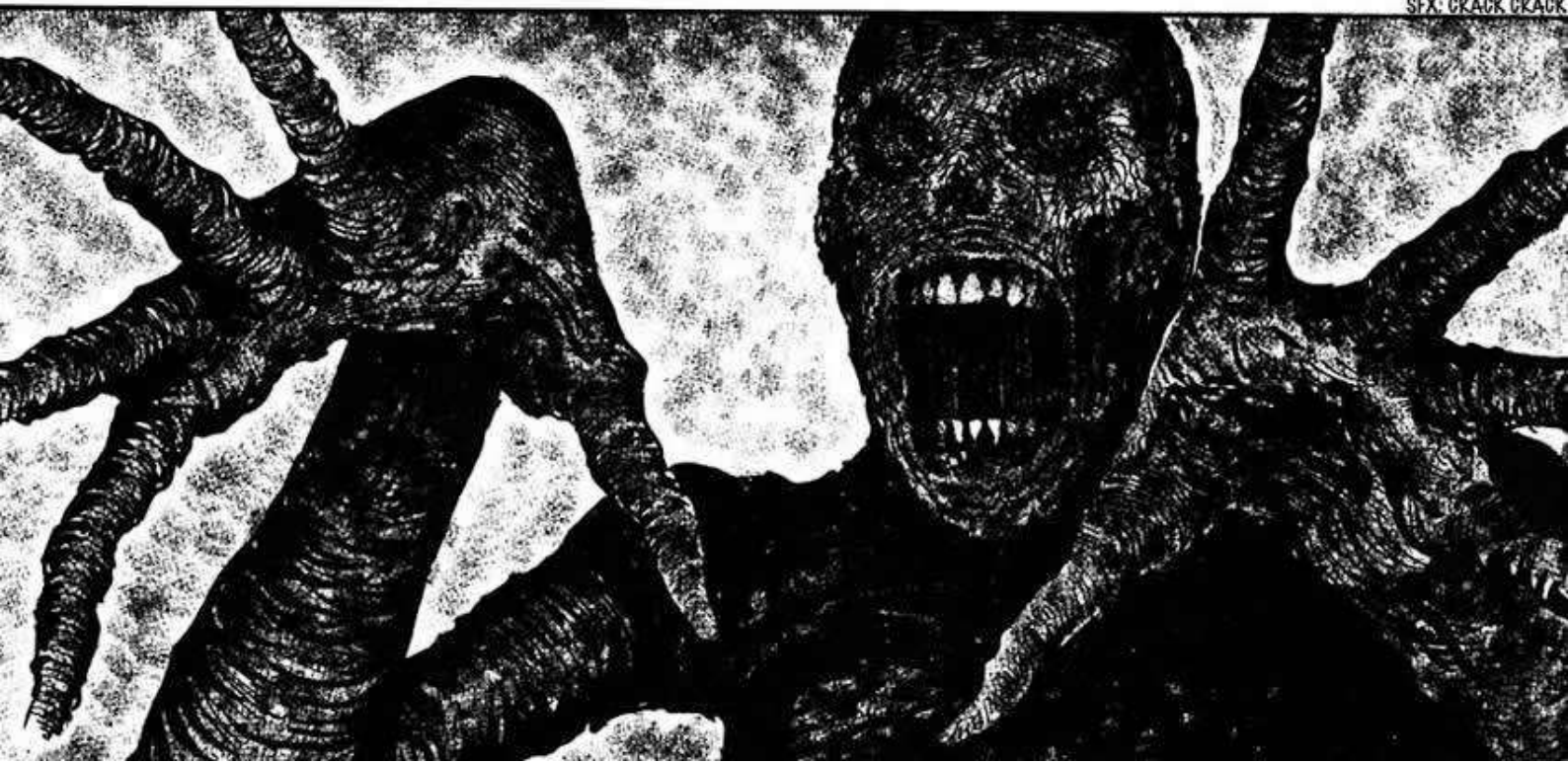
SFX: Creeeek crack



SFX: Creeeek



SFX: CRACK CRACK





MIMI!
O QUE
ACON-
TECEU?

ELA
ESTÁ
AQUI!



ヤァァァ!



O QUÊ?
ONDE?

NO MEU
QUARTO!



A DAMA
DE CINZAS
REALMENTE
EXISTE!

ELA
ESTAVA LÁ
ELA REALMEN-
TE ESTAVA
LÁ!



EU
NÃO VEJO
NINGUÉM.

MAS
O QUÊ?



ELA ESTAVA
DEITADA NA
MINHA CAMA!



SFX: Squeeze







O SACERDOTE
VEIO NO DIA
SEGUINTE.



QUER
ENCONTRÁ-LA
EM SEU CORAÇÃO
PARA REALIZAR
UM EXORCISMO?

SE-
NHOR...



A MULHER
PÁLIDA ESTÁ
LOGO ALI, NA
MENINA.

QUE
BONDADE!
NÃO HÁ NE-
NHUMA DÚVIDA
SOBRE ISSO!



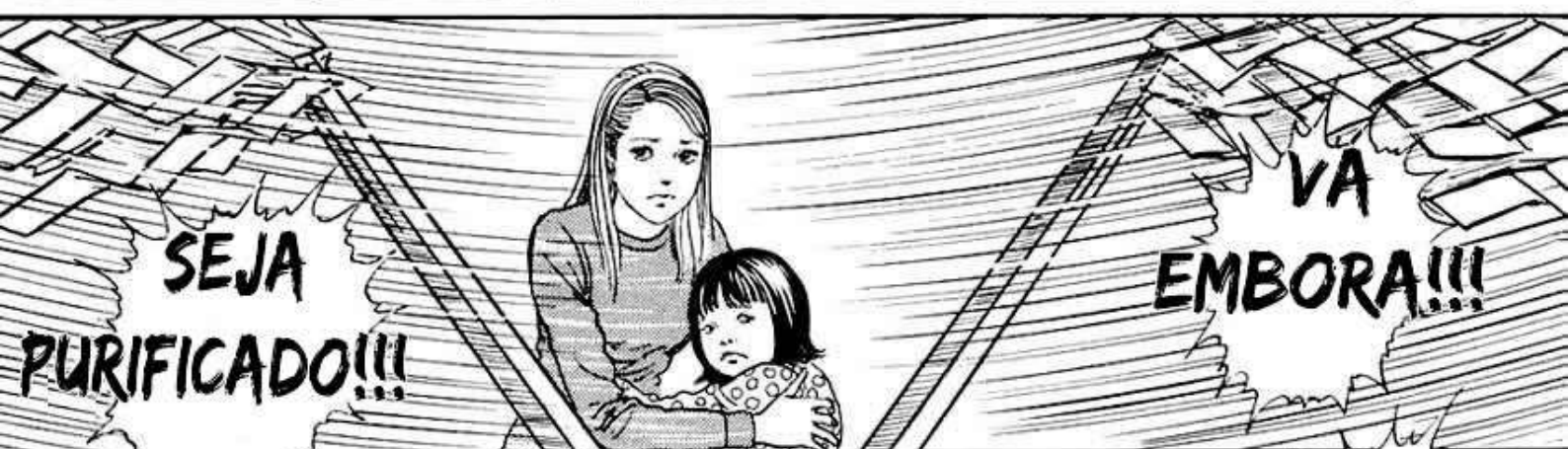
BEM, EU
NÃO SEI SE EU
POSSO OU NÃO
FAZÊ-LO, MAS...

MAS,
CERTAMENTE
VALE A PENHA
TENTAR.

E ASSIM
COMEÇOU O
EXORCISMO.



**H
U
R
R
!!!!**



**SEJA
PURIFICADO!!!**

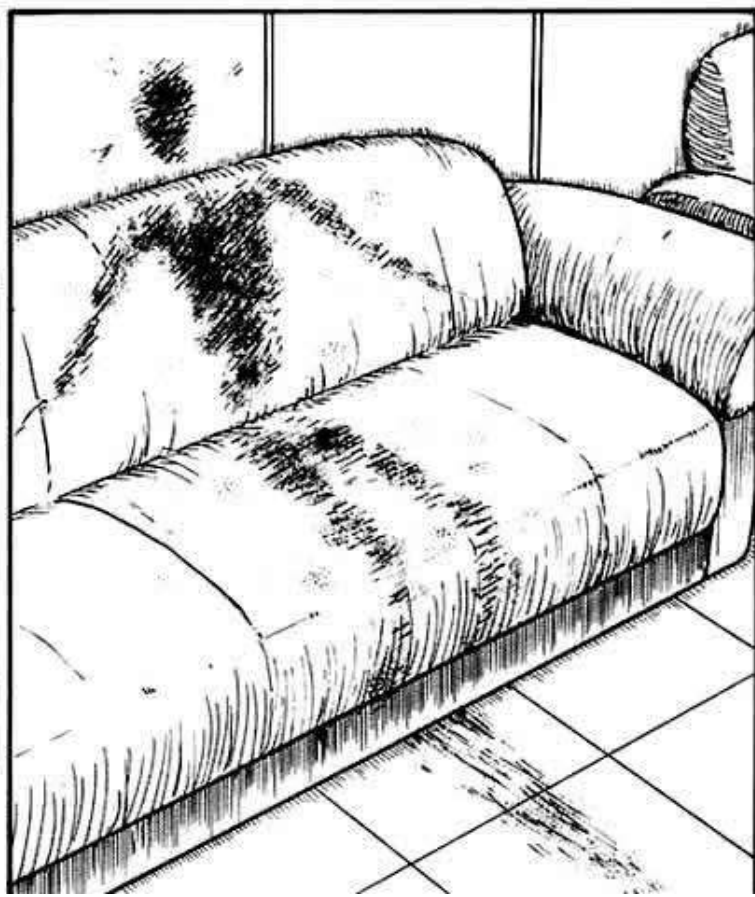
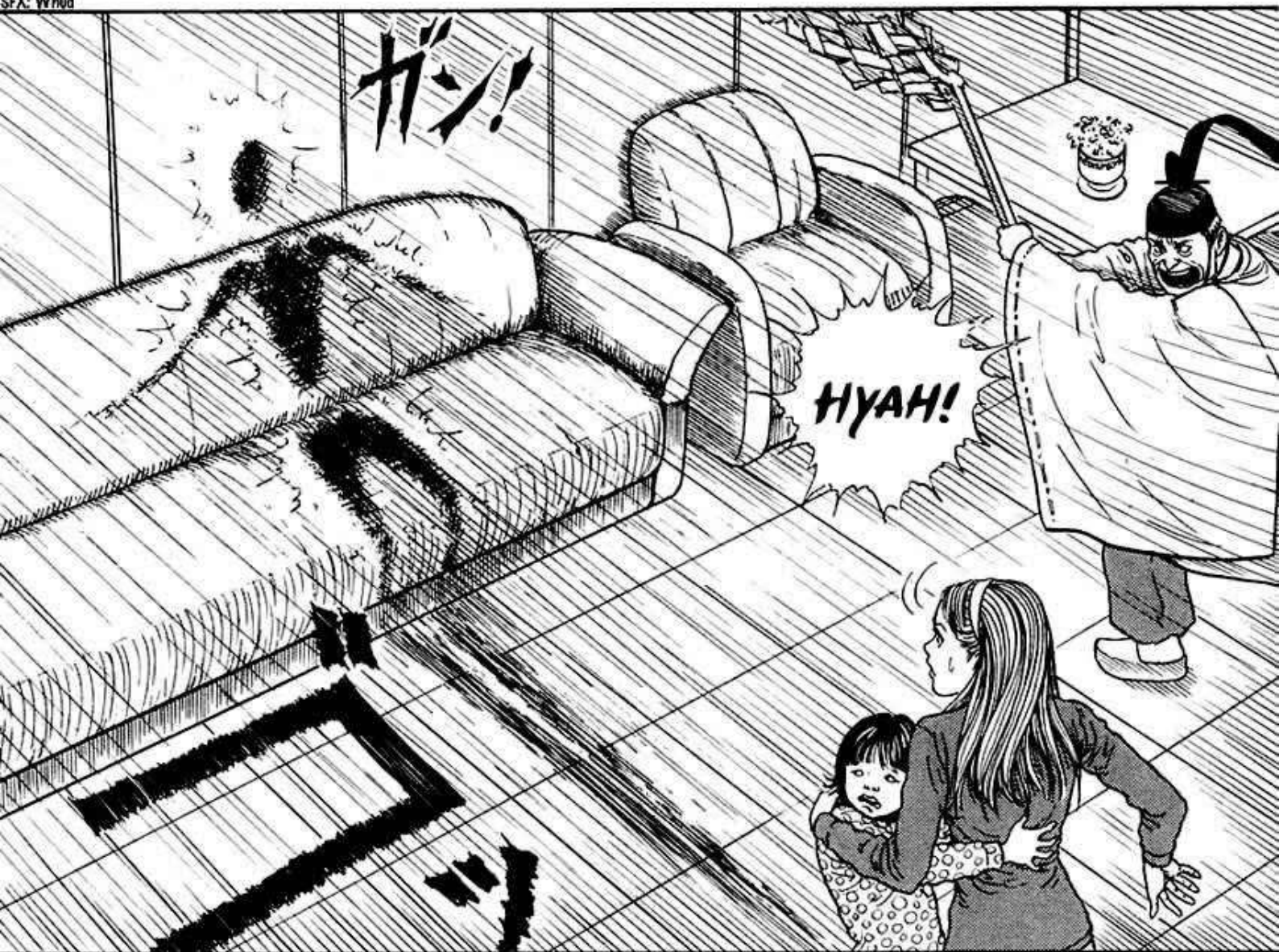
**VÁ
EMBORA!!!**

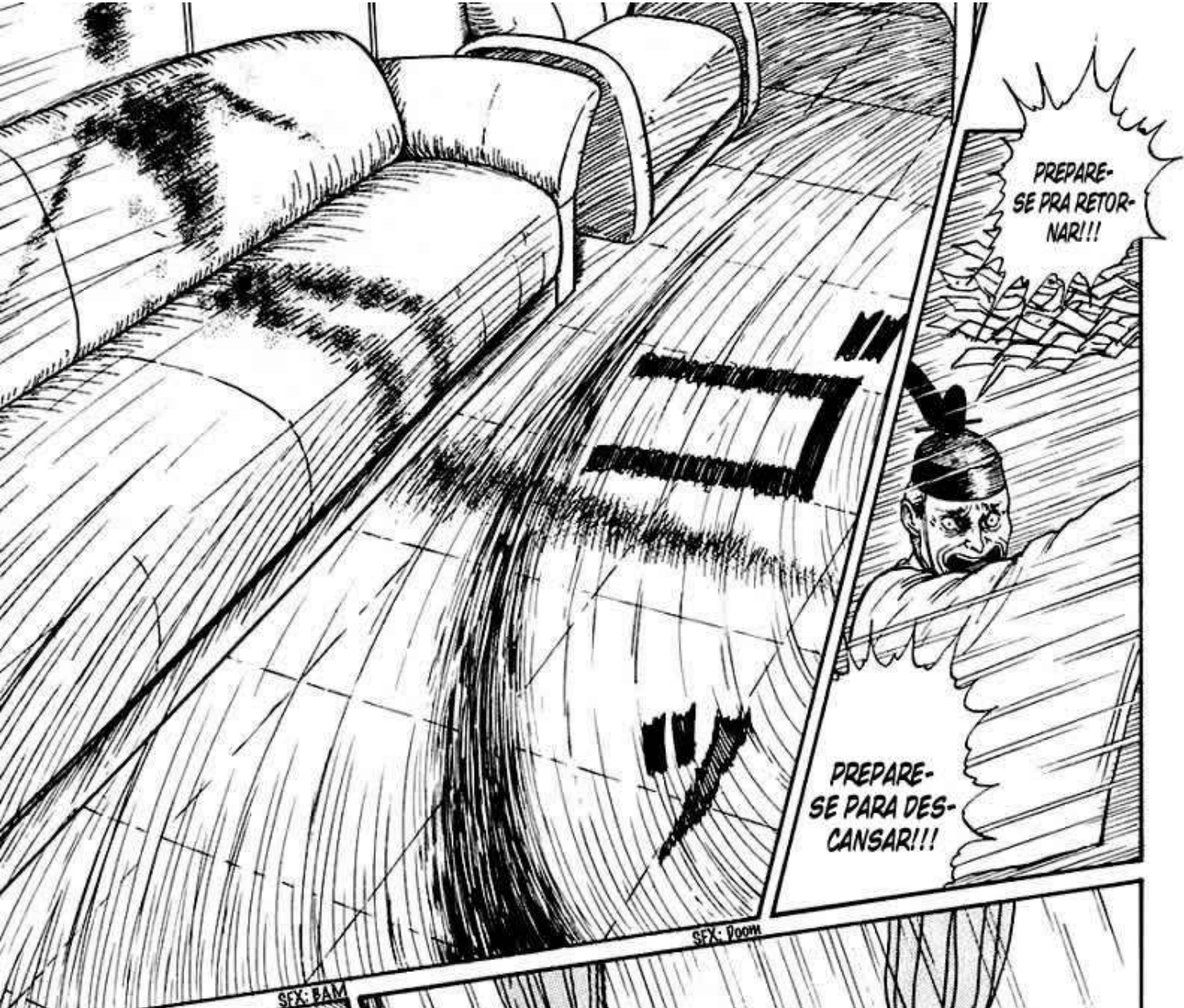


**VÁ
EMBORA!!!**



**SEJA
PURIFICADO!!!**



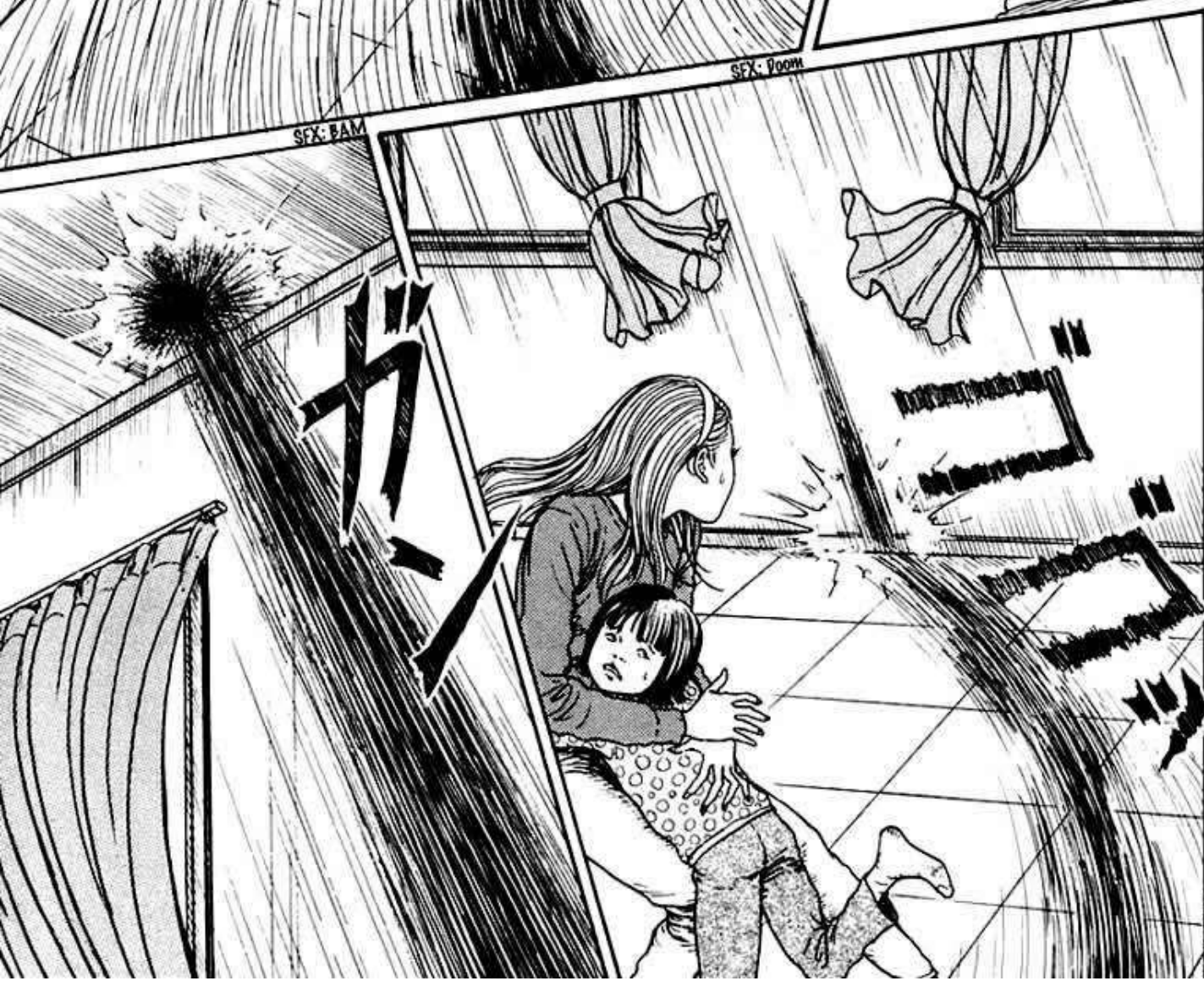


PREPARE-
SE PRA RETOR-
NAR!!!

PREPARE-
SE PARA DES-
CANSAR!!!

SFX: Boom

SFX: BAM



SFX: P-Boom

OH MEU
DEUS, ESTOU
COM MEDO!



ELA ESTÁ
COM DOR!
ELA ESTÁ
QUEIMAN-
DO!!!

ELA ESTÁ
CORRENDO
FRENETICA-
MENTE, O CA-
LOR É TÃO INSU-
PORTÁVEL!



DEIXE DE
FORA A SUA
ANGÚSTIA, QUE
VIRÁ A PAZ PARA
SUA ALMA!

SIM! SE
CONTORÇA
E CORRA!

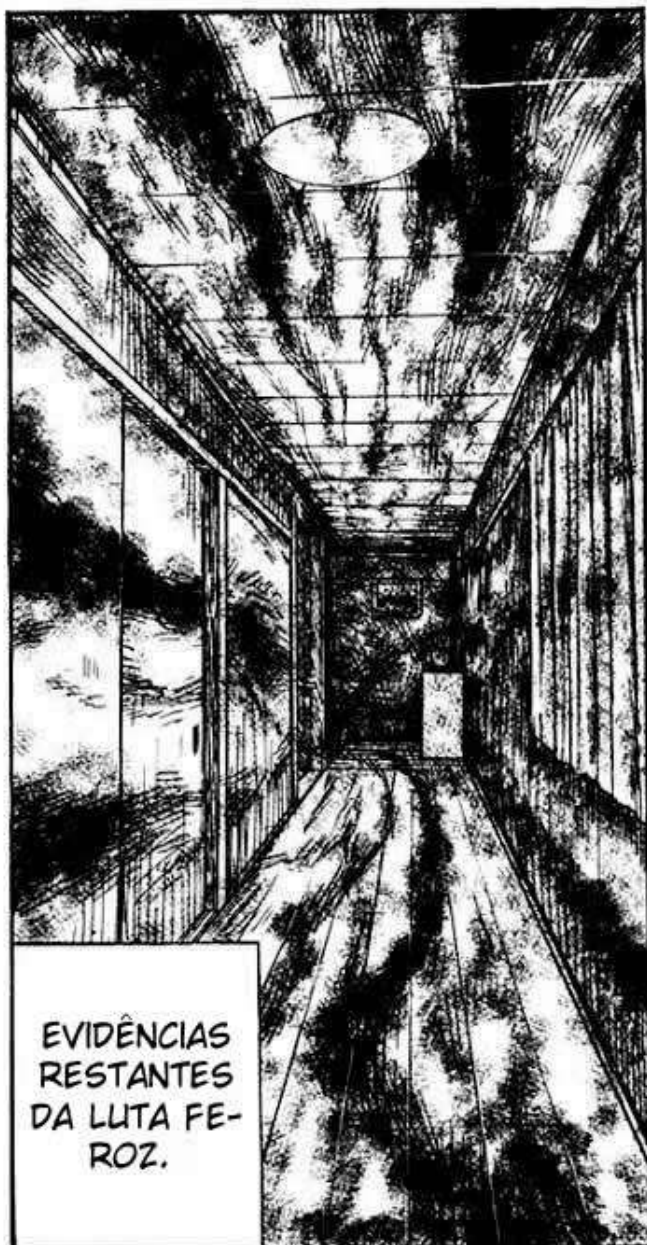


SFX: TOOM TOOM

DEPOIS
...

E,
FINALMENTE,
O EXORCISMO
ESTAVA TER-
MINADO.

ELE
TRAVOU SUA
BATALHA FE-
ROZ POR CINCO
HORAS INTEIRAS.

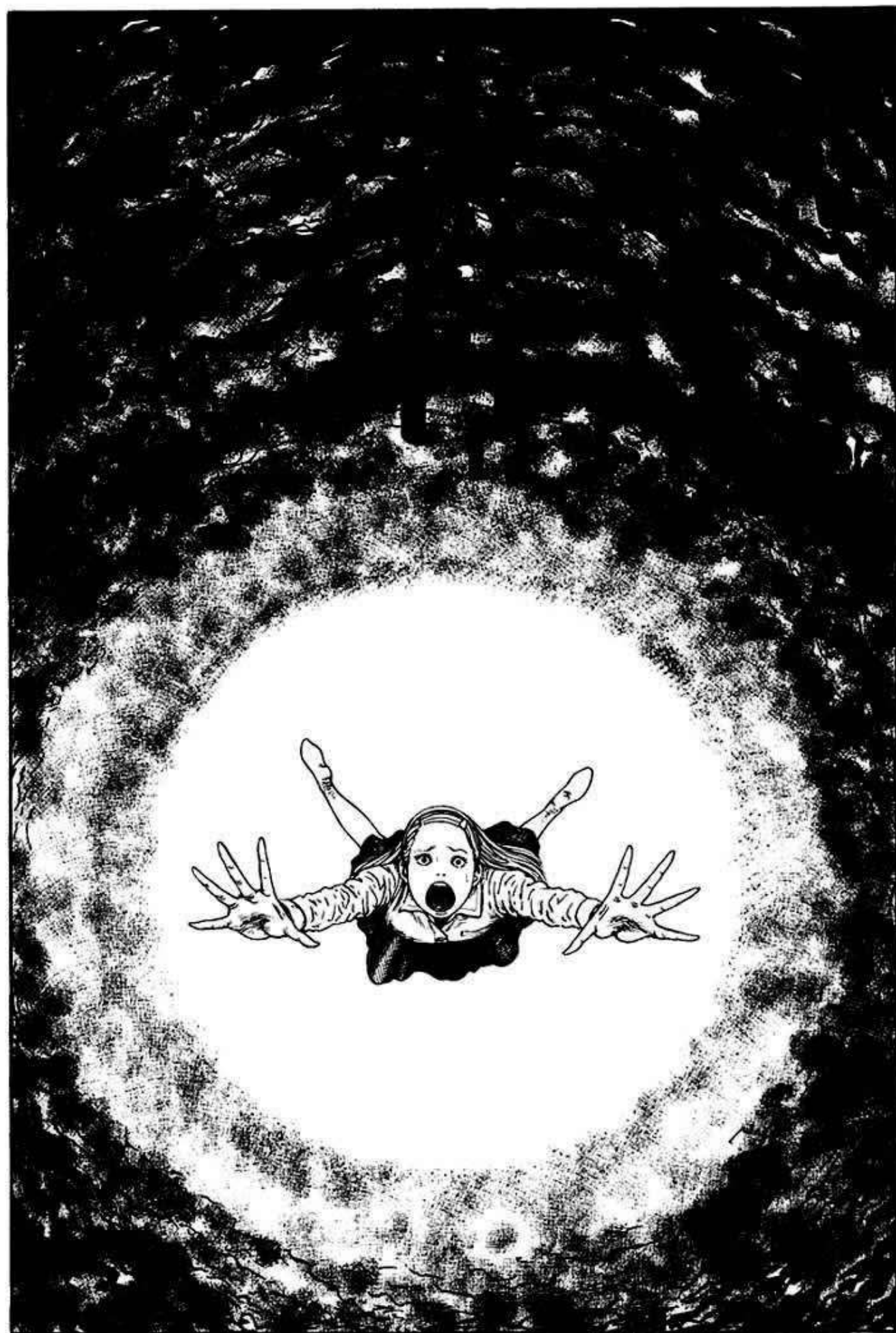


EVIDÊNCIAS
REMANESCENTES
DA LUTA FE-
ROZ.



A CASA
INTEIRA ESTAVA
COBERTA DE CANTO
A CANTO, COM MAR-
CAS SELVAGENS DE
ARRANHÕES PÁLIDOS.





O CÍRCULO ESCARLATE



TUDO COMEÇOU COM UMA DISCUSSÃO ENTRE NAO-TO E ELI.



COMO VOCÊ PODE DIZER ISSO DEPOIS DE TUDO O QUE VIRAM COM SEUS PRÓPRIOS OLHOS?

POR QUE?



ELES NÃO EXISTEM.

POR QUE VOCÊ NÃO PODE SIMPLEMENTE SOLTÁ-LOS?

PORQUE VOCÊ NÃO PODE ENCARAR ISSO? FANTASMAS SÃO REAIS!



VOCÊ ESTÁ GRITANDO!!!

COM LICENÇA? MEU DEUS, VOCÊ É UM IDIOTA! VOCÊ NÃO SABE NADA!



ATÉ AS ÁRVORES COMEÇARÃO A OLHAR COM CARAS, SE VOCÊ ACHA QUE ELAS FAZEM!

NÓS ESTÁVAMOS IMAGINANDO COISAS TODAS AS VEZES!

E VOCÊ É EXATAMENTE O TIPO DE GAROTA QUE GOSTA DE POR A CULPA EM FANTASMAS!















ESSE BURACO FOI FORMADO A PARTIR DO DESMORONAMENTO.

O ESTRANHO É QUE, ESTA SALA NÃO TEM NENHUMA ENTRADA OU SAÍDA.



UAI, É REALMENTE UM QUARTO. O PISO ESTÁ MESMO EMARANHADO.

YUP. PARECE MUITO VELHO, TAMBÉM. EU QUERO SABER QUEM CONSTRUÍU ESTE LUGAR?



NO MURO DAS LAMENTAÇÕES.

E VEJA ISTO.



ENTÃO ISSO SIGNIFICA...

ESTE FOI UM PORÃO COMPLETAMENTE IMPE-
NETRÁVEL.

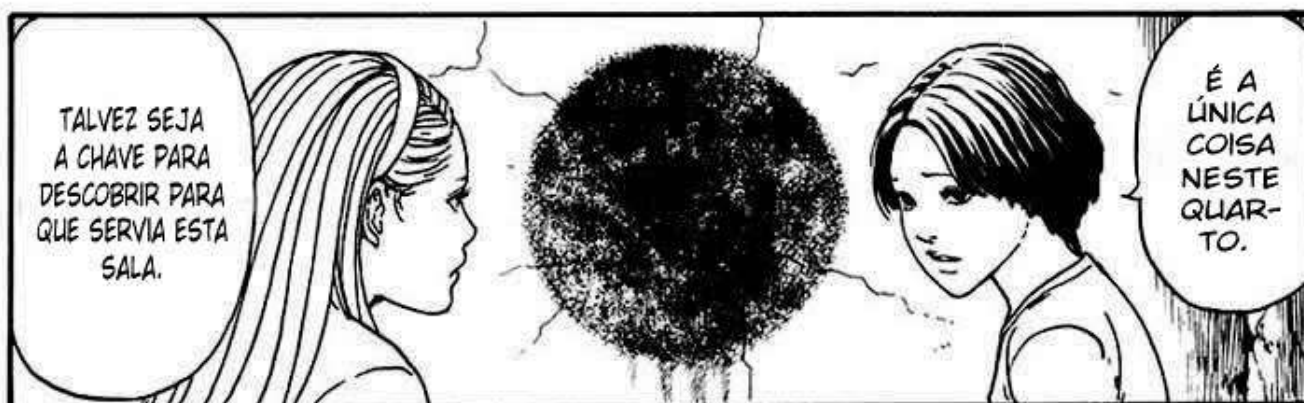


MAS EU ACHO QUE TEM ALGUM SIGNIFICADO.

EU NÃO TENHO CERTEZA.



O QUE ESTE CÍRCULO VERMELHO DE-
VERIA SER?





FOI QUANDO ENCONTREI ESTE ESPAÇO EMBAIXO DA COZINHA.

FOI QUANDO AS COISAS COMEÇARAM A ACONTECER.

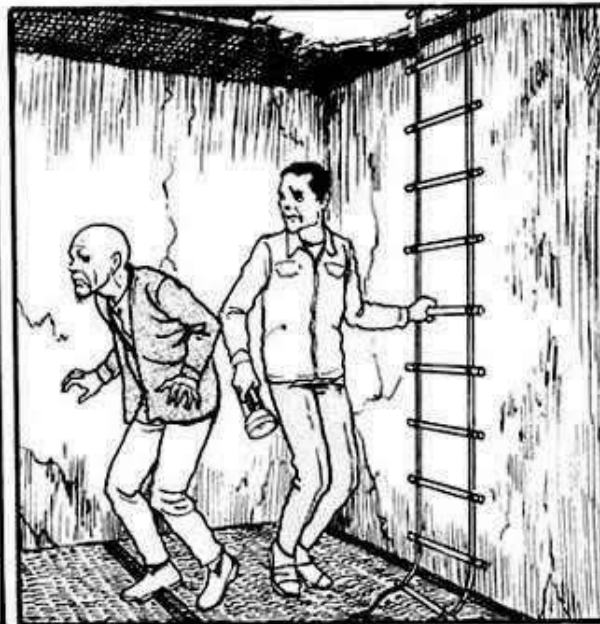


EVENTUALMENTE MEU TIO OBRIGOU-OS A FAZER.



MAS EU NUNCA SOUBE QUE HAVIA UM QUARTO AQUI EMBAIXO.

ESTA CASA TEM SIDO NÓSSA DESDE O DIA QUE MEU AVÔ MORREU.



TALVEZ SEJA UM SANTUÁRIO PARA OS DEUSES!

VEJA ESTA COISA?



NINGUÉM NUNCA ME CONTOU!

SERÁ QUE OS MEUS ANTEPASSADOS CONSTRUIRAM ESTE LUGAR?



E ENTÃO
MEU VOVÔ SE
TRANCOU AQUI.



**POR DEUS,
ESTE ESPAÇO
É SAGRADO!!!**

**E VOCÊ
QUER DERRUBÁ-
LO? QUE VERGO-
NHA!!!**



ELE
SIMPLES-
MENTE DE-
SAPARECEU.

MAS
ELE NUNCA
SAIU.



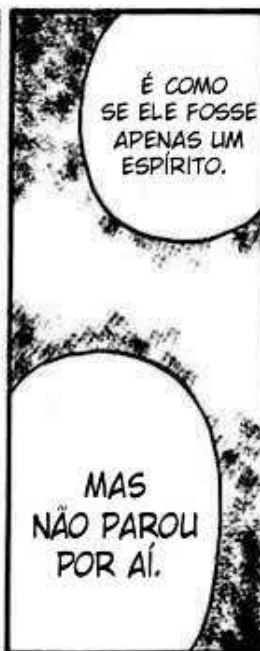
VOVÔ,
SAIA DAÍ
AGORA, OLI-
VIU?

**VAMOS,
VENHA AQUI!
ELE VIRÁ E
ACABARÁ
COM ISSO!**



ALGUNS
DIAS MAIS
TARDE...

MINHA
AVÓ TAMBÉM
DESAPARECEU!



É COMO
SE ELE FOSSE
APENAS UM
ESPÍRITO.

MAS
NÃO PAROU
POR AÍ.



ELES CHAMARAM
A POLÍCIA PARA UMA
BUSCA, MAS ELE NÃO
FOI ENCONTRADO EM
QUALQUER PARTE
DA CIDADE.



TALVEZ
SEJA SÓ EU,
MAS PARECE
QUE ISSO ESTÁ
MUDANDO.

MISA...
É ISSO. ESTE
CÍRCULO VER-
MELHO.



POUCOS
DIAS DEPOIS,
FINALMENTE O
MEU TIO ME
MOSTROU ES-
TE LUGAR.



O VER-
MELHO FICOU
MAIS ESCURO.

POIS... VOVO
DESAPARECEU,
ENTÃO... É COMO
SE CADA VEZ QUE
ALGUÉM DESA-
PARECE...



MAS ELE
FOI FICANDO
MAIS ESCURO
E MAIS ESCU-
RO.

A PRIMEIRA
VEZ QUE EU VI
ERA MAIS DE
LIMA COR PÁLI-
DA.



E EU
PRETENDO
DESCOBRIR
O QUÊ.



ESCUTE, MISA...
EU ACHO QUE TAL-
VEZ ELES DESA-
PARECERAM DEN-
TRO DESTA SALA.

ESTA SALA
TEM ALGO A
VER COM SEU
DESAPARECI-
MENTO.



EU ACHO
QUE ELE DESA-
PARECEU DENTRO
DESTE QUARTO
TAMBÉM.



DEUS
...

E DEPOIS DE
ALGUNS DIAS,
ELE DESAPA-
RECEU TAMBÉM.



R..
REAL-
MENTE?



OLHA, ESTÁ
MAIS ESCURA
DO QUE A
ÚLTIMA VEZ
QUE EU VI.

VENHO
PENSANDO
SOBRE IS-
SO...



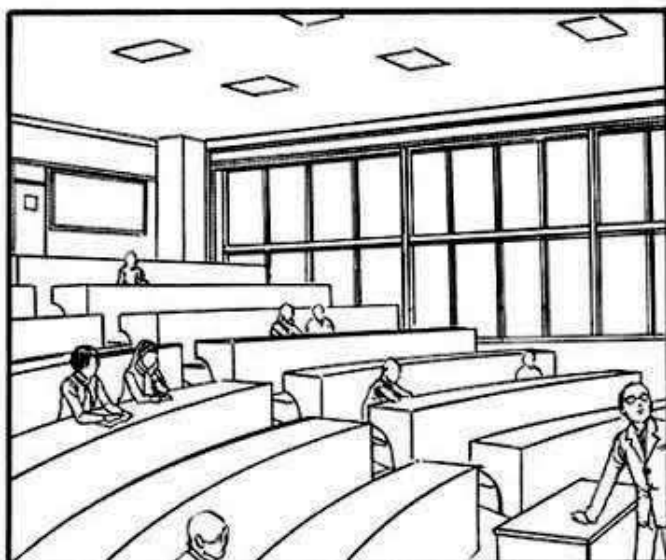
...OU DE
ALGUM OUTRO
MUNDO, DE QUAL-
QUER MANEIRA.

COMO
TALVEZ SEJA
UMA JANELA
PARA O MUNDO
SUBTERRÂNEO,
OU...



EU APOSTO
QUE ESSE CÍRCULO
TEM A VER COM O
SEU DESAPARECI-
MENTO.



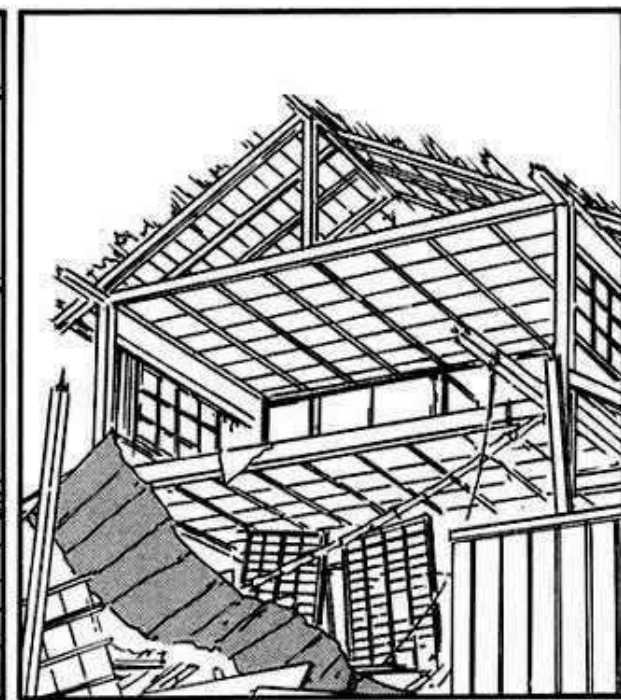


SFX: Claves



SFX: Fwtp







SFX: Whap



SFX: Wh-brak



EU VOU PEGAR O TELEFONE.



MIMI ...



O QUE ESTÁ ACONTECENDO??

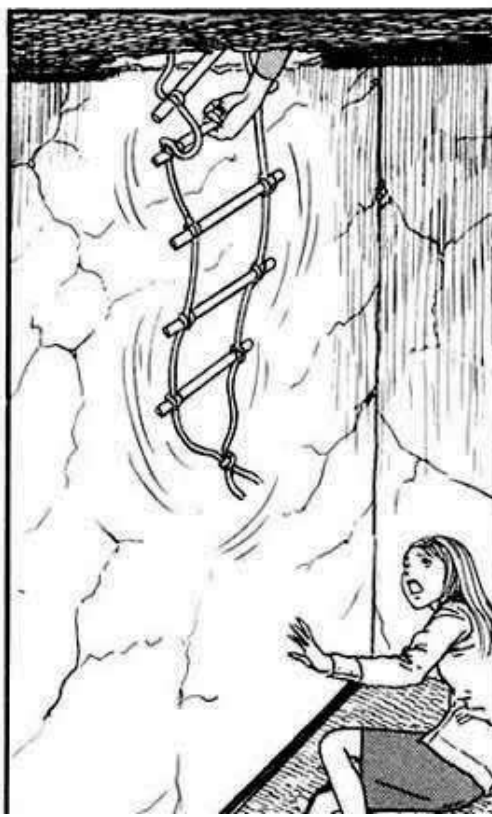


MAS A MINHA FAMÍLIA REALMENTE DESAPARECEU.



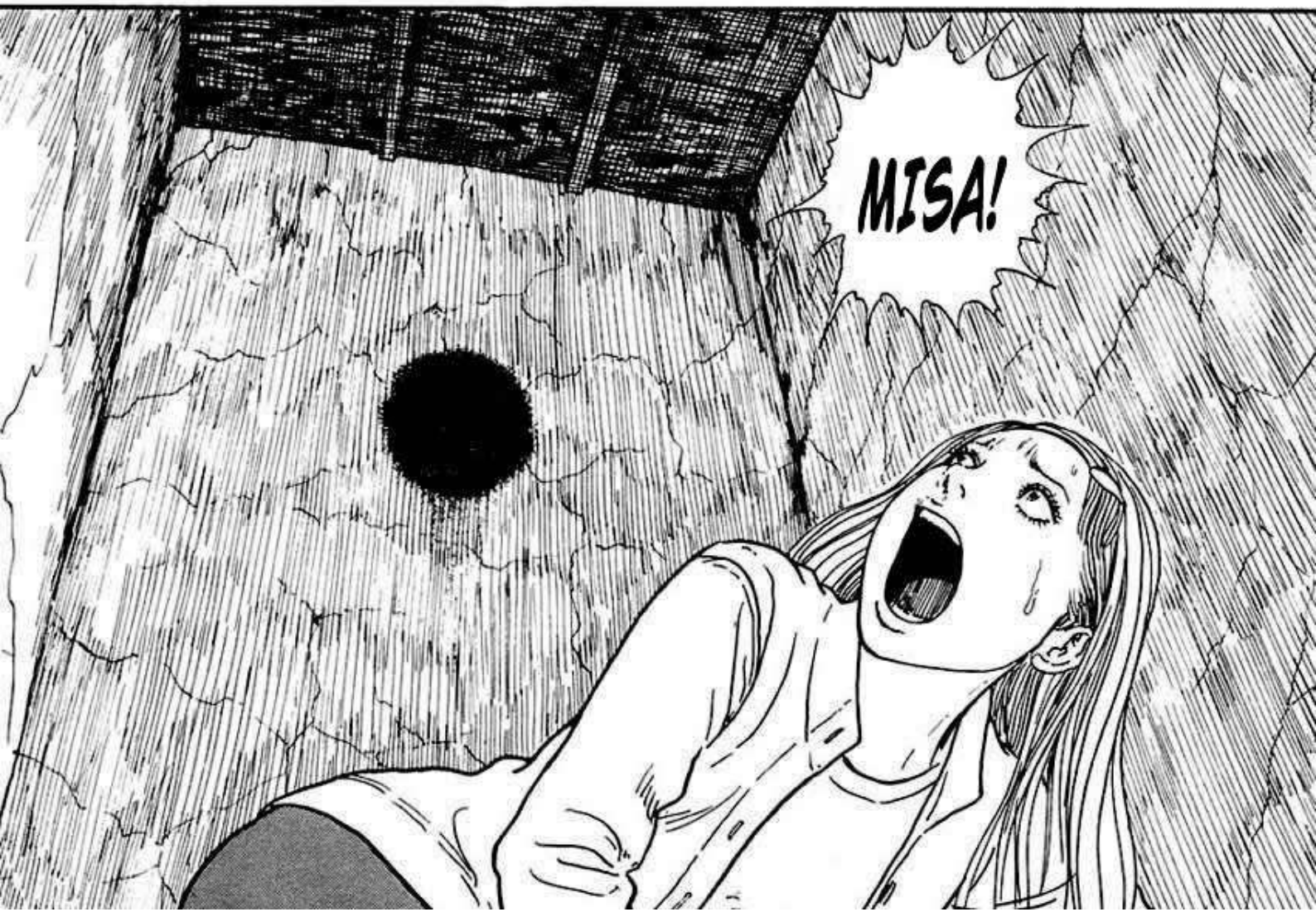
EU REALMENTE NÃO ENCONTREI NENHUMA PISTA.

EU APENAS DISSE ISSO PARA QUE VOCÊ VIESSE AQUI.

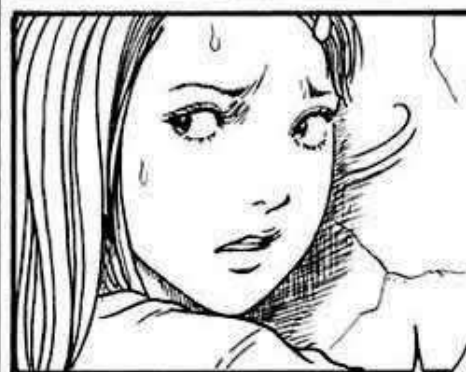
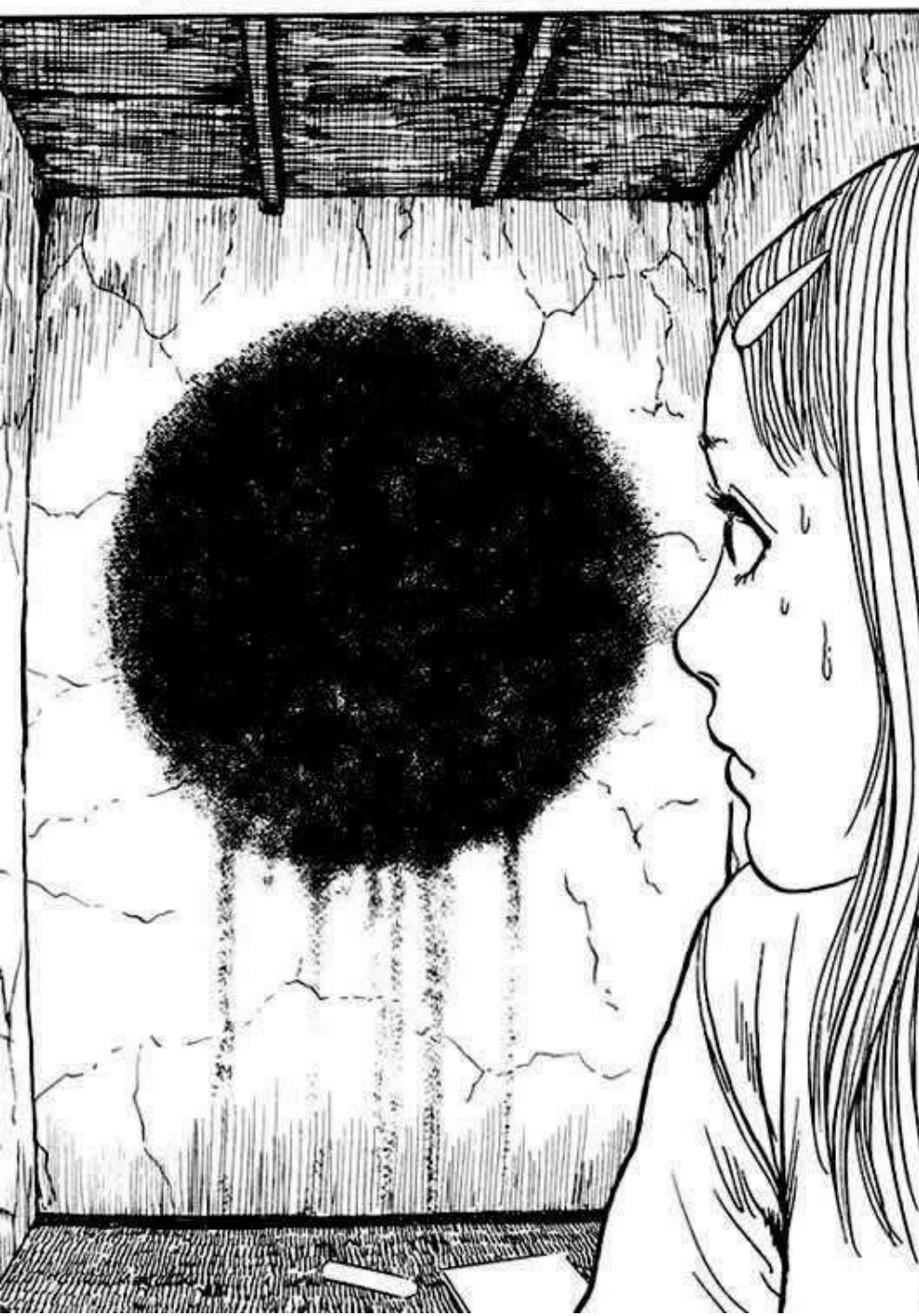


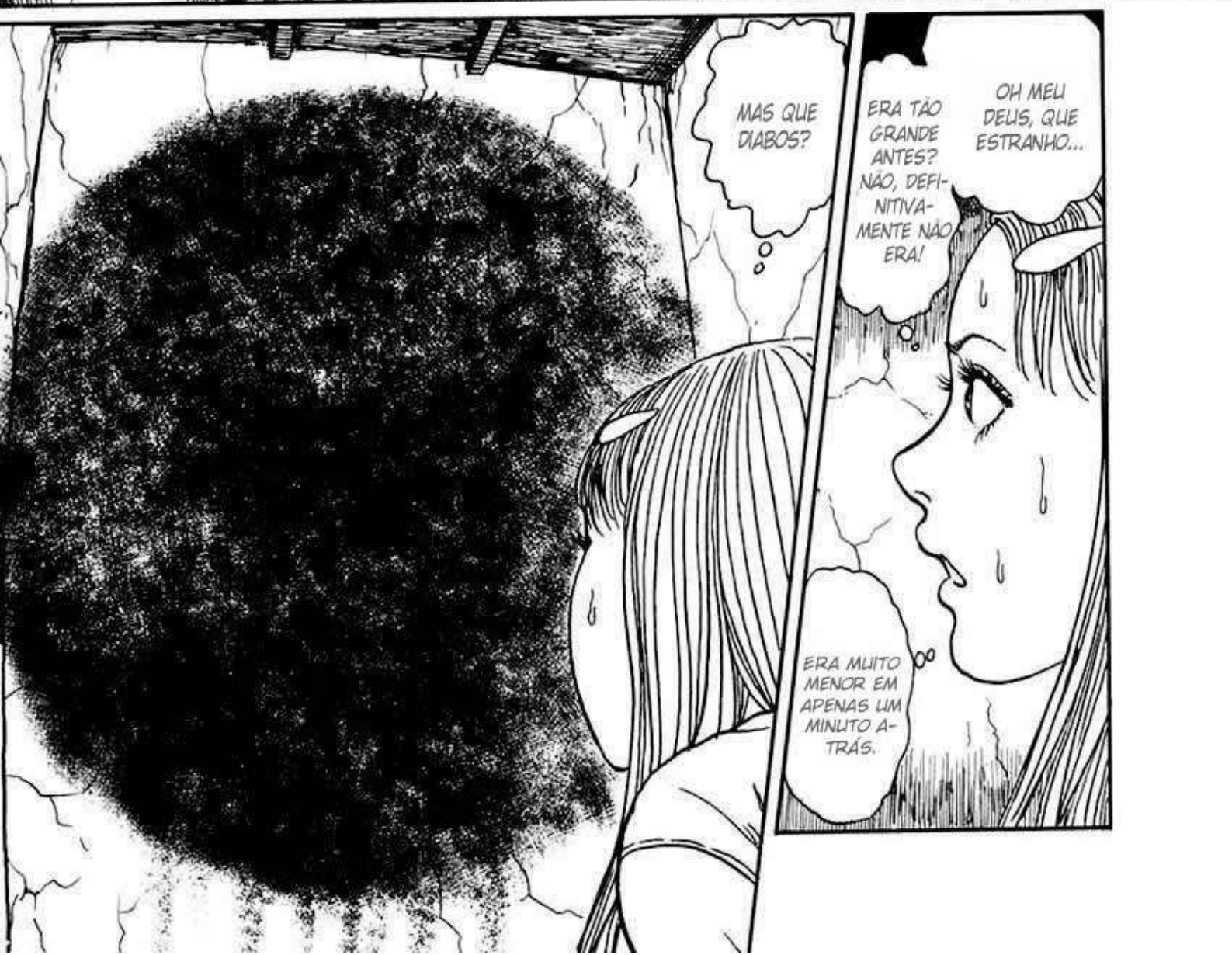


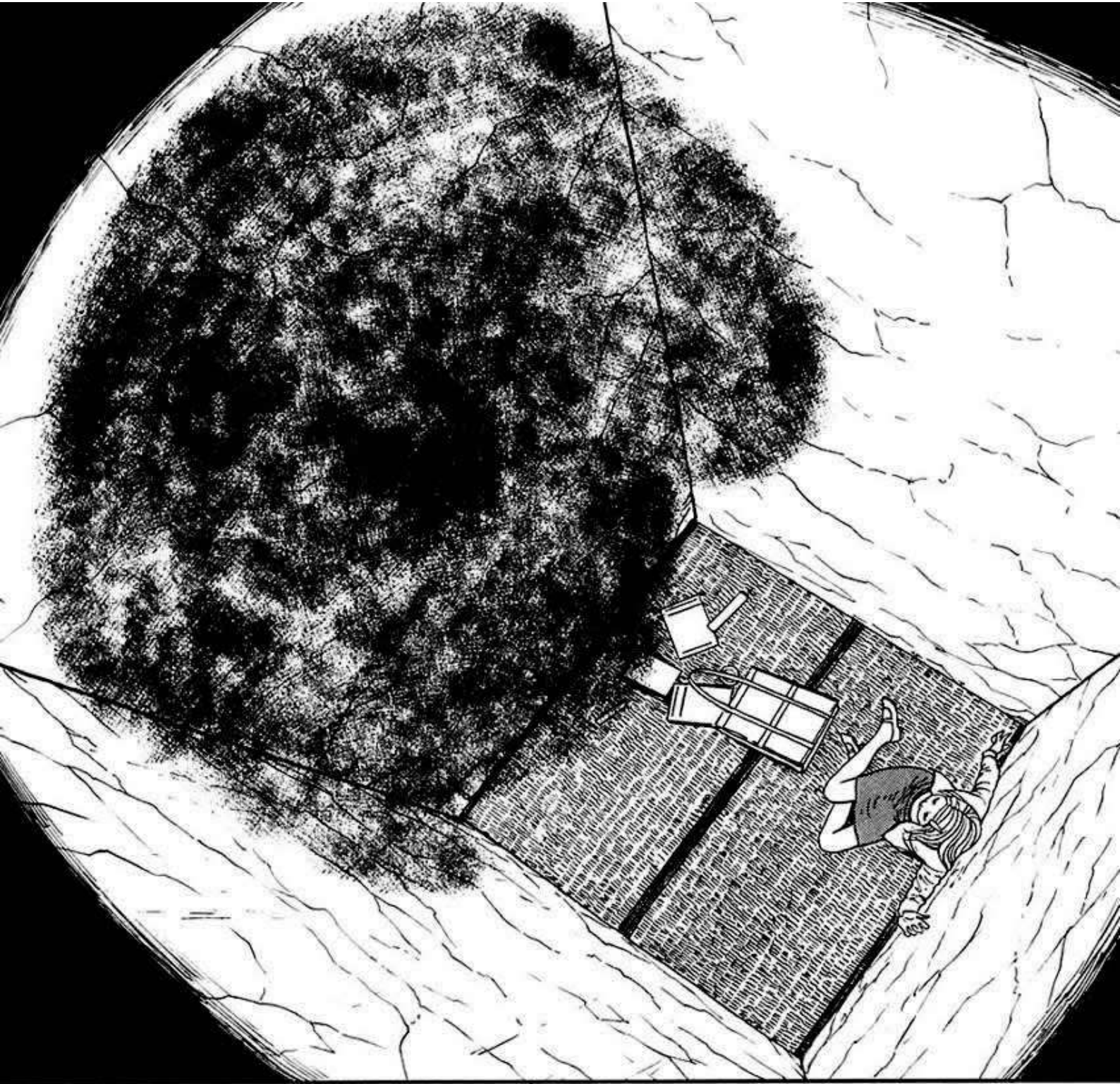
PO...
POR QUE?

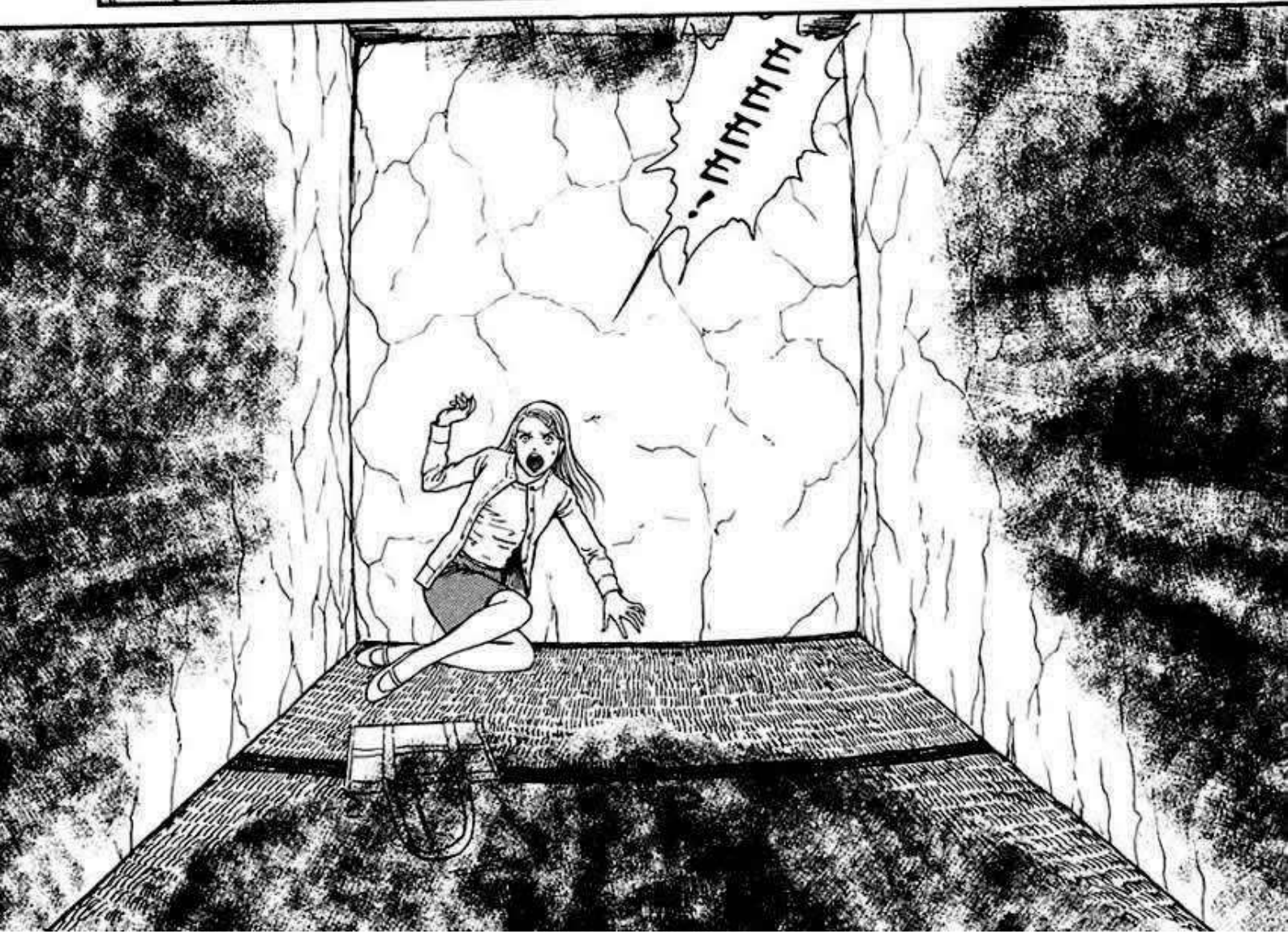












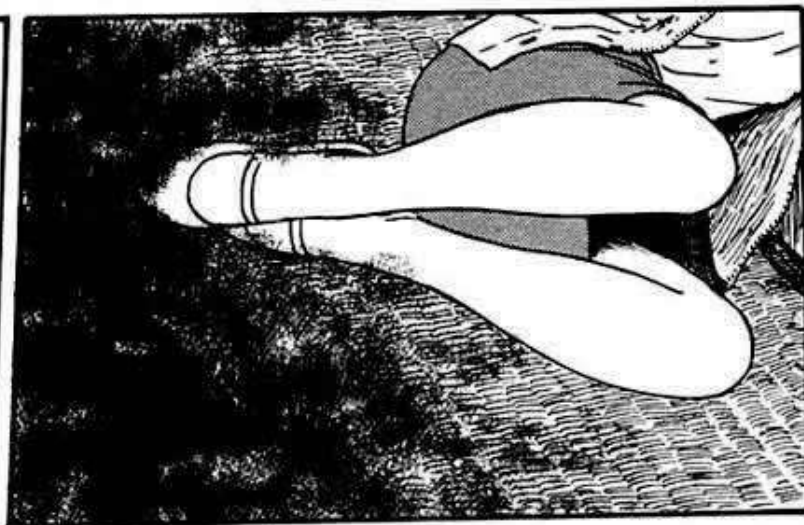


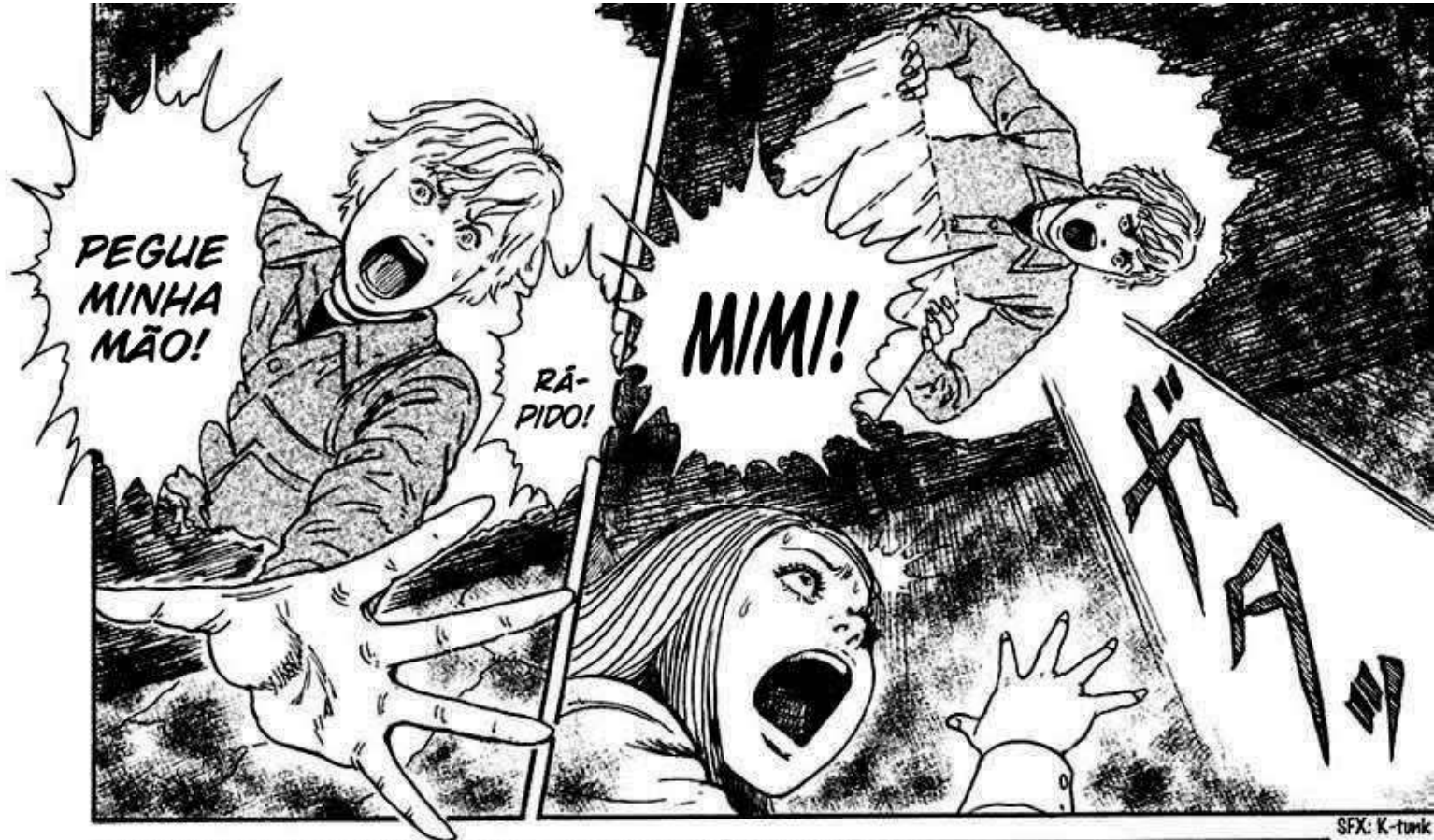
ALGUÉM
ME AJUDE!



NAO-
TOO-
OO!

SOCO-
OOOOO-
OOORRO
!!!





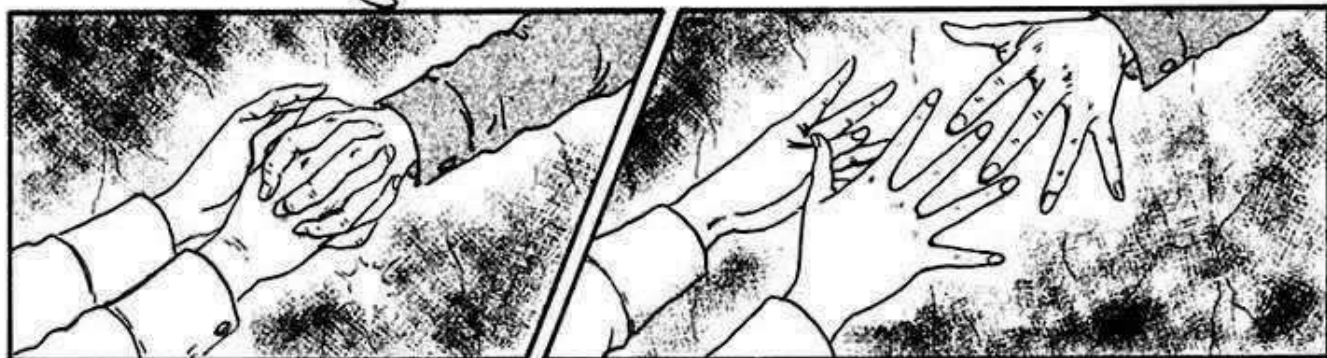
PEGUE
MINHA
MÃO!

RÁ-
PIDO!

MIMI!

KA

SFX: K-tunk



MIMI...
VOCÊ ES-
TÁ BEM?

N...
NAOTO!





COMO VOCÊ
SOUBE ONDE
EU ESTAVA?

MAS O
QUE DIABOS
VOCÊ ESTAVA
FAZENDO LÁ?



ACALME-SE,
MIMI, VOCÊ
ESTÁ BEM
AGORA.

NAOTO,
O CÍRCULO
VERMELHO...
ELE É...!

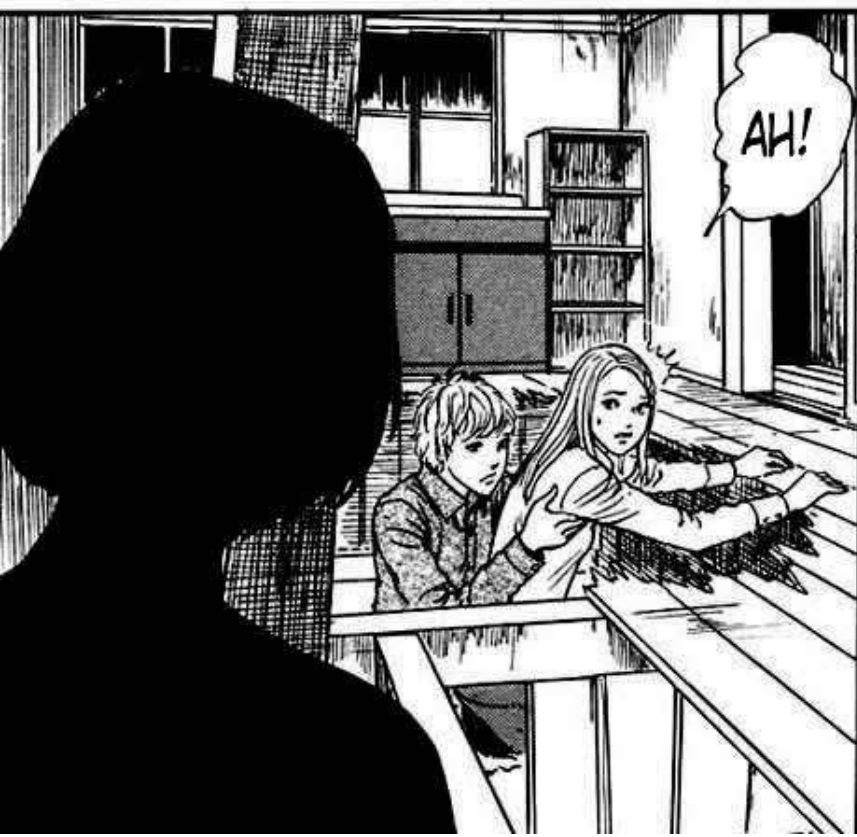


QUE
DIABOS
É ESSE
LUGAR?

BEM, EU
SÓ COMECEI
A CORRER EM
DIREÇÃO A VOZ
ATÉ QUE EU ACA-
BEI AQUI.

EU NÃO
TENHO CERTEZA.
EU SÓ SENTI CO-
MO EU OUVI A SUA
VOZ, E...

BEM, EU
PENSEI QUE
ERA APENAS
MINHA IMAGI-
NACÃO, MAS...



AH!

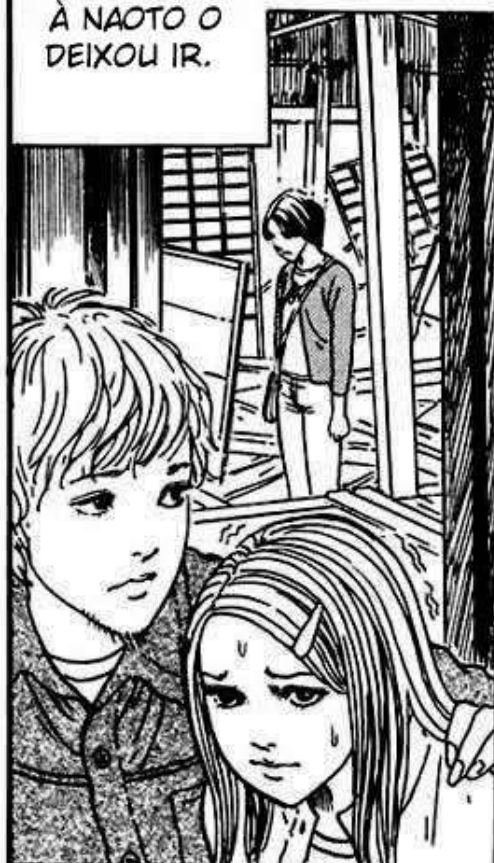


UH...
UH-HUH.

NA VERDADE,
VAMOS SAIR
DAQUI. VOCÊ
PODE SUBIR?

SEM
PALAVRAS
PARA DIZER
À NAOTO O
DEIXOU IR.

LÁ
ESTAVA MISA,
ASSOMBRADA.



M...
MISA...



COMO
AQUELA
SALA NO
SUBSOLO...

FOI
DEMOLIDA E
ENTERRADA
JUNTO COM
TODO O RES-
TO.



NINGUÉM
NUNCA MAIS
A VIU DEPOIS
DISSO.

ELA
AINDA ES-
TÁ FALTAN-
DO HOJE.





TRANS-
FORMÁ-LOS
EM UM MAN-
GÁ, EU TINHA
QUE TER O MEU
EDITOR-CHEFE
EM CONTATO
COM O SR.
KIHARA.

O TRABALHO
ANTERIOR FOI
BASEADO EM
HISTÓRIAS DE
"SHIN-MIMI-BUKU-
RO" (KIHARA HI-
ROKATSU / NAKAY-
AMA ICHIRÔ / ME-
DIA FACTORY).



E EU DEVO
ADMITIR QUE EU
FUI FACILMENTE
LEVADO, E EU JÁ
REFLETI PROFUN-
DAMENTE SOBRE
O MEU EXCESSO
DE ZELO.

ASSIM, VÁRIAS
LIBERDADES FORAM
TOMADAS COM O
TRABALHO ORIGI-
NAL.

O QUE?!
SIGNIFICA
QUE EU
NÃO ERA
TÃO EN-
CANTA-
DORA?



ENQUANTO
ISSO, MEU EDITOR-
CHEFE DEU A OPI-
NÃO QUE EU DEVE-
RIA INCORPORAR
UMA PROTAGONIS-
TA FEMININA EN-
CANTADORA.

NÓS O
PEGAMOS PARA ME
DAR PERMISSÃO
PARA ORGANIZAR AS
HISTÓRIAS COMO EU
QUISESSE.



A HISTÓRIA
DA SALA SUBTER-
RÂNEA QUE EU TI-
REI NESTE MANGÁ,
POR EXEMPLO.

PESSOALMENTE,
EU SOU PARCIAL
PARA OS QUE ACA-
BAM COM OS MIS-
TÉRIOS NÃO RESOL-
VIDOS.



AGORA, COMO
VOCÊ SABE, "SHIN-
MIMI-BUKURO" É
UMA GRANDE COLE-
ÇÃO DE CONTOS DE
VERDADE.

EU TAMBÉM
GOSTAVA DE
"QUARTOS NO
SEGUNDO AN-
DAR", TAM-
BÉM DA QUAR-
TA NOITE.



É SOBRE
A CONSTRUÇÃO
DE UM ESTRAN-
HO AUTOR QUE
ENCONTROU AS
MONTANHAS.



EU TAMBÉM
GOSTEI DA "FA-
ZENDA NA MON-
TANHA" A HISTÓRIA
DA QUARTA NOI-
TE (REFERÊNCIA
À OBRA ORIGINAL,
PRESUMIVELMENTE)
TANTO QUE ME
DEU CALAFRIOS.

ELE ACHA
QUE OS RESTOS
DOS RESIDENTES
ANTERIORES AINDA
ESTÃO POR AÍ.



ENTÃO,
ANOS DEPOIS,
ELE RENOVA
O LUGAR E
SOBE PELA
PRIMEIRA
VEZ.



TRATA-SE DE
UM PERSONA-
GEM, T-SAN,
QUE VIVE EM
UMA CASA AN-
TIGA, ONDE A ES-
CADA DO SE-
GUNDO ANDAR
É LACRADA PA-
RA QUE VOCÊ
NÃO PUDESSE
IR PARA CIMA.

ISSO
É TUDO
PARA
MIM.

EN-
FIM...



ELE SEMPRE
FOI UM LUGAR
MISTERIOSO PA-
RA MIM, ENTÃO
ESSA HISTÓRIA
ME AFETOU MUI-
TO.



NA VERDADE,
O SEGUNDO ANDAR
DA MINHA CASA DE
INFÂNCIA FOI O MAIS
UTILIZADO PARA
ARMAZENAMENTO
E RARAMENTE IA
LÁ EM CIMA.

初出
コミックフラッパー2002年6月号～12月号、
2003年1月号～4月号

MFCコミックス

ミミの怪談

2003年3月31日 初版第1刷発行

著者

伊藤潤二 原作 木原浩勝 中山市朗

発行人

松岡博治

発行所

株式会社メディアファクトリー

〒104-0061 東京都中央区銀座8-4-17

TEL.0570-002-001 03-5469-4760(編集部)

印刷・製本

大日本印刷株式会社

装丁

箕浦卓+日毛直美

落丁本、乱丁本はお取り替えます。

本書の内容を無断で複製・複写・放送・データ配信することは、かたくお断りいたします。
定価はカバーに表示しております。

©2003 Junji Ito, Hirokatsu Kihara, Ichiro Nakayama Printed in Japan
ISBN4-8401-0484-0 C9979

伊藤潤二
Junji Ito

ホラー漫画家。

1987年「富江」(朝日ソノタマ)でデビュー。

以来、奇抜な着想と抜群の画力で、質の高いホラーを発表、
潤二ワールドともいべき漫画世界をつくりあげた。
他分野のクリエイターにも大きな影響を与えている。

代表作に「うずまき」(小学館)など。

木原浩勝

Hirokatsu Kihara

怪異蒐集家。「怪談之怪」発起人のひとり。

現代百物語「新耳袋」(小社刊)の著者。

漫画「雲のグラデーション」(作画:志水アキ 小社刊)の

原作など、各分野で活躍中。

中山市朗

Ichiro Nakayama

怪異蒐集家。オカルト研究家にして放送作家。

「怪談之怪」発起人のひとり。

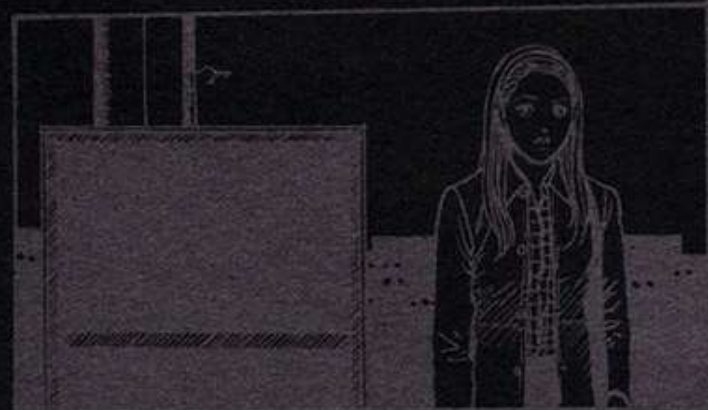
現代百物語「新耳袋」(小社刊)の著者。



畑の看板

その日は
バスに乗りそびれて
駅まで歩くはめに
なり……

近道をしようと
畑のあぜ道を
通った





水路工事中

河工 第9号

白鳥排水路改修工事

区間 羽曳野市白鳥西地区

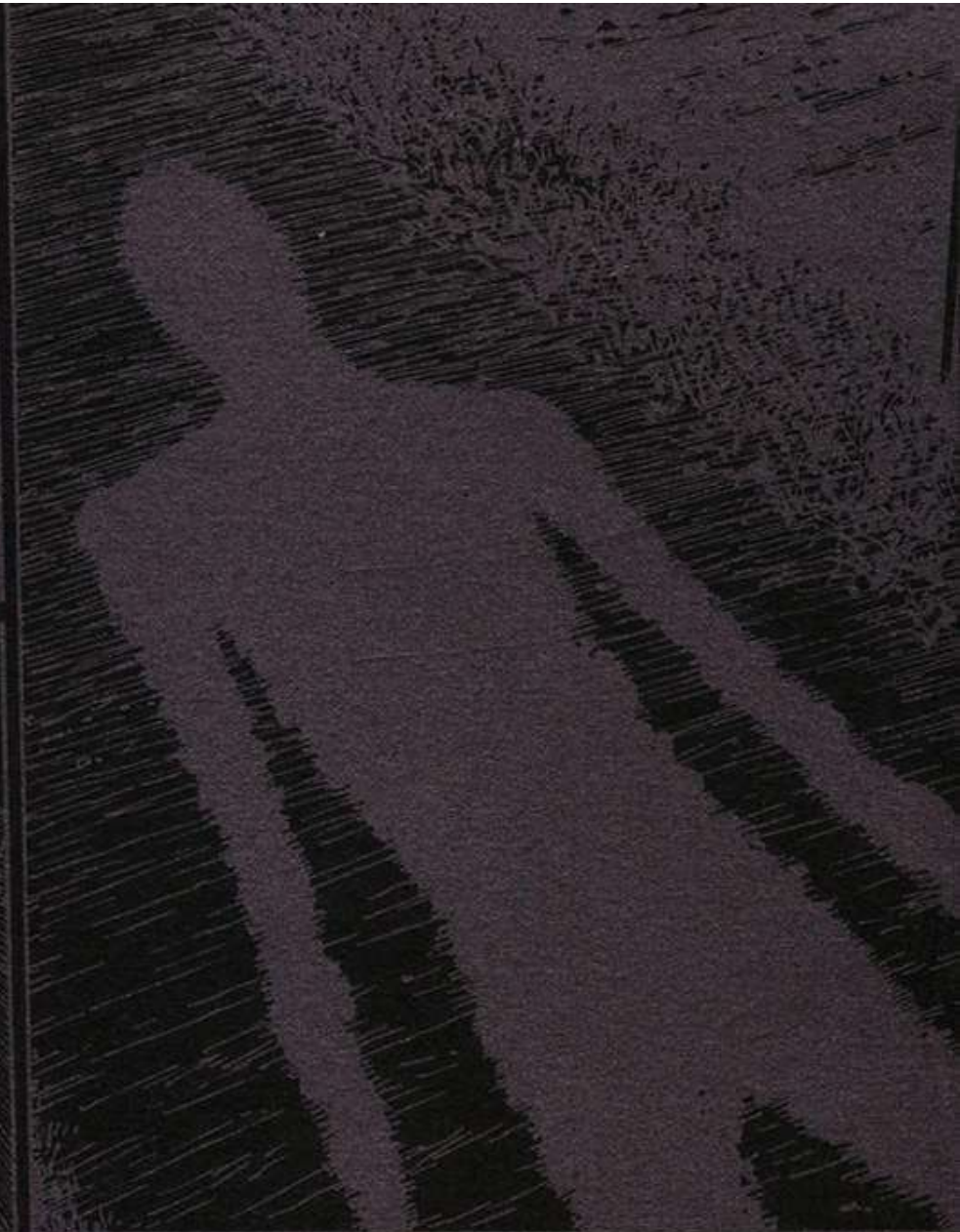
期間 平成14年7月28日

至平成14年12月28日

施工 (株)ハラムネ

TEL: 072-281-1111
羽曳野市建設部設置





しかしその
看板の影は
ただの四角い
影の形で



談

伊藤潤二完全新作
聞いてくれますか。信じてくれますか。
わたしに起こった、こわい話。

原作
中山
市朗

VI
1997年刊

人の思いがあるかぎり、
怪談はここに集まる。

現代百物語 新耳袋
第一夜～第七夜

木原浩樹・中山市朗 著
各巻定価 本体1200円(税別)
好評発売中

コミック新耳袋
文庫版で発売中。

文庫版 エレベーターの闇 他(新耳袋01)
水久保真一、大木加奈子、西川ジョージ 他

文庫版 闇に棲む音 他(新耳袋02)
佐伯かほり、風間弘子、ささやななこ 他
各巻定価 本体500円(税別)

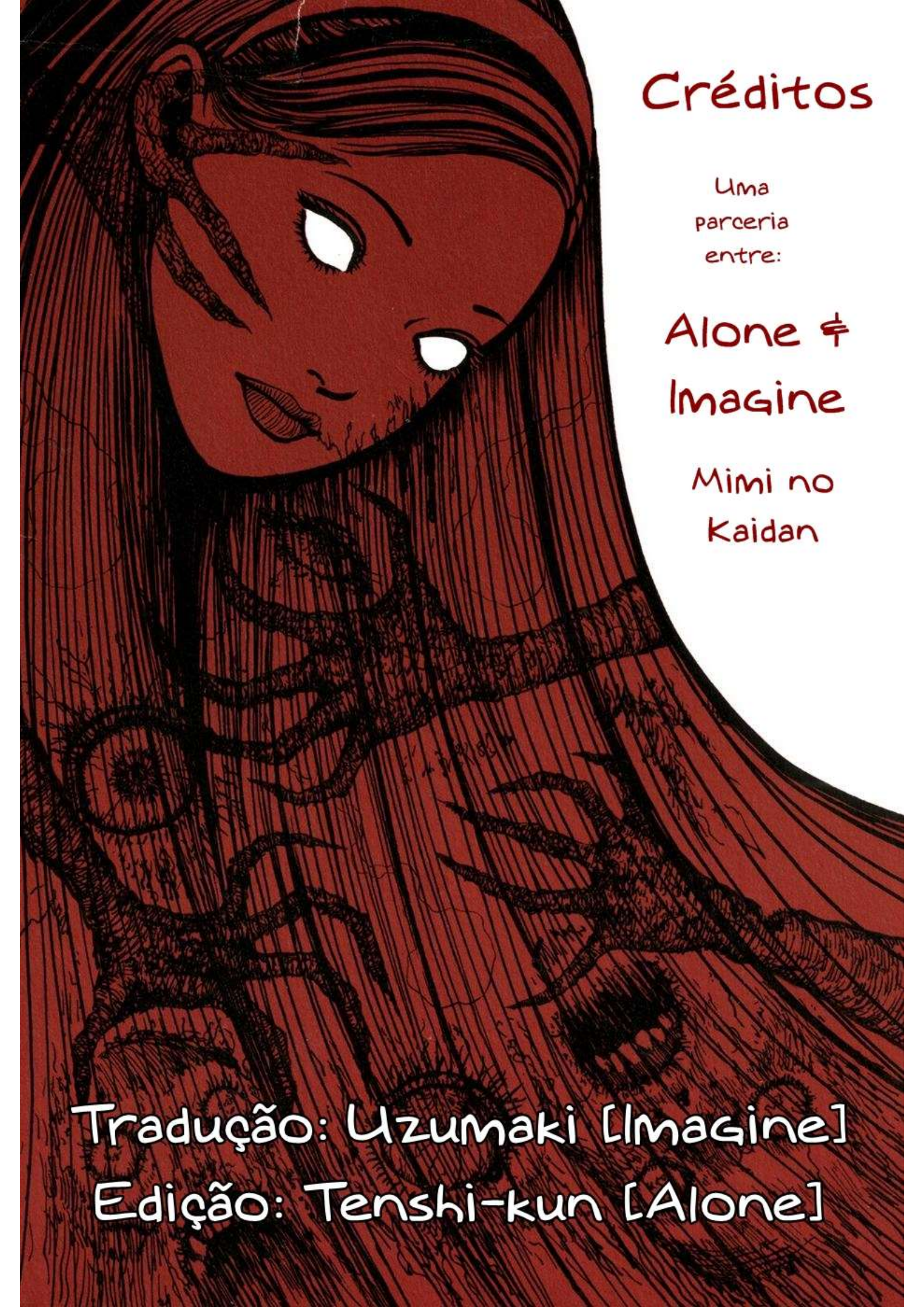
MFコミックス

こころの怪談

伊藤潤二

原作
木原浩勝
中山市朗

MEDIA
VI
FACTORY



Créditos

Uma
parceria
entre:

Alone &
Imagine

Mimi no
Kaidan

Tradução: Uzumaki [Imagine]
Edição: Tenshi-kun [Alone]



Imagine Scan

Mimi no Kaidan

Tradução: Uzumaki
Edição: Hanyou Soul
Revisão: Hanyou Soul

www.imaginescans.blogspot.com